# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000001

2. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000002

3. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000003

4. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)
## 第1/4页


['kɒpiraɪt] ( [siː] ) - [baɪ] - .
**Copyright ( C ) 2002 by Lightheart .**
版权 ( C ) - 经过 - .

版权所有 (C) 2002 Lightheart。


[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] ['ridər]
**The Gospel of John for Readers**
这 福音 的 约翰 为了 读者

约翰福音读者读本

['ɛdɪtərz] ['prefəs]
**Editor's Preface**
编辑的 前言

编者序

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] .
**" We must know before we can love .**
" 我们 必须 知道 前 我们 能 爱 .

我们必须先了解彼此，才能去爱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
**In order to know God , we must often think of Him .**
在 命令 到 知道 上帝 , 我们 必须 经常 思考 的 他 .

为了认识神，我们必须经常想着他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm]['ɒf(ə)n] ,
**And when we come to love Him , we shall then also think of Him often ,**
和 什么时候 我们 来 到 爱 他 , 我们 将 然后 还 思考 的 他 经常 ,

当我们爱他的时候，我们也会常常想起他。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] " ...
**for our heart will be with our treasure " ...**
为了 我们的 心 将要 是 和 我们的 宝藏 " ...

因为我们的心将与我们的财宝在一起……

['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
**Brother Lawrence's The Practice of the Presence of God .**
兄弟 劳伦斯的 这 实践 的 这 在场 的 上帝 .

劳伦斯弟兄的《与神同在的操练》。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd][ɪz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .
**The way to know God is by reading the gospels .**
这 方式 到 知道 上帝 是 经过 阅读 这 福音书 .

认识上帝的途径是阅读福音书。

['gɒsp(ə)l][ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [gʊd] [njuːz] - [gɑːdz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
**Gospel is interpreted Good News - God's good news to His world .**
福音 是 翻译 好的 消息 - 神的 好的 消息 到 他的 世界 .

福音可以理解为好消息——上帝赐予世人的好消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
**It is the new testament and perspective we must have in order to**
它 是 这 新的 遗嘱 和 看法 我们 必须 有 在 命令 到
[nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .
**know and love Him as He means us to know and love Him .**
知道 和 爱 他 作为 他 方法 我们 到 知道 和 爱 他 .

这是我们必须拥有的新约和新视角，才能认识祂、爱祂，正如祂希望我们认识祂、爱祂那样。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] .
**The gospel of John is called the gospel of love .**
这 福音 的 约翰 是 称为 这 福音 的 爱 .

约翰福音被称为爱的福音。

---

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]
**And , indeed , it is a love story , written by that disciple whose heart was**
和 , 的确 , 它 是 一个 爱 故事 , 书面 经过 那 弟子 谁 心 曾是
['təʊtəli] [sə'rendəd] .
**totally surrendered .**
完全 投降 .

的确，这是一个爱情故事，由那位全心全意奉献的门徒所写。

---

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['təʊtəli] [sə'rendəd] ,
**Brother Lawrence , whose heart was also totally surrendered ,**
兄弟 劳伦斯 , 谁 心 曾是 还 完全 投降 ,

劳伦斯弟兄，他的心也完全臣服了，

---

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] ['præktɪkl] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][də'rekt] .
**was a great believer in doing what was most practical , simple , and direct .**
曾是 一个 伟大的 信徒 在 正在做 什么 曾是 最多 实际的 , 简单的 , 和 直接的 .

他坚信应该做最实际、最简单、最直接的事情。

---

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [ɪz][ðə; ði][keɪ'dʒeɪ'viː] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli]
**The Gospel of John for Readers is the KJV lovingly and faithfully**
这 福音 的 约翰 为了 读者 是 这 钦定版圣经 深情地 和 忠实
[ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['nærətɪv] [staɪl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['riːdɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**adapted to a flowing narrative style to allow for easy reading enjoyment .**
改编 到 一个 流动 叙述 风格 到 允许 为了 简单的 阅读 享受 .

《约翰福音读者版》是对钦定版圣经（KJV）的精心改编，采用流畅的叙事风格，使读者能够轻松享受阅读的乐趣。

---

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][help][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [jet] ['præktɪkl]
**May it help us all to see the exquisite beauty and simple yet practical**
可能 它 帮助 我们 全部 到 看 这 精美的 美丽 和 简单的 然而 实际的
['mesɪdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] [njuːz] [θruː] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
**message of God's good news through eyes of love .**
信息 的 神的 好的 消息 通过 眼睛 的 爱 .

愿它帮助我们所有人透过爱的目光，看到上帝福音的绝妙之美和简单而实用的信息。

---

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['sɜːvɪs] , - - . [kɒm] ['ɔːgəst] -
**in His gentle service , Lightheart PracticeGodsPresence . com August 2002**
在 他的 温和的 服务 , - - . com 八月 -

祂温柔的服事，Lightheart PracticeGodsPresence.com 2002年8月

---

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] John1 .
**The Gospel of John1 .**
这 福音 的 John1 .

约翰福音1.

---

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd]
**In the beginning was the Word , and the Word was with God , and**
在 这 开始 曾是 这 单词 , 和 这 单词 曾是 和 上帝 , 和
[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][gɒd] .
**the Word was God .**
这 单词 曾是 上帝 .

太初有道，道与神同在，道就是神。

---

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
**The same was in the beginning with God .**
这 相同的 曾是 在 这 开始 和 上帝 .

起初神也是如此。

| [ɔːl] | [θɪŋz] | [wɜː(r); wə(r)] | [meɪd] | [baɪ] | [hɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **things** | **were** | **made** | **by** | **Him** | **.** |
| 全部 | 事物 | 是 | 制成 | 经过 | 他 | . |

万物都是祂所造的。

| [wɪ'ðaʊt] | [hɪm] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | ['eni] | [θɪŋ] | [meɪd] | [ðæt] | [wɒz; wəz] | [meɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Without** | **Him** | **was** | **not** | **any** | **thing** | **made** | **that** | **was** | **made** | **.** |
| 没有 | 他 | 曾是 | 不是 | 任何 | 事物 | 制成 | 那 | 曾是 | 制成 | . |

若没有祂，就没有被造的万物。

| [ɪn] | [hɪm] | [wɒz; wəz] | [laɪf] | ; | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [laɪf] | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [lait] | [ɒv; əv] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **Him** | **was** | **life** | **;** | **and** | **the** | **life** | **was** | **the** | **light** | **of** | **men** | **.** |
| 在 | 他 | 曾是 | 生活 | ; | 和 | 这 | 生活 | 曾是 | 这 | 光 | 的 | 男人 | . |

生命在他里面，这生命就是人的光。

| [ðə; ði] | [lait] | ['ʃaɪnɛθ] | [ɪn] | ['dɑːknəs] | ; | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['dɑːknəs] | [ ˌkɔmpri'hend ] | [ˌaɪ 'tiː] | [nɒt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **light** | **shineth** | **in** | **darkness** | **;** | **and** | **the** | **darkness** | **comprehended** | **it** | **not** | **.** |
| 这 | 光 | 闪耀 | 在 | 黑暗 | ; | 和 | 这 | 黑暗 | 理解 | 它 | 不是 | . |

光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [mæn] | [sent] | [frɒm; frəm] | [gɒd] | [huːz] | [neɪm] | [wɒz; wəz] | [dʒɒn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **a** | **man** | **sent** | **from** | **God** | **whose** | **name** | **was** | **John** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 发送 | 从 | 上帝 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 约翰 | . |

上帝差遣了一个人，他的名字叫约翰。

| [hiː; hi] | [keɪm] | [tuː; tə] | [beə(r)] | ['wɪtnəs] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [lait] | [ðæt] | [ɔːl] | [men] | [θruː] | [hɪm] | [mait] | [bɪ'liːv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **came** | **to** | **bear** | **witness** | **of** | **the** | **Light** | **that** | **all** | **men** | **through** | **Him** | **might** | **believe** | **.** |
| 他 | 来了 | 到 | 熊 | 证人 | 的 | 这 | 光 | 那 | 全部 | 男人 | 通过 | 他 | 可能 | 相信 | . |

他来为光明作见证，使所有的人都能藉着他相信。

| [dʒɒn] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ðæt] | [lait] | , | [bʌt; bət] | [wɒz; wəz] | [sent] | [tuː; tə] | [beə(r)] | ['wɪtnəs] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [lait] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **John** | **was** | **not** | **that** | **Light** | **,** | **but** | **was** | **sent** | **to** | **bear** | **witness** | **of** | **that** | **Light** | **.** |
| 约翰 | 曾是 | 不是 | 那 | 光 | , | 但 | 曾是 | 发送 | 到 | 熊 | 证人 | 的 | 那 | 光 | . |

约翰不是那道光，而是被派来为那道光作见证的。

| [ðæt] | [wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [truː] | [lait] | , | [wɪtʃ] | [laɪtɪθ] | ['evri] | [mæn] | [ðæt] | ['kʌmɪθ] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [wɜːld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **was** | **the** | **true** | **Light** | **,** | **which** | **lighteth** | **every** | **man** | **that** | **cometh** | **into** | **the** | **world** | **.** |
| 那 | 曾是 | 这 | 真的 | 光 | , | 哪个 | 轻盈 | 每一个 | 男人 | 那 | 到来 | 进入 | 这 | 世界 | . |

那是真光，照亮世上每一个人。

| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɜːld] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [wɒz; wəz] | [meɪd] | [baɪ] | [hɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **in** | **the** | **world** | **,** | **and** | **the** | **world** | **was** | **made** | **by** | **Him** | **,** |
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 世界 | 曾是 | 制成 | 经过 | 他 | , |

祂在世上，世界也是祂造的。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [njuː] | [hɪm] | [nɒt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **world** | **knew** | **Him** | **not** | **.** |
| 和 | 这 | 世界 | 知道 | 他 | 不是 | . |

世人并不认识他。

| [hiː; hi] | [keɪm] | ['ʌntə; 'ʌntu] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | , | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | [rɪ'siːvd] | [hɪm] | [nɒt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **came** | **unto** | **His** | **own** | **,** | **and** | **His** | **own** | **received** | **Him** | **not** | **.** |
| 他 | 来了 | 到 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 已收到 | 他 | 不是 | . |

他来到自己的地方，自己的人却不接待他。

| [bʌt; bət] | [æz; əz] | ['meni] | [æz; əz] | [rɪ'siːvd] | [hɪm] | , | [tuː; tə] | [ðem; ðəm] | [hiː; hi] | [geɪv] | ['paʊə(r)] | [tuː; tə] | [bɪ'kʌm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **as** | **many** | **as** | **received** | **Him** | **,** | **to** | **them** | **He** | **gave** | **power** | **to** | **become** |
| 但 | 作为 | 许多 | 作为 | 已收到 | 他 | , | 到 | 他们 | 他 | 给予 | 力量 | 到 | 变得 |

| [ðə; ði] | [sʌnz] | [ɒv; əv] | [gɒd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **sons** | **of** | **God** | **,** |
| 这 | 儿子们 | 的 | 上帝 | , |

凡接待他的，他就赐给他们权柄，作神的儿女。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [nɒt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**even to them that believe on His name : those who were born not of blood ,**
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 : 那些 WHO 是 出生 不是 的 血 ,

甚至对那些信奉他名的人，那些非血统而生的人，

---

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] .
**nor of the will of the flesh , nor of the will of man , but of God .**
也不 的 这 将要 的 这 肉 , 也不 的 这 将要 的 男人 , 但 的 上帝 .

既非出于肉体的意愿，也非出于人的意愿，而是出于神的意愿。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
**And the Word was made flesh and dwelt among us .**
和 这 单词 曾是 制成 肉 和 居住 之中 我们 .

道成了肉身，住在我们中间。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðə; ði]['glɔːri] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**And we beheld His glory , the glory as of the only begotten son of the Father ,**
和 我们 观看 他的 荣耀 , 这 荣耀 作为 的 这 仅有的 所生的 儿子 的 这 父亲 ,

我们看见了他的荣光，正是父独生子的荣光。

---

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .
**full of grace and truth .**
满的 的 优雅 和 真相 .

充满恩典和真理。

---

[dʒɒn][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] .
**John bore witness of Him and cried , saying , This was He of whom I spoke .**
约翰 钻孔 证人 的 他 和 哭 , 说 , 这 曾是 他 的 谁 我 辐 .

约翰为他作见证，喊着说：“这就是我所说的那一位。”

---

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
**He that cometh after me is preferred before me because He was before me .**
他 那 到来 后 我 是 首选 前 我 因为 他 曾是 前 我 .

那在我以后来的，反倒在我以前，因为他在我以前。

---

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] , [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
**We have all received of His fullness , grace for grace .**
我们 有 全部 已收到 的 他的 饱腹感 , 优雅 为了 优雅 .

我们都领受了祂丰盛的恩典，恩上加恩。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] , [bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**For the law was given by Moses , but grace and truth came by Jesus Christ .**
为了 这 法律 曾是 给定 经过 摩西 , 但 优雅 和 真相 来了 经过 耶稣 基督 .

律法是藉着摩西传下来的，恩典和真理却是藉着耶稣基督来的。

[nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [gɒd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
No man hath seen God at any time .
不 男人 有 已见 上帝 在 任何 时间 .

从来没有人见过上帝。

[ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hæθ] [dɪ'kleəd] [hɪm] .
The only begotten Son , which is in the bosom of the Father , hath declared Him .
这 仅有的 所生的 儿子 , 哪个 是 在 这 怀 的 这 父亲 , 有 声明 他 .

父怀中的独生子已经表明了祂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][dʒɒn] ,
And this is the record of John ,
和 这 是 这 记录 的 约翰 ,

这是约翰的记录，

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [sent] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [huː] [ɑːt]
when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him , Who art
什么时候 这 犹太人 发送 神父 和 利未人 从 耶路撒冷 到 问 他 , WHO 艺术
[ðaʊ] ?
thou ?
你 ?

犹太人从耶路撒冷派祭司和利未人去问他：“你是谁？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ] .
And he confessed and did not deny .
和 他 坦白 和 做过 不是 否定 .

他承认了罪行，没有否认。

[hiː; hi] [kən'fest] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [kraɪst] .
He confessed , I am not the Christ .
他 坦白 , 我 是 不是 这 基督 .

他坦白说：“我不是基督。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [wɒt] [ðen] ?
And they asked him , What then ?
和 他们 问 他 , 什么 然后 ?

他们问他：“那怎么办？”

[ɑːt] [ðaʊ] [ɪ'laɪəs] ?
Art thou Elias ?
艺术 你 埃利亚斯 ?

你是伊利亚斯吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
And he saith , I am not .
和 他 赛斯说 , 我 是 不是 .

他说：“我不是。”

[ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] ['prɒfɪt] ?
Art thou that prophet ?
艺术 你 那 先知 ?

你是那位先知吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] .
And he answered , No .
和 他 回答 , 不 .

他回答说：不。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
Then said they unto him ,
然后 说 他们 到 他 ,

于是他们对他说：

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ?
**Who art thou that we may give an answer to them that sent us ?**
WHO 艺术 你 那 我们 可能 给 一个 回答 到 他们 那 发送 我们 ?

你是谁，我们才能答复差遣我们来的人?

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ?
**What sayest thou of thyself ?**
什么 萨耶斯特 你 的 你自己 ?

你如何评价自己?

[hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
**He said , I am the voice of one crying in the wilderness ,**
他 说 , 我 是 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 ,

他说："我是旷野中呼喊者的声音。"

[meɪk] [streɪt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'zaɪ.əz] .
**Make straight the way of the Lord , as was said by the prophet Esaias .**
制作 直的 这 方式 的 这 主 , 作为 曾是 说 经过 这 先知 以赛亚书 .

修直主的道路，正如先知以赛亚所说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ɑːskt] [hɪm] ,
**And they who were sent by the Pharisees asked him ,**
和 他们 WHO 是 发送 经过 这 法利赛人 问 他 ,

那些奉法利赛人之命来的人问他：

[waɪ] - [ðaʊ] [ðen] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɒt] [ðæt] [kraɪst] [nɔː(r)] [ɪ'laɪəs] [nɔː(r)] [ðæt] ['prɒfɪt] ?
**Why baptizest thou then if thou be not that Christ nor Elias nor that prophet ?**
为什么 - 你 然后 如果 你 是 不是 那 基督 也不 埃利亚斯 也不 那 先知 ?

你若不是基督，不是以利亚，也不是那位先知，为何还要给人施洗呢?

[dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ai][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)] ['stændɪθ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
**John answered them , saying , I baptize with water but there standeth One among you ,**
约翰 回答 他们 , 说 , 我 施洗 和 水 但 那里 站立 一 之中 你 ,

约翰回答他们说："我是用水施洗，但有一位站在你们中间，

[huːm] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] .
**whom ye know not .**
谁 是的 知道 不是 .

你们不认识的人。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
**He it is , who , coming after me ,**
他 它 是 , WHO , 未来 后 我 ,

就是他，在我之后，

[ɪz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [huːz] [fʊt] [stræps][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] .
**is preferred before me and whose foot straps I am not worthy to unloose .**
是 首选 前 我 和 谁 脚 肩带 我 是 不是 值得 到 放开 .

她比我更受青睐，我甚至不配为她解开脚带。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [bɛ'θæbərə] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] [weə(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ bæp'taiz ] .
**These things were done in Bethabara beyond Jordan where John was baptizing .**
这些 事物 是 完毕 在 贝莎芭拉 超过 约旦 在哪里 约翰 曾是 洗礼 .

这些事发生在约旦河外的伯大巴拉，约翰在那里施洗。

[wen] [dʒɒn] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hiː; hi] [seθ] ,
**When John saw Jesus coming toward him , he saith ,**
什么时候 约翰 锯 耶稣 未来 朝向 他 , 他 赛斯说 ,

约翰看见耶稣向他走来，就说：

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**Behold the Lamb of God who taketh away the sin of the world .**
看哪 这 羊肉 的 上帝 WHO 拿 离开 这 罪 的 这 世界 .

看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ai] [sed] ,
**This is He of whom I said ,**
这 是 他 的 谁 我 说 ,

这就是我所说的那一位：

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
**After me cometh a man which is preferred before me because He was**
后 我 到来 一个 男人 哪个 是 首选 前 我 因为 他 曾是
[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
**before me .**
前 我 .

在我之后出现的是一个人，他比我更受尊崇，因为他比我先存在。

[ai] [njuː] [hɪm] [nɒt] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
**I knew Him not except that He should be made manifest to Israel .**
我 知道 他 不是 除了 那 他 应该 是 制成 显现 到 以色列 .

我原不认识他，只知道他要向以色列显现。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [kʌm] [ bæp'taiz ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
**Therefore I come baptizing with water .**
所以 我 来 洗礼 和 水 .

因此，我来用水施洗。

[dʒɒn][bɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['seɪɪŋ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
**John bore record saying , I saw the Spirit descending from heaven like a dove**
约翰 钻孔 记录 说 , 我 锯 这 精神 下降 从 天堂 喜欢 一个 鸽子
,
**,**
,

约翰作证说：“我看见圣灵仿佛鸽子从天降下。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'bəʊd][ə'pɒn] [hɪm] .
**and it abode upon Him .**
和 它 住所 之上 他 .

它一直伴随着他。

[ai] [njuː] [hɪm] [nɒt] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**I knew Him not except that He who sent me to baptize with water said to me**
我 知道 他 不是 除了 那 他 WHO 发送 我 到 施洗 和 水 说 到 我
,
**,**
,

我之前并不认识他，只知道那差我用水施洗的对我说：

[ə'pɒn] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
**Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on Him ,**
之上 谁 你 应 看 这 精神 下降 和 其余的 在 他 ,

你将看见圣灵降临在他身上，并停留在他身上。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
**this is He which baptizeth with the Holy Ghost .**
这 是 他 哪个 施洗 和 这 圣 鬼 .

这就是那用圣灵施洗的。

[ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
**I saw Him , and bare record that this is the Son of God .**
我 锯 他 , 和 裸 记录 那 这 是 这 儿子 的 上帝 .

我亲眼见过他，我可以作证，他就是神的儿子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɒn][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sɔː] ['dʒiːzəs][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
**The next day John and two of his disciples saw Jesus as He walked .**
这 下一个 天 约翰 和 二 的 他的 门徒 锯 耶稣 作为 他 步行 .

第二天，约翰和他的两个门徒看见耶稣行走。

[dʒɒn] [sed] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] !
**John said , Behold the Lamb of God !**
约翰 说 , 看哪 这 羊肉 的 上帝 !

约翰说：“看哪，神的羔羊！”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [dʒɒn] [spiːk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs] .
**The two disciples heard John speak and followed Jesus .**
这 二 门徒 听到 约翰 说话 和 随后 耶稣 .

两个门徒听了约翰的话，就跟随了耶稣。

['dʒiːzəs] [tɜːnd] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] [siːk] [jiː; ji] ?
**Jesus turned , saw them following , and saith unto them , What seek ye ?**
耶稣 转向 , 锯 他们 下列的 , 和 赛斯说 到 他们 , 什么 寻找 是的 ?

耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们：“你们要什么？”

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['ræbaɪ] , ( [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] , ['mɑːstə(r)] ) [weə(r)] ['dwɛləst] [ðaʊ] ?
**They said to Him , Rabbi , ( which is interpreted , Master ) where dwellest Thou ?**
他们 说 到 他 , 拉比 , ( 哪个 是 翻译 , 掌握 ) 在哪里 居住地 你 ?

他们对他说：“拉比（意思是“老师”），你住在哪里？”

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
**He saith unto them , Come and see .**
他 赛斯说 到 他们 , 来 和 看 .

他对他们说：“你们来看。”

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] [ænd; ənd] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
**They came and saw where He dwelt and abode with Him that day .**
他们 来了 和 锯 在哪里 他 居住 和 住所 和 他 那 天 .

他们来到祂居住的地方，那天就与祂同住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)] .
**It was about the tenth hour .**
它 曾是 关于 这 第十 小时 .

当时大约是第十个小时。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hɜːd] [dʒɒn] [spiːk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['ændruː] ,
**One of the two which heard John speak and followed Jesus was Andrew ,**
一 的 这 二 哪个 听到 约翰 说话 和 随后 耶稣 曾是 安德鲁 ,
['saɪmən] ['piːtərz] ['brʌðə(r)] .
**Simon Peter's brother .**
西蒙 彼得的 兄弟 .

听过约翰讲道并跟随耶稣的两个人中，有一个是安德烈，他是西门彼得的兄弟。

[fɜːst] [hiː; hi]['faɪndəθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] [seθ] [tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv]
**First he findeth his own brother , Simon , and saith to him , We have**
第一的 他 发现 他的 自己的 兄弟 , 西蒙 , 和 赛斯说 到 他 , 我们 有
[faʊnd] [ðə; ði][mə'saɪəs] ,
**found the messias ,**
成立 这 弥赛亚 ,

他先找到自己的兄弟西门，对他说：“我们找到了弥赛亚。”

( [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ðə; ði] [kraɪst] ) [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
**( which is interpreted , the Christ ) and he brought him to Jesus .**
( 哪个 是 翻译 , 这 基督 ) 和 他 带来 他 到 耶稣 .

（被解释为基督）他把他带到耶稣面前。

[wen] ['dʒiːzəs] [bɪ'held] [hɪm] [hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] [ɑːt] ['saɪmən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒoʊnə] .
**When Jesus beheld him He said , Thou art Simon the son of Jona .**
什么时候 耶稣 观看 他 他 说 , 你 艺术 西蒙 这 儿子 的 乔纳 .

耶稣看见他，就说："你是约拿的儿子西门。"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] ['siːfəs] ( [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ə; eɪ] [stəʊn] ) .
**Thou shalt be called Cephas ( which is interpreted , a stone ) .**
你 应 是 称为 头足类 ( 哪个 是 翻译 , 一个 石头 ) .

你要被称为矶法（矶法的意思是石头）。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] , ['dʒiːzəs] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['gæləliː] [ænd; ənd] ['faɪndəθ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**A day later , Jesus went forth into Galilee and findeth Philip and saith unto him , Follow me .**
一个 天 之后 , 耶稣 去 前进 进入 加利利 和 发现 菲利普 和 赛斯说 到 他 , 跟随 我 .

一天后，耶稣来到加利利，遇见腓力，对他说："来跟从我。"

[naʊ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [beθ'seiidə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .
**Now Philip was of Bethsaida , the city of Andrew and Peter .**
现在 菲利普 曾是 的 伯赛大 , 这 城市 的 安德鲁 和 彼得 .

腓力是伯赛大人，就是安德烈和彼得的家乡。

['fɪlɪp] ['faɪndəθ] [nə'θæniəl] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**Philip findeth Nathanael and saith unto him ,**
菲利普 发现 纳撒尼尔 和 赛斯说 到 他 ,

腓力遇见拿但业，对他说：

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] ['məʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [dɪd] [raɪt] ,
**We have found Him of whom Moses in the law and the prophets did write ,**
我们 有 成立 他 的 谁 摩西 在 这 法律 和 这 先知 做过 写 ,

我们找到了摩西在律法书中和众先知所记载的那一位，

['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
**Jesus of Nazareth , the son of Joseph .**
耶稣 的 拿撒勒 , 这 儿子 的 约瑟夫 .

拿撒勒人耶稣，约瑟的儿子。

[ænd; ənd] [nə'θæniəl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
**And Nathanael said unto him , Can any good thing come out of Nazareth ?**
和 纳撒尼尔 说 到 他 , 能 任何 好的 事物 来 出去 的 拿撒勒 ?

拿但业对他说："拿撒勒还能出什么好的吗？"

['fɪlɪp] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
**Philip saith unto him , Come and see .**
菲利普 赛斯说 到 他 , 来 和 看 .

腓力对他说："你来看。"

['dʒiːzəs] [sɔː] [nə'θæniəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seθ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**Jesus saw Nathanael coming to Him and saith of him ,**
耶稣 锯 纳撒尼尔 未来 到 他 和 赛斯说 的 他 ,

耶稣看见拿但业向他走来，就论到他说：

[bɪ'həʊld] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn] [huːm] [ɪz] [nəʊ] [gaɪl] !
**Behold an Israelite in whom is no guile !**
看哪 一个 以色列人 在 谁 是 不 诡计 !

看哪，这是一位毫无诡诈的以色列人！

[nə'θæniəl] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wens] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**Nathanael saith unto Him , Whence knowest Thou me ?**
纳撒尼尔 赛斯说 到 他 , 何处 最了解 你 我 ?

拿但业问祂说："你从哪里认识我？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪp] [kɔːld] [ðiː] , [wen] [ðaʊ]
**Jesus answered and said unto him , Before Philip called thee , when thou**
耶稣 回答 和 说 到 他 , 前 菲利普 称为 你 , 什么时候 你
[wɒst; wəst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪg] [triː] ,
**wast under the fig tree ,**
浪费 在下面 这 如图 树 ,

耶稣回答说："腓力还没有呼召你，你在无花果树下的时候，

[ai] [sɔː] [ðiː] .
**I saw thee .**
我 锯 你 .

我看见你了。

[nə'θæniəl] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['ræbaɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
**Nathanael answered and saith unto Him , Rabbi , Thou art the Son of God .**
纳撒尼尔 回答 和 赛斯说 到 他 , 拉比 , 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

拿但业回答说："拉比，你是神的儿子。"

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
**Thou art the King of Israel .**
你 艺术 这 国王 的 以色列 .

你是以色列的王。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**Jesus answered and said unto him ,**
耶稣 回答 和 说 到 他 ,

耶稣回答说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ai] [sɔː] [ðiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [bɪ'liːv] [ðaʊ] ?
**Because I said unto thee I saw thee under the fig tree believest thou ?**
因为 我 说 到 你 我 锯 你 在下面 这 如图 树 相信 你 ?

因为我告诉你我看见你在无花果树下，你就相信吗？

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
**Thou shalt see greater things than these .**
你 应 看 更大的 事物 比 这些 .

你将会看到比这更伟大的事物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
**And He saith unto him , Verily , verily , I say unto you ,**
和 他 赛斯说 到 他 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

他对他说："我实实在在地告诉你，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['hev(ə)n] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]
**Hereafter ye shall see heaven open and the angels of God ascending and**
此后 是的 将 看 天堂 打开 和 这 天使 的 上帝 上升 和
[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] . [ˌtuː'tuː] .
**descending upon the Son of man . 2 .**
下降 之上 这 儿子 的 男人 . 2 .

此后，你们将看见天开了，神的使者上去下来在人子身上。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['keɪnə] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
**Three days later there was a marriage in Cana of Galilee .**
三 天 之后 那里 曾是 一个 婚姻 在 迦拿 的 加利利 .

三天后，在加利利的迦拿举行了一场婚礼。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**The mother of Jesus was there .**
这 母亲 的 耶稣 曾是 那里 .

耶稣的母亲也在那里。

[ænd; ənd][bəʊθ]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

**And both Jesus and His disciples were called to the marriage .**

和 两个都 耶稣 和 他的 门徒 是 称为 到 这 婚姻 .

耶稣和他的门徒都被召去参加婚礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [waɪn] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][waɪn] .

**And when they wanted wine , the mother of Jesus saith unto Him , They have no wine .**

和 什么时候 他们 通缉 葡萄酒 , 这 母亲 的 耶稣 赛斯说 到 他 , 他们 有 不 葡萄酒 .

他们想要喝酒，耶稣的母亲对他说：“他们没有酒了。”

['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ?

**Jesus saith unto her , But what am I to do ?**

耶稣 赛斯说 到 她 , 但 什么 是 我 到 做 ?

耶稣对她说：“可是我该怎么办呢？”

[maɪn]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] .

**Mine hour is not yet come .**

矿 小时 是 不是 然而 来 .

我的下班时间还没到。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

**His mother saith unto the servants , Whatsoever He saith unto you , do it .**

他的 母亲 赛斯说 到 这 仆人 , 任何 他 赛斯说 到 你 , 做 它 .

他的母亲对仆人说：“他吩咐你们什么，你们就做什么。”

[naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][set] [ðeə(r)][sɪks] [wɔtɚ-pɑ:ts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

**Now there were set there six waterpots of stone ,**

现在 那里 是 放 那里 六 水罐 的 石头 ,

那里摆放着六个石制水罐，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['fɜ:kɪn] [ə'pi:s] .

**after the manner of the purifying of the Jews , containing two or three firkins apiece .**

后 这 方式 的 这 净化 的 这 犹太人 , 包含 二 或者 三 小桶 一块 .

按照犹太人洁净礼仪的方式，每人可装两到三桶。

['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [fɪl] [ðə; ði] [wɔtɚ-pɑ:ts] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

**Jesus saith unto them , Fill the waterpots with water .**

耶稣 赛斯说 到 他们 , 充满 这 水罐 和 水 .

耶稣对他们说：“把水缸装满水。”

[ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .

**They filled them up to the brim .**

他们 已填 他们 向上 到 这 帽檐 .

他们把瓶子装得满满的。

[ðen] [hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [drɔ:] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] .

**Then He saith unto them , Draw out now , and carry them unto the governor of the feast .**

然后 他 赛斯说 到 他们 , 画 出去 现在 , 和 携带 他们 到 这 州长 的 这 盛宴 .

然后他对他们说：“现在把它们取出来，送到节期的主管那里去。”

[wen] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪn]
**When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine**
什么时候 这 统治者 的 这 盛宴 有 尝过 这 水 那 曾是 制成 葡萄酒
[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**and knew not whence it was ,**
和 知道 不是 何处 它 曾是 ，

宴席的主宰尝了那变成酒的水，却不知道这酒是从哪里来的。

( [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [njuː] ) [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst]
**( but the servants which drew the water knew ) the governor of the feast**
( 但 这 仆人 哪个 画 这 水 知道 ) 这 州长 的 这 盛宴
[kɔːld] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
**called the bridegroom .**
称为 这 新郎 .

（但打水的仆人知道）宴会的主人召来了新郎。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʌθ] [set] [fɔːθ] [gʊd] [waɪn] ,
**He saith unto him , Every man at the beginning doth set forth good wine ,**
他 赛斯说 到 他 ，每一个 男人 在 这 开始 确实 放 前进 好的 葡萄酒 ，

他对他说："每个人一开始都会摆出好酒来，

[ænd; ənd] , [wen] [men] [hæv; həv] [wel] [drʌŋk] , [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] ,
**and , when men have well drunk , then that which is worse ,**
和 ，什么时候 男人 有 出色地 醉 ， 然后 那 哪个 是 更糟 ，

而且，当人们酩酊大醉之后，更糟糕的事情发生了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] !
**but thou hast kept the good wine until now !**
但 你 哈斯特 保留 这 好的 葡萄酒 直到 现在 ！

但你却把好酒留到了现在！

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ['dʒiːzəs][dɪd][ɪn]['keɪnə][ɒv; əv]['gæləliː] .
**This beginning of miracles Jesus did in Cana of Galilee .**
这 开始 的 奇迹 耶稣 做过 在 迦拿 的 加利利 .

这是耶稣在加利利的迦拿所行神迹的开端。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] .
**He showed forth His glory and His disciples believed on Him .**
他 显示 前进 他的 荣耀 和 他的 门徒 相信 在 他 .

他彰显了他的荣耀，他的门徒就信了他。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
**After this He went down to Capernaum , He , His mother , His brethren ,**
后 这 他 去 向下 到 迦百农 ， 他 ， 他的 母亲 ， 他的 弟兄们 ，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
**and His disciples .**
和 他的 门徒 .

此后，他和他的母亲、兄弟以及门徒一起下到迦百农。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
**They continued there for a few days .**
他们 持续 那里 为了 一个 很少 天 .

他们在那里待了几天。

[ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
**The passover was at hand .**
这 逾越节 曾是 在 手 .

逾越节快到了。

['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðəʊz] [ðæt] [səʊld] ['ɒks(ə)n]
**Jesus went up to Jerusalem and found in the temple those that sold oxen**
耶稣 去 向上 到 耶路撒冷 和 成立 在 这 寺庙 那些 那 卖 牛
[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ['sɪtɪŋ] .
**and sheep and doves and changers of money sitting .**
和 羊 和 鸽子 和 换位器 的 钱 坐着 .

耶稣上耶路撒冷去，看见圣殿里坐着卖牛羊鸽子的和兑换银钱的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔːdz] ,
**And when He had made a scourge of small cords ,**
和 什么时候 他 有 制成 一个 祸害 的 小的 绳索 ,

当祂用细绳做成鞭子时，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['teɪblz] .
**He drove them all out of the temple and overthrew the tables .**
他 驾驶 他们 全部 出去 的 这 寺庙 和 推翻 这 表格 .

他将他们全部赶出了圣殿，并推翻了桌子。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [səʊld] [dʌvz; dəʊvz] , [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [hens] .
**He said unto them that sold doves , Take these things hence .**
他 说 到 他们 那 卖 鸽子 , 拿 这些 事物 因此 .

他对卖鸽子的人说："把这些东西拿走。"

[meɪk] [nɒt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .
**Make not my Father's house a house of merchandise .**
制作 不是 我的 父亲的 房子 一个 房子 的 商品 .

不要将我父的殿变成买卖的殿堂。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðaɪn] [haʊs]
**Here His disciples remembered that it was written , The zeal of thine house**
这里 他的 门徒 记得 那 它 曾是 书面 , 这 热情 的 你的 房子
[hæθ] ['iːt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**hath eaten me up .**
有 吃 我 向上 .

门徒们想起经上记着说："我为你的殿宇心火热，如同火烧。"

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒt] [saɪn] ['ʃoʊɪst] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu]
**Then answered the Jews and said unto Him , What sign showest Thou unto**
然后 回答 这 犹太人 和 说 到 他 , 什么 符号 最 你 到
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

犹太人回答说："你向我们显什么神迹呢？"

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] [ðiːz] [θɪŋz] ?
**seeing that Thou doest these things ?**
看到 那 你 不会 这些 事物 ?

既然祢做了这些事？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
**Jesus answered and said unto them , Destroy this temple ,**
耶稣 回答 和 说 到 他们 , 破坏 这 寺庙 ,

耶稣回答说："拆毁这座圣殿吧！"

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ai] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**and in three days I will raise it up .**
和 在 三 天 我 将要 增加 它 向上 .

三天后我会把它升起来。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [dʒuːz] , ['fɔːti] [ænd; ənd] [sɪks] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
**Then said the Jews , Forty and six years was this temple in building ,**
然后 说 这 犹太人 , 四十 和 六 年 曾是 这 寺庙 在 建筑 ,

犹太人说："这座圣殿建造了四十六年。"

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz] ?
and wilt Thou raise it up again in three days ?
和 枯萎 你 增加 它 向上 再次 在 三 天 ?

三日之内，你必使它再次复活吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
But He spoke of the temple of His body .
但 他 辐 的 这 寺庙 的 他的 身体 .

但他谈到的是他身体的圣殿。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
When , therefore , He was risen from the dead ,
什么时候 , 所以 , 他 曾是 升起 从 这 死的 ,

因此，当他从死里复活时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
His disciples remembered that He had said this to them and they
他的 门徒 记得 那 他 有 说 这 到 他们 和 他们
[bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [sed] .
believed the scripture and the word which Jesus had said .
相信 这 圣经 和 这 单词 哪个 耶稣 有 说 .

他的门徒们想起他曾对他们说过这话，他们就相信了经文和耶稣所说的话。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] [fiːst] [deɪ] ,
When He was in Jerusalem at the passover feast day ,
什么时候 他 曾是 在 耶路撒冷 在 这 逾越节 盛宴 天 ,

当祂在耶路撒冷过逾越节的时候，

['meni] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
many believed in His name when they saw the miracles which He did .
许多 相信 在 他的 姓名 什么时候 他们 锯 这 奇迹 哪个 他 做过 .

许多人在亲眼目睹祂所行的神迹后，都相信了祂的名。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] . [θriː] .
But Jesus did not commit Himself . 3 .
但 耶稣 做过 不是 犯罪 他本人 . 3 .

但耶稣并没有委身于此。3.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [ˌnɪkə'diːməs] , [ə; eɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was a man named Nicodemus , a Pharisee and a ruler of the
那里 曾是 一个 男人 命名 尼哥底母 , 一个 法利赛人 和 一个 统治者 的 这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

有一个人名叫尼哥底母，是法利赛人，也是犹太人的官。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['ræbaɪ] ,
He came to Jesus by night and said unto Him , Rabbi ,
他 来了 到 耶稣 经过 夜晚 和 说 到 他 , 拉比 ,

他夜里来到耶稣那里，对他说："拉比，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən]
we know that Thou art a teacher come from God because no man can
我们 知道 那 你 艺术 一个 老师 来 从 上帝 因为 不 男人 能
[duː; də] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] [ən'les] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
do these miracles that Thou doest unless God be with Him .
做 这些 奇迹 那 你 不会 除非 上帝 是 和 他 .

我们知道你是来自上帝的老师，因为如果没有上帝的同在，没有人能做到你所做的这些奇迹。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Jesus answered and said unto him , Verily , verily , I say unto thee ,
耶稣 回答 和 说 到 他 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣回答说："我实实在在地告诉你，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
**Except a man be born again he cannot see the kingdom of God .**
除了 一个 男人 是 出生 再次 他 不能 看 这 王国 的 上帝 .

人若不重生，就不能见神的国。

[ˌnɪkə'diːməs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] ?
**Nicodemus saith unto Him , How can a man be born when he is old ?**
尼哥底母 赛斯说 到 他 , 如何 能 一个 男人 是 出生 什么时候 他 是 老的 ?

尼哥底母问他：“人已经老了，如何能重生呢？”

[kæn; kən][hiː; hi]['entə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːn] ?
**Can he enter the second time into his mother's womb and be born ?**
能 他 进入 这 第二 时间 进入 他的 母亲的 子宫 和 是 出生 ?

他能第二次进入母亲的子宫并出生吗？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
**Jesus answered , Verily , verily , I say unto thee ,**
耶稣 回答 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣回答说：“我实实在在地告诉你，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː]
**Except a man be born of water and of the Spirit he cannot enter into**
除了 一个 男人 是 出生 的 水 和 的 这 精神 他 不能 进入 进入
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
**the kingdom of God .**
这 王国 的 上帝 .

人若不是从水和圣灵重生，就不能进神的国。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]
**That which is born of the flesh is flesh and that which is born of the Spirit is**
那 哪个 是 出生 的 这 肉 是 肉 和 那 哪个 是 出生 的 这 精神 是
['spɪrɪt] .
**spirit .**
精神 .

从肉身生的就是肉身，从灵生的就是灵。

['mɑːv(ə)l][nɒt] [ðæt] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] .
**Marvel not that I said unto thee , Ye must be born again .**
奇迹 不是 那 我 说 到 你 , 叶 必须 是 出生 再次 .

不要惊讶我曾对你们说，你们必须重生。

[ðə; ði][wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði][saʊnd][bʌt; bət] ['kænɒt] [tel]
**The wind bloweth where it listeth and thou hearest the sound but cannot tell**
这 风 吹 在哪里 它 列出 和 你 亲爱的 这 声音 但 不能 告诉
[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪθ] .
**whence it cometh and whither it goeth .**
何处 它 到来 和 往哪里去 它 戈特 .

风随心所欲地吹，你听见风声，却不知道它从哪里来，往哪里去。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
**The same is as I have said of the Spirit .**
这 相同的 是 作为 我 有 说 的 这 精神 .

这与我之前论及圣灵时所说的是一样的。

[ˌnɪkə'diːməs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
**Nicodemus answered and said unto Him , How can these things be ?**
尼哥底母 回答 和 说 到 他 , 如何 能 这些 事物 是 ?

尼哥底母回答说：“怎么会有这些事呢？”

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]
**Jesus answered and said unto him , Art thou a master of Israel and**
耶稣 回答 和 说 到 他 ， 艺术 你 一个 掌握 的 以色列 和
[nəʊ] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ?
**knowest not these things ?**
最了解 不是 这些 事物 ？

耶稣回答说："你是以色列的先生，还不明白这些事吗？"

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [wiː; wi] [spiːk] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , ['testɪfaɪ] [ðæt] [wiː; wi]
**Verily , verily , I say unto thee , We speak what we know , testify that we**
确实 ， 确实 ， 我 说 到 你 ， 我们 说话 什么 我们 知道 ， 作证 那 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
**have seen ,**
有 已见 ，

我实实在在地告诉你，我们所言皆为我们所知，我们所见证皆为我们所见。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['wɪtnəs] .
**and ye receive not our witness .**
和 是的 收到 不是 我们的 证人 .

你们却不接受我们的见证。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt] ,
**If I have told you earthly things and ye believe not ,**
如果 我 有 讲述 你 尘世的 事物 和 是的 相信 不是 ，

如果我告诉你们一些地上的事，你们却不信，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ?
**how shall ye believe if I tell you of heavenly things ?**
如何 将 是的 相信 如果 我 告诉 你 的 天上 事物 ？

我将天上的事告诉你们，你们怎能相信呢？

[nəʊ] [mæn] [hæθ] [ə'sendɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪk'sept] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
**No man hath ascended up to heaven except He that came down from heaven ,**
不 男人 有 上升 向上 到 天堂 除了 他 那 来了 向下 从 天堂 ，

除了从天上降下来的那一位，没有人升过天。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] .
**the Son of man .**
这 儿子 的 男人 .

人子。

[æz; əz] ['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
**As Moses lifted up the serpent in the wilderness even so must the Son of**
作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 甚至 所以 必须 这 儿子 的
[mæn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [hæv; həv]
**man be lifted up so that whosoever believeth in Him should not perish but have**
男人 是 抬起 向上 所以 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 但 有
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
**eternal life .**
永恒 生活 .

摩西在旷野举起铜蛇，人子也必照样被举起来，叫一切信他的人不至灭亡，反得永生。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
**For God so loved the world that He gave His only begotten Son ,**
为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ，

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
**that whosoever believeth in Him should not perish , but have everlasting life .**
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 ， 但 有 永恒 生活 .

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt]
For God sent not His Son into the world to condemn the world but that
为了 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 但 那
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

因为神差遣他的儿子来到世上，不是要定世人的罪，乃是要叫世人得救。

[θruː] [hɪm] , [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
through Him , might be saved .
通过 他 ， 可能 是 已保存 .

藉着他，我们或许可以得救。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'demd] .
He that believeth on Him is not condemned .
他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 .

凡信靠他的人，必不被定罪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɪz] [kən'demd] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn]
But he that believeth not is condemned already because he hath not believed in
但 他 那 相信 不是 是 谴责 已经 因为 他 有 不是 相信 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the name of the only begotten Son of God .
这 姓名 的 这 仅有的 所生的 儿子 的 上帝 .

而不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] :
This is the condemnation :
这 是 这 谴责 :

这是谴责的内容：

[lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [men] [lʌvd] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
light is come into the world and men loved darkness rather than light because
光 是 来 进入 这 世界 和 男人 喜爱 黑暗 相当 比 光 因为
[ðeə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] .
their deeds were evil .
他们的 契约 是 邪恶的 .

光明来到世间，世人却喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] ['heɪtɪθ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [lest] [hɪz; ɪz]
Every one that doeth evil hateth the light and cometh not to the light lest his
每一个 一 那 做 邪恶的 恨 这 光 和 到来 不是 到 这 光 免得 他的
[diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ ri'pruːv ] .
deeds should be reproved .
契约 应该 是 责备 .

凡作恶的都恨光，不肯到光前来，恐怕他的行为受责备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [truːθ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn]
But he that doeth truth cometh to the light that his deeds may be shown
但 他 那 做 真相 到来 到 这 光 那 他的 契约 可能 是 所示
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪn] [gɒd] .
that they are wrought in God .
那 他们 是 锻 在 上帝 .

但行真理的人必来到光前，好让他所行的事显明是靠神而行。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪə] .
After these things Jesus and His disciples went into the land of Judaea .
后 这些 事物 耶稣 和 他的 门徒 去 进入 这 土地 的 犹太 .

这些事以后，耶稣和他的门徒去了犹太地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ 'tæri ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bæp'taɪzd] .
**There He tarried with them and baptized .**
那里 他 滞留 和 他们 和 受洗 .

耶稣在那里与他们同住，并给他们施洗。

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ bæp'taiz ] [ɪn] - [nɪə(r)] [tuː; tə] [sə'liːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**And John also was baptizing in Aenon near to Salim because there was**
和 约翰 还 曾是 洗礼 在 - 靠近 到 萨利姆 因为 那里 曾是
[mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] ,
**much water there ,**
很多 水 那里 ,

约翰也在靠近撒冷的哀嫩施洗，因为那里水资源丰富。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] .
**so many people came and were baptized .**
所以 许多 人们 来了 和 是 受洗 .

很多人来接受洗礼。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
**For John was not yet cast into prison .**
为了 约翰 曾是 不是 然而 投掷 进入 监狱 .

因为约翰当时还没有被关进监狱。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] [ə'baʊt]
**A question arose between some of John's disciples and the Jews about**
一个 问题 出现 之间 一些 的 约翰的 门徒 和 这 犹太人 关于
['pjʊrɪfaɪɪŋ] .
**purifying .**
净化 .

约翰的一些门徒和犹太人之间出现了一个关于洁净礼仪的问题。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] [sed] , ['ræbaɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiː] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] ,
**They went to John and said , Rabbi , He that was with thee beyond Jordan ,**
他们 去 到 约翰 和 说 , 拉比 , 他 那 曾是 和 你 超过 约旦 ,

他们去见约翰，说："拉比，那位曾与你同在约旦河外的，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [b'eəɹəst] ['wɪtnəs] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]
**to whom thou barest witness , behold , He baptizeth and all men come to Him**
到 谁 你 最简陋 证人 , 看哪 , 他 施洗 和 全部 男人 来 到 他
.
**:**
.

你所见证的，看哪，他施洗，所有人都归向他。

[dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
**John answered and said , A man can receive nothing unless it be given**
约翰 回答 和 说 , 一个 男人 能 收到 没有什么 除非 它 是 给定
[hɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**him from heaven .**
他 从 天堂 .

约翰回答说："若不是从天上赐的，人就不能得任何东西。"

[jiː; ji] [jɔː'selvz] [beə(r)] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [sed] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em]
**Ye yourselves bear me witness that I said I am not the Christ but that I am**
叶 你们自己 熊 我 证人 那 我 说 我 是 不是 这 基督 但 那 我 是
[sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**sent before Him .**
发送 前 他 .

你们自己可以向我作证，我说过我不是基督，而是奉差遣在他前面的。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
**He that hath the bride is the bridegroom , but the friend of the bridegroom ,**
他 那 有 这 新娘 是 这 新郎 , 但 这 朋友 的 这 新郎 ,

娶新娘的就是新郎，但娶新娘的却是新郎的朋友。

[wɪtʃ] ['stændɪθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] [hɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['greɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [vɔɪs] .
**which standeth and heareth Him , rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice .**
哪个 站立 和 听到 他 , 欢欣鼓舞 非常 因为 的 这 新郎的 嗓音 .

站着听见他的人，因新郎的声音就大大地欢喜。

[ðɪs] [maɪ] [dʒɔɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
**This my joy therefore is fulfilled .**
这 我的 喜悦 所以 是 已完成 .

因此，我的喜乐得以满足。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'kriːs] .
**He must increase , but I must decrease .**
他 必须 增加 , 但 我 必须 减少 .

他必兴旺，我必衰微。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .
**He that cometh from above is above all .**
他 那 到来 从 多于 是 多于 全部 .

那从天上来的，在万有之上。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['ɜːθli] [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**He that is of the earth is earthly and speaketh of the earth .**
他 那 是 的 这 地球 是 尘世的 和 说话 的 这 地球 .

属地的人，就属乎地，也讲属地的事。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .
**He that cometh from heaven is above all .**
他 那 到来 从 天堂 是 多于 全部 .

那从天上来的，是超乎万物之上的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hiː; hi] [tɛstɪfaɪθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] .
**All that He hath seen and heard He testifieth and no one receiveth His testimony .**
全部 那 他 有 已见 和 听到 他 作证 和 不 一 接收 他的 见证 .

祂将祂所看见所听见的一切都作证，但没有人接受祂的证词。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [hæθ] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːl] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [truː] .
**He that hath received His testimony hath set to his seal that God is true .**
他 那 有 已收到 他的 见证 有 放 到 他的 海豹 那 上帝 是 真的 .

凡领受过祂见证的人，都已印证上帝是真实的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huːm] [gɒd] [hæθ] [sent] ['spiːkəθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['gɪvɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
**For He whom God hath sent speaketh the words of God because God giveth unto Him the Spirit without limit .**
为了 他 谁 上帝 有 发送 说话 这 字 的 上帝 因为 上帝 给予 到 他 这 精神 没有 限制 .

神所差遣的，就传达神的话语，因为神赐给他无限的圣灵。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['lʌvθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**The Father loveth the Son and hath given all things into His hand .**
这 父亲 爱 这 儿子 和 有 给定 全部 事物 进入 他的 手 .

父爱子，已将万有交在祂手中。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
**He that believeth on the Son hath everlasting life .**
他 那 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 .

信子的人有永生。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [laɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd]
**He that believeth not on the Son shall not see life but the wrath of God**
他 那 相信 不是 在 这 儿子 将 不是 看 生活 但 这 愤怒 的 上帝
[ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] . [fɔːr] .
**abideth on him . 4 .**
安息 在 他 . 4 .

不信子的人得不着生命，神的震怒常在他身上。4.

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ænd; ənd]
**When the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and**
什么时候 这 主 知道 如何 这 法利赛人 有 听到 那 耶稣 制成 和
[bæp'taɪzd] [mɔː(r)] [dɪ'saɪpl] [ðæn; ðən] [dʒɒn] ,
**baptized more disciples than John ,**
受洗 更多的 门徒 比 约翰 ,

当主知道法利赛人听说耶稣收的门徒比约翰还多，并且给他们施洗时，

( [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [bæp'taɪzd] [nɒt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] )
**( Though Jesus Himself baptized not , but His disciples )**
( 尽管 耶稣 他本人 受洗 不是 , 但 他的 门徒 )

（虽然耶稣本人没有施洗，而是他的门徒施洗的）

[hiː; hi] [left] [dʒuː'dɪə] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['gæləliː] .
**He left Judaea and departed again into Galilee .**
他 左边 犹太 和 已离开 再次 进入 加利利 .

他离开犹太，再次前往加利利。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [sə'meərɪə] .
**He needed to go through Samaria .**
他 需要 到 去 通过 撒玛利亚 .

他需要经过撒玛利亚。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] [kɔːld] [sɪkɑːr] ,
**There He came to a city of Samaria called Sychar ,**
那里 他 来了 到 一个 城市 的 撒玛利亚 称为 西查尔 ,

耶稣来到撒玛利亚的一座城，名叫叙加。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
**which is near the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph .**
哪个 是 靠近 这 包裹 的 地面 那 雅各布 给予 到 他的 儿子 约瑟夫 .

这块地靠近雅各布赐给儿子约瑟的那块地。

[naʊ] ['dʒeɪkəbz] [wel] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**Now Jacob's well was there .**
现在 雅各布的 出色地 曾是 那里 .

雅各井就在那里。

['dʒiːzəs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wel] .
**Jesus , therefore , being wearied with His journey , sat down on the well .**
耶稣 , 所以 , 存在 疲惫 和 他的 旅行 , 卫星 向下 在 这 出色地 .

耶稣因旅途劳顿，就坐在井边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊə(r)] .
**It was about the sixth hour .**
它 曾是 关于 这 第六 小时 .

当时大约是第六个小时。

[ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .
**There cometh a woman of Samaria to draw water .**
那里 到来 一个 女士 的 撒玛利亚 到 画 水 .

有一个撒玛利亚妇人来打水。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Jesus saith unto her , Give me to drink .**
耶稣 赛斯说 到 她 , 给 我 到 喝 .

耶稣对她说："给我水喝。"

( [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bai] [miːt] . )
**( For His disciples were gone away unto the city to buy meat . )**
( 为了 他的 门徒 是 已消失 离开 到 这 城市 到 买 肉 . )

（因为祂的门徒进城买肉去了。）

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
**She said unto Him , How is it that**
她 说 到 他 , 如何 是 它 那

她对他说："这是怎么回事呢？"

[ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ɑːsk] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] ?
**Thou , being a Jew , askest drink of me , a woman of Samaria ?**
你 , 存在 一个 犹 , 最 喝 的 我 , 一个 女士 的 撒玛利亚 ?

你既是犹太人，竟向我这个撒玛利亚妇人要水喝？

[ðə; ði] [dʒuːz] [hæv; həv] [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'mæritənz] ?
**The Jews have no dealings with the Samaritans ?**
这 犹太人 有 不 交易 和 这 撒玛利亚人 ?

犹太人与撒玛利亚人没有任何往来吗？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**Jesus answered and said unto her , If thou knewest the gift of God ,**
耶稣 回答 和 说 到 她 , 如果 你 已知 这 礼物 的 上帝 ,

耶稣回答说："你若知道神的恩赐，

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [seθ] [tuː; tə] [ðiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**and who it is that saith to thee Give me to drink ,**
和 WHO 它 是 那 赛斯说 到 你 给 我 到 喝 ,

是谁对你说："给我水喝？"

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ['lɪvɪŋ]
**thou wouldest have asked of Him and He would have given thee living**
你 最 有 问 的 他 和 他 会 有 给定 你 活的
['wɔːtə(r)] .
**water .**
水 .

你若向他祈求，他必赐给你活水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The woman saith unto Him , Sir , Thou hast nothing to draw with and the**
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 你 哈斯特 没有什么 到 画 和 和 这
[wel] [ɪz] [diːp] .
**well is deep .**
出色地 是 深的 .

那妇人对他说："先生，你没有打水的器具，井又深。"

[frɒm; frəm] [wens] [hæst] [ðaʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ?
**From whence hast Thou that living water ?**
从 何处 哈斯特 你 那 活的 水 ?

你从哪里得来这活水？

[ɑːt] [ðaʊ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][dræŋk] [ˌðeər'ɒv] [hɪm'self] ,

**Art Thou greater than our father Jacob who gave us the well and drank thereof himself ,**

艺术 你 更大的 比 我们的 父亲 雅各布 WHO 给予 我们 这 出色地 和 喝 其中 他自己 ,

你比我们的先祖雅各更伟大吗？他给了我们这口井，自己也喝过井里的水。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ?

**and his children , and his cattle ?**

和 他的 孩子们 , 和 他的 牛 ?

还有他的孩子和牲畜？

---

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [θɜːst] [ə'gen] .

**Jesus answered and said unto her , Whosoever drinketh of this water shall thirst again .**

耶稣 回答 和 说 到 她 , 无论谁 喝 的 这 水 将 口渴 再次 .

耶稣回答说："凡喝这水的，还要再渴。"

---

[bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] .

**But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst .**

但 无论谁 喝 的 这 水 那 我 将 给 他 将 绝不 口渴 .

凡喝我所赐的水的，就永远不渴。

---

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [gɪv] [hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

**The water that I give him shall be a well of water springing up in him into everlasting life .**

这 水 那 我 给 他 将 是 一个 出色地 的 水 弹簧 向上 在 他 进入 永恒 生活 .

我所赐给他的水要在他里面成为泉源，直涌到永生。

---

[ðə; ði]['wʊmən] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] ,

**The woman saith unto Him , Sir ,**

这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 ,

那女人对他说："先生，

---

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [θɜːst] [nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

**give me this water that I thirst not and never have to come hither to draw it .**

给 我 这 水 那 我 口渴 不是 和 绝不 有 到 来 这里 到 画 它 .

给我这水，我就不再渴，也永远不必来这里打水。

---

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ] , [kɔːl] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðə(r)] .

**Jesus saith unto her , Go , call thy husband and come hither .**

耶稣 赛斯说 到 她 , 去 , 称呼 你的 丈夫 和 来 这里 .

耶稣对她说："你去叫你丈夫，然后到这里来。"

---

[ðə; ði]['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] .

**The woman answered and said , I have no husband .**

这 女士 回答 和 说 , 我 有 不 丈夫 .

女人回答说："我没有丈夫。"

---

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [wel] [sed] ,

**Jesus said unto her , Thou hast well said ,**

耶稣 说 到 她 , 你 哈斯特 出色地 说 ,

耶稣对她说："你说得对。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][faɪv] ['hʌzbəndz] .
**I have no husband for thou hast had five husbands .**
我 有 不 丈夫 为了 你 哈斯特 有 五 丈夫们 .

我没有丈夫，因为你已经有了五个丈夫。

[hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [naʊ] [hæst][ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] .
**He whom thou now hast is not thy husband .**
他 谁 你 现在 哈斯特 是 不是 你的 丈夫 .

你现在拥有的，不是你的丈夫。

[ɪn] [ðæt] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ['truːli] .
**In that saidst thou truly .**
在 那 说道 你 真的 .

你说的确实如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
**The woman saith unto Him , Sir , I perceive that Thou art a prophet .**
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 我 感知 那 你 艺术 一个 先知 .

那妇人对他说："先生，我看出你是先知。"

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] [ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
**Our fathers worshipped in this mountain and ye say that in Jerusalem is the place**
我们的 父亲们 崇拜 在 这 山 和 是的 说 那 在 耶路撒冷 是 这 地方
[weə(r)] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
**where men ought to worship .**
在哪里 男人 应该 到 崇拜 .

我们的祖先在这座山上敬拜神，而你们却说，人们应该在耶路撒冷敬拜神。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['wʊmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kʌmɪθ] [wen] [jiː; ji]
**Jesus saith unto her , Woman , believe me , the hour cometh when ye**
耶稣 赛斯说 到 她 , 女士 , 相信 我 , 这 小时 到来 什么时候 是的
[ʃæl; ʃəl] ,
**shall ,**
将 ,

耶稣对她说："妇人，你当信我，时候将到，你们必……"

['naɪðə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] [nɔː(r)][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
**neither worship the Father in this mountain nor at Jerusalem .**
两者都不 崇拜 这 父亲 在 这 山 也不 在 耶路撒冷 .

不要在这座山上敬拜父，也不要去耶路撒冷敬拜父。

[jiː; ji] ['wɜːʃɪp]
**Ye worship**
叶 崇拜

你们敬拜

[jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
**ye know not what .**
是的 知道 不是 什么 .

你们不知道是什么。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
**We know what we worship because salvation is of the Jews .**
我们 知道 什么 我们 崇拜 因为 救恩 是 的 这 犹太人 .

我们知道我们所敬拜的是什么，因为救赎来自犹太人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
**But the hour cometh , and is now ,**
但 这 小时 到来 , 和 是 现在 ,

但时候将到，现在就是了。

[wen] [ðə; ði] [truː] [ 'wəːʃipə ] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ]
**when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth**
什么时候 这 真的 信徒 将 崇拜 这 父亲 在 精神 和 在 真相
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['siːkɪθ] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
**because the Father seeketh such to worship Him .**
因为 这 父亲 寻求 这样的 到 崇拜 他 .

真正的敬拜者要用心灵和诚实敬拜父，因为父要这样的人敬拜他。

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
**God is a Spirit .**
上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

[ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn]['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
**They that worship Him must worship Him in spirit and in truth .**
他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 .

敬拜他的，必须用心灵和诚实敬拜他。

[ðə; ði]['wʊmən] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'saɪəs] ['kʌmɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst] .
**The woman saith unto Him , I know that a messias cometh which is called Christ .**
这 女士 赛斯说 到 他 , 我 知道 那 一个 弥赛亚 到来 哪个 是 称为 基督 .

那女人对他说：“我知道有一位弥赛亚要来，他名叫基督。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] .
**When He is come He will tell us all things .**
什么时候 他 是 来 他 将要 告诉 我们 全部 事物 .

祂来的时候会把一切都告诉我们。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ðæt] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
**Jesus saith unto her , I that speak unto thee am He .**
耶稣 赛斯说 到 她 , 我 那 说话 到 你 是 他 .

耶稣对她说：“我就是与你说话的那位。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]
**At this time His disciples came and they marvelled that He talked with the**
在 这 时间 他的 门徒 来了 和 他们 惊叹不已 那 他 谈话 和 这
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

这时，他的门徒来了，他们惊奇地看到他与那妇人交谈。

[jet] [nəʊ][mæn] [sed] , [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] ?
**Yet no man said , What seekest Thou ?**
然而 不 男人 说 , 什么 寻找 你 ?

然而，没有人问：“你寻找什么？”

[ɔː(r)] , [waɪ] [tɔːk] [ðaʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
**or , Why talkest Thou with her ?**
或者 , 为什么 最健谈的人 你 和 她 ?

或者，你为何与她交谈？

[ðə; ði]['wʊmən] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəpɒt] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
**The woman then left her waterpot and went her way .**
这 女士 然后 左边 她 水桶 和 去 她 方式 .

于是，那女人放下水罐，继续往前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [kʌm] ,
**In the city she saith to the men , Come ,**
在 这 城市 她 赛斯说 到 这 男人 , 来 ,

在城里，她对男人们说：“来吧。”

[siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai]['evə(r)][dɪd] .
see a man which told me all the things that I ever did .
看 一个 男人 哪个 讲述 我 全部 这 事物 那 我 曾经 做过 .

我看到一个人，他告诉我我曾经做过的所有事情。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [kraɪst] ?
Is not this the Christ ?
是 不是 这 这 基督 ?

这难道不是基督吗?

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
Then they went out of the city and came unto Him .
然后 他们 去 出去 的 这 城市 和 来了 到 他 .

于是他们出了城，来到他那里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [preɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , ['mɑːstə(r)] , [iːt] .
In the meanwhile His disciples prayed Him , saying , Master , eat .
在 这 同时 他的 门徒 祈祷 他 , 说 , 掌握 , 吃 .

与此同时，他的门徒们求他，说："夫子，请吃。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ai][hæv; həv] [miːt] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] .
But He said unto them , I have meat to eat that ye know not of .
但 他 说 到 他们 , 我 有 肉 到 吃 那 是的 知道 不是 的 .

但他对他们说："我有食物吃，是你们不知道的。"

['ðeəfɔː(r)] [sed] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [hæθ] ['eni][mæn] [brɔːt] [hɪm] [ɔːt] [tuː; tə]
Therefore said the disciples one to another , Hath any man brought Him ought to
所以 说 这 门徒 一 到 其他 , 有 任何 男人 带来 他 应该 到
[iːt] ?
eat ?
吃 ?

于是门徒彼此说："有没有人给他拿吃的来呢？"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
Jesus saith unto them ,
耶稣 赛斯说 到 他们 ,

耶稣对他们说：

[maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]
my meat is to do the will of Him that sent me and to complete His
我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 和 到 完全的 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

我最大的愿望就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作。

[seɪ] [nɒt][jiː; ji] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪθ] ['hɑːvɪst] ?
Say not ye , There are yet four months and then cometh harvest ?
说 不是 是的 , 那里 是 然而 四 几个月 和 然后 到来 收成 ?

你们岂能说："还有四个月才到收割的时候呢？"

[bɪ'həʊld] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] .
Behold , I say unto you , Lift up your eyes and look on the fields .
看哪 , 我 说 到 你 , 举起 向上 你的 眼睛 和 看 在 这 字段 .

我告诉你们，举目观看田野。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] .
They are all ready to harvest .
他们 是 全部 准备好 到 收成 .

它们都已可以收割了。

[hiː; hi] [ðæt] [riːəpɛθ] [naʊ] [rɪ'siːvɪθ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [gæθɝɪθ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [səʊ]
**He that reapeth now receiveth wages and gathereth fruit unto life eternal so**
他 那 收割 现在 接收 工资 和 聚集 水果 到 生活 永恒 所以
[ðæt] [bəuθ][hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [riːəpɛθ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] .
**that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together .**
那 两个都 他 那 播种 和 他 那 收割 可能 麾 一起 .

如今收割的人将获得报酬，并积蓄果实以获得永生，这样，播种的人和收割的人就可以一起快乐。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] [truː] , [wʌn] ['saʊɪθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [riːəpɛθ] .
**And herein is that saying true , One soweth and another reapeth .**
和 在此处 是 那 说 真的 , 一 播种 和 其他 收割 .

这正应了那句谚语：一人播种，一人收割。

[ai] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːp] [weə(r)] [jiː; ji] [bɪ'stəʊd] [nəʊ]['leɪbə(r)] .
**I sent you to reap where ye bestowed no labour .**
我 发送 你 到 收割 在哪里 是的 授予 不 劳动 .

我派你们去收割你们没有付出劳动的地方。

['ʌðə(r)] [men] ['leɪbəd] [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
**Other men laboured and ye are entered into their labours .**
其他 男人 辛勤劳作 和 是的 是 进入 进入 他们的 劳动 .

别人劳作，你们也参与了他们的劳作。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'mæritənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ]
**And many of the Samaritans of that city believed on Him for the saying**
和 许多 的 这 撒玛利亚人 的 那 城市 相信 在 他 为了 这 说
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ 'testifai ] ,
**of the woman who testified ,**
的 这 女士 WHO 作证 ,

城里许多撒玛利亚人因那作见证的妇人的话信了耶稣。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] .
**He told me all that ever I did .**
他 讲述 我 全部 那 曾经 我 做过 .

他把我做过的所有事都告诉了我。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['tæri]
**So when the Samaritans were come unto Him , they besought Him to tarry**
所以 什么时候 这 撒玛利亚人 是 来 到 他 , 他们 恳求 他 到 焦油
[wɪð] [ðem; ðəm] .
**with them .**
和 他们 .

于是，撒玛利亚人来到耶稣那里，恳求他与他们同住。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'bəʊd] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] .
**And He abode there two days .**
和 他 住所 那里 二 天 .

祂在那里住了两天。

['meni] [mɔː(r)] [bɪ'liːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] .
**Many more believed because of His own word .**
许多 更多的 相信 因为 的 他的 自己的 单词 .

更多人因祂自己的话语而信服。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
**They said unto the woman , Now we believe ,**
他们 说 到 这 女士 , 现在 我们 相信 ,

他们对那女人说："现在我们信了。"

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɑː'selvz]
**not because of thy saying but because we have heard Him ourselves**
不是 因为 的 你的 说 但 因为 我们 有 听到 他 我们自己
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kraɪst] ,
**and know that this is indeed the Christ ,**
和 知道 那 这 是 的确 这 基督 ,

不是因为你说的，而是因为我们自己听过他的话，知道这真是基督。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**the Saviour of the world .**
这 救主 的 这 世界 .

世界的救世主。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['gæləliː] .
**Now after two days He departed from there and went into Galilee .**
现在 后 二 天 他 已离开 从 那里 和 去 进入 加利利 .

两天后，他离开那里，去了加利利。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ 'testifai ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hæθ] [naʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
**Jesus Himself testified that a prophet hath no honour in his own country .**
耶稣 他本人 作证 那 一个 先知 有 不 荣誉 在 他的 自己的 国家 .

耶稣自己也证实，先知在本乡没有荣耀。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] ['gæləliː] ,
**When He come into Galilee ,**
什么时候 他 来 进入 加利利 ,

当祂进入加利利时，

[ðə; ði] [gæləliːənz] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət]
**the Galilaeans received Him after having seen all the things that He did at**
这 加利利人 已收到 他 后 拥有 已见 全部 这 事物 那 他 做过 在
[dʒə'ruːsələm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .
**Jerusalem at the feast because they also were at the feast .**
耶路撒冷 在 这 盛宴 因为 他们 还 是 在 这 盛宴 .

加利利人看见耶稣在耶路撒冷过节时所行的一切事，就接待了他，因为他们也参加了过节。

[səʊ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['keɪnə] [ɒv; əv] ['gæləliː] [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [waɪn] .
**So Jesus came again into Cana of Galilee where He turned the water into wine .**
所以 耶稣 来了 再次 进入 迦拿 的 加利利 在哪里 他 转向 这 水 进入 葡萄酒 .

于是耶稣又来到加利利的迦拿，在那里他把水变成了酒。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] [æt; ət] [kə'pɜːnɪəm] , [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] .
**Now there was a certain nobleman at Capernaum , whose son was sick .**
现在 那里 曾是 一个 肯定 贵族 在 迦百农 , 谁 儿子 曾是 生病的 .

迦百农有一位贵族，他的儿子生病了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [left] [dʒuː'diə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gæləliː] ,
**When he heard that Jesus left Judea and was in Galilee ,**
什么时候 他 听到 那 耶稣 左边 犹太 和 曾是 在 加利利 ,

当他听说耶稣离开犹太，来到加利利时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː]
**he went to Him and besought Him to come down and heal his son who**
他 去 到 他 和 恳求 他 到 来 向下 和 愈合 他的 儿子 WHO
[wɒz; wəz] [nɪə(r)] [deθ] .
**was near death .**
曾是 靠近 死亡 .

他来到耶稣面前，恳求他降临医治他濒临死亡的儿子。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ɪk'sept] [jiː; ji] [siː] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv]

**Then said Jesus unto him , Except ye see signs and wonders ye will not believe**

然后 说 耶稣 到 他 , 除了 是的 看 标志 和 奇迹 是的 将要 不是 相信

. : .

耶稣对他说：“除非你们看见神迹奇事，否则你们总是不信。”

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] , [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪz] .

**The nobleman saith unto Him , Sir , come before my child dies .**

这 贵族 赛斯说 到 他 , 先生 , 来 前 我的 孩子 死亡 .

那位贵族对他说：“先生，请您在我孩子死之前过来。”

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] .

**Jesus saith unto him , Go thy way .**

耶稣 赛斯说 到 他 , 去 你的 方式 .

耶稣对他说：“走吧。”

[ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

**Thy son liveth .**

你的 儿子 活着 .

你的儿子活着。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

**The man believed the word that Jesus had spoken unto him and he went his way .**

这 男人 相信 这 单词 那 耶稣 有 说 到 他 和 他 去 他的 方式 .

那人相信了耶稣对他说的话，就走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [met] [hɪm] ['seɪɪŋ] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

**As he was going along his servants met him saying , Thy son liveth .**

作为 他 曾是 去 沿着 他的 仆人 遇见 他 说 , 你的 儿子 活着 .

他边走边遇到仆人，说：“你的儿子还活着。”

[ðen] [ in'kwaiə ] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .

**Then inquired he of them the hour when the son began to mend .**

然后 询问 他 的 他们 这 小时 什么时候 这 儿子 开始 到 修补 .

然后他向他们询问儿子什么时候开始痊愈。

[ðeɪ] [sed] , ['jestədeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [left] [hɪm] .

**They said , Yesterday at the seventh hour the fever left him .**

他们 说 , 昨天 在 这 第七 小时 这 发烧 左边 他 .

他们说，昨天第七个小时，他的烧退了。

[səʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

**So the father knew that it was at the same hour in which Jesus said to him ,**

所以 这 父亲 知道 那 它 曾是 在 这 相同的 小时 在 哪个 耶稣 说 到 他 ,

所以父亲知道，就在耶稣对他说这句话的同一时刻，

[ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

**Thy son liveth .**

你的 儿子 活着 .

你的儿子活着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [haʊs] [bɪ'liːvd] .

**And he believed , and his whole house believed .**

和 他 相信 , 和 他的 所有的 房子 相信 .

他信了，他全家也都信了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsekənd][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][dʒuːˈdɪə]
**This is the second miracle that Jesus did when He was come out of Judaea**
这 是 这 第二 奇迹 那 耶稣 做过 什么时候 他 曾是 来 出去 的 犹太
[ˈɪntuː] [ˈɡæləliː] . [faɪv] .
**into Galilee . 5 .**
进入 加利利 . 5 .

这是耶稣从犹太来到加利利后所行的第二个神迹。5.

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
**After this there was a feast of the Jews .**
后 这 那里 曾是 一个 盛宴 的 这 犹太人 .

此后，犹太人举行了一场盛宴。

[ˈdʒiːzəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
**Jesus went up to Jerusalem .**
耶稣 去 向上 到 耶路撒冷 .

耶稣上耶路撒冷去了。

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [ˈmɑːkɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [wɪð] [faɪv] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ,
**At Jerusalem , by the sheep market , there is a pool with five porches and ,**
在 耶路撒冷 , 经过 这 羊 市场 , 那里 是 一个 水池 和 五 门廊 和 ,

在耶路撒冷，靠近羊市的地方，有一个有五个门廊的水池，

[ɪn] [ˈhiːbruː] , [ɪz] [kɔːld] [bəˈθezdə] .
**in Hebrew , is called Bethesda .**
在 希伯来语 , 是 称为 贝塞斯达 .

在希伯来语中，它被称为毕士大。

[ɒn] [ðiːz] [pɔːrtʃɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈɪmpətənt] [fəʊk] , [ɒv; əv][blaɪnd] , [hɔːlt] ,
**On these porches lay a great multitude of impotent folk , of blind , halt ,**
在 这些 门廊 躺 一个 伟大的 民众 的 阳痿 民间 , 的 瞎的 , 停止 ,

这些门廊上躺着许多无能为力的人，盲人，跛子，

[ˈwɪðəd] , [huː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**withered , who wait for the moving of the water .**
干枯 , WHO 等待 为了 这 移动 的 这 水 .

枯萎的，等待着水的流动。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːz(ə)n] , [æn; ən][ˈeɪndʒl] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]
**For , at a certain season , an angel went down into the pool and**
为了 , 在 一个 肯定 季节 , 一个 天使 去 向下 进入 这 水池 和
[stɜːd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**stirred the water .**
搅拌 这 水 .

因为在某个特定的季节，一位天使下到池子里搅动池水。

[huːˈevə(r)] [fɜːst] [stept] [ɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [dɪˈziːz] [hiː; hi][hæd; həd] .
**Whoever first stepped in was made whole of whatsoever disease he had .**
谁 第一的 步 在 曾是 制成 所有的 的 任何 疾病 他 有 .

第一个上前帮忙的人，无论患有什么疾病，都会痊愈。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪnˈfɜːməti] [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [eɪt] [jˈɪəz] .
**A certain man was there which had an infirmity thirty and eight years .**
一个 肯定 男人 曾是 那里 哪个 有 一个 虚弱 三十 和 八 年 .

那里有一个人，他患有疾病，年龄三十八岁。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt]
**When Jesus saw him and knew that he had been such a long time in that**
什么时候 耶稣 锯 他 和 知道 那 他 有 到过 这样的 一个 长的 时间 在 那
[kənˈdɪʃn] ,
**condition ,**
状况 ,

耶稣看见他，知道他已经这样很久了，

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] ?
**He saith unto him , Wilt thou be made whole ?**
他 赛斯说 到 他 , 枯萎 你 是 制成 所有的 ?

他对他说："你想痊愈吗？"

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mæn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [stɜːd] ,
**The impotent man answered , Sir , I have no man , when the water is stirred ,**
这 阳痿 男人 回答 , 先生 , 我 有 不 男人 , 什么时候 这 水 是 搅拌 ,

那个无能的男人回答说："先生，我没有男人，当水被搅动的时候……"

[tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
**to put me into the pool .**
到 放 我 进入 这 水池 .

把我放进游泳池里。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [stɛpɪθ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
**Before I come another steppeth down before me .**
前 我 来 其他 草原 向下 前 我 .

在我到来之前，还有另一道台阶在我面前。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] [ænd; ənd] [wɔːk] .
**Jesus saith unto him , Rise , take up thy bed and walk .**
耶稣 赛斯说 到 他 , 上升 , 拿 向上 你的 床 和 走 .

耶稣对他说："起来，拿起你的褥子走吧。"

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] .
**Immediately the man was made whole , took up his bed , and walked .**
立即地 这 男人 曾是 制成 所有的 , 采取 向上 他的 床 , 和 步行 .

那人立刻痊愈，拿起床就走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
**This was on the sabbath day .**
这 曾是 在 这 安息日 天 .

那天是安息日。

[ðə; ði][dʒuːz] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
**The Jews therefore said to him that was cured , It is the sabbath day .**
这 犹太人 所以 说 到 他 那 曾是 治愈 , 它 是 这 安息日 天 .

因此，犹太人对那位痊愈的病人说："今天是安息日。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ] [bed] .
**It is not lawful for thee to carry thy bed .**
它 是 不是 合法的 为了 你 到 携带 你的 床 .

你不准携带你的床。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [həʊl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ]
**He answered them , He that made me whole said unto me , Take up thy**
他 回答 他们 , 他 那 制成 我 所有的 说 到 我 , 拿 向上 你的
[bed][ænd; ənd] [wɔːk] .
**bed and walk .**
床 和 走 .

他回答他们说："那使我痊愈的对我说：'拿起你的褥子走吧。'"

[ðen] [ɑːskt] [ðeɪ] [hɪm] , [wɒt] [mæn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
**Then asked they him , What man is that which said unto thee ,**
然后 问 他们 他 , 什么 男人 是 那 哪个 说 到 你 ,

他们问他："对你说这话的是谁？"

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
**Take up thy bed and walk ?**
拿 向上 你的 床 和 走 ?

拿起你的床走走？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiːld] [njuː] [nɒt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][hæd; həd]
**And he that was healed knew not who it was because Jesus had**
和 他 那 曾是 已治愈 知道 不是 WHO 它 曾是 因为 耶稣 有
[kən'veɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['gæðəd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
**conveyed Himself away from the multitude gathered in that place .**
传递 他本人 离开 从 这 民众 聚集 在 那 地方 .

被治愈的人不知道是谁，因为耶稣已经离开聚集在那里的众人。

['ɑːftəwəd] ['dʒiːzəs]['faɪndəθ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑːt]
**Afterward Jesus findeth him in the temple and said unto him , Behold , thou art**
之后 耶稣 发现 他 在 这 寺庙 和 说 到 他 , 看哪 , 你 艺术
[meɪd] [həʊl] .
**made whole .**
制成 所有的 .

后来，耶稣在圣殿里遇见了他，对他说："看，你已经痊愈了。"

[sɪn][nəʊ][mɔː(r)][lest][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
**Sin no more lest a worse thing come unto thee .**
罪 不 更多的 免得 一个 更糟 事物 来 到 你 .

不要再犯罪，以免更糟糕的事情发生在你身上。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
**The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made**
这 男人 已离开 和 讲述 这 犹太人 那 它 曾是 耶稣 WHO 有 制成
[hɪm] [həʊl] .
**him whole .**
他 所有的 .

那人离开后告诉犹太人，是耶稣治好了他的病。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd][ðə; ði][dʒuːz] ['pɜːsɪkjuːt] ['dʒiːzəs] .
**Therefore did the Jews persecute Jesus .**
所以 做过 这 犹太人 迫害 耶稣 .

因此，犹太人迫害了耶稣。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ]
**They sought to slay Him because He had done these things on the sabbath**
他们 寻求 到 杀戮 他 因为 他 有 完毕 这些 事物 在 这 安息日
[deɪ] .
**day .**
天 .

他们想要杀害他，因为他在安息日做了这些事。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] .
**But Jesus answered them , my Father worketh hitherto , and I work .**
但 耶稣 回答 他们 , 我的 父亲 工作 迄今为止 , 和 我 工作 .

耶稣回答说："我父作事直到如今，我也作事。"

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][hæd; həd]
**Therefore the Jews sought the more to kill Him because He not only had**
所以 这 犹太人 寻求 这 更多的 到 杀 他 因为 他 不是 仅有的 有
['brəʊkən][ðə; ði] ['sæbəθ] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
**broken the sabbath but He said also that God was His Father ,**
破碎的 这 安息日 但 他 说 还 那 上帝 曾是 他的 父亲 ,

因此，犹太人更加想要杀害他，因为他不仅违反了安息日，而且还说上帝是他的父亲。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] .
**making Himself equal with God .**
制作 他本人 平等的 和 上帝 .

他自称与上帝同等。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
**Then answered Jesus and said unto them , Verily , verily , I say unto**
然后 回答 耶稣 和 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

耶稣回答说：“我实实在在地告诉你们，

[ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][duː; də] ,
**The Son can do nothing of Himself except what He seeth the Father do ,**
这 儿子 能 做 没有什么 的 他本人 除了 什么 他 沸腾 这 父亲 做 ,

圣子凭自身不能做什么，除非他看见圣父做什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)]
**for what things soever**
为了 什么 事物 无论如何

无论什么事

[hiː; hi] ['duːɪθ] , [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] ['duːɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['laɪkwaɪz] .
**He doeth , these also doeth the Son likewise .**
他 做 , 这些 还 做 这 儿子 同样地 .

他这样做，这些事，子也照样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lʌvθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
**For the Father loveth the Son and showeth Him all things that He Himself**
为了 这 父亲 爱 这 儿子 和 展示 他 全部 事物 那 他 他本人
['duːɪθ] .
**doeth .**
做 .

因为父爱子，并将自己所做的一切事都指示他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ['greɪtə(r)] [wɜːks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] ['mɑːv(ə)l] .
**And He will show Him greater works than these that ye may marvel .**
和 他 将要 展示 他 更大的 作品 比 这些 那 是的 可能 奇迹 .

祂还要向祂显明比这更大的事，叫你们惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['reɪzɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [kwɪkənɪθ] [ðem; ðəm] ,
**For as the Father raiseth up the dead and quickeneth them ,**
为了 作为 这 父亲 提高 向上 这 死的 和 速效 他们 ,

正如父使死人复活，使他们活过来一样，

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] [sʌn] [kwɪkənɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .
**even so the Son quickeneth whom He will .**
甚至 所以 这 儿子 速效 谁 他 将要 .

即便如此，圣子也必使他所愿意的人活过来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['dʒʌdʒɪθ] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu]
**For the Father judgeth no man , but hath committed all judgment unto**
为了 这 父亲 审判官 不 男人 , 但 有 坚定的 全部 判断 到
[ðə; ði] [sʌn] .
**the Son .**
这 儿子 .

因为父不审判任何人，而是把审判的一切权柄都交给了子。

[ðɪs] [ɪz][səʊ][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**This is so all men should honour the Son , even as they honour the Father .**
这 是 所以 全部 男人 应该 荣誉 这 儿子 , 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 .

这样，所有的人都应该尊敬圣子，如同尊敬圣父一样。

[hiː; hi] [ðæt] [ɑːnɝɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːnɝɛθ] [nɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [hɪm] .
**He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent Him .**
他 那 荣誉 不是 这 儿子 荣誉 不是 这 父亲 哪个 有 发送 他 .

不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ,
Verily , verily , I say unto you ,
确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

我实实在在地告诉你们，

[hi:; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] [hæθ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['ɪntu:][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] .
He that heareth my word and believeth on Him that sent me hath everlasting life and shall not come into condemnation but pass from death unto life .
他 那 听到 我的 单词 和 相信 在 他 那 发送 我 有 永恒 生活 和 将 不是 来 进入 谴责 但 经过 从 死亡 到 生活 .

凡听见我的话，又信那差我来者的，就有永生，不至于定罪，是要出死入生。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
Verily , verily , I say unto you , The hour is coming , and is now ,
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 这 小时 是 未来 , 和 是 现在 ,

我实实在在地告诉你们，时候将到，现在就是了。

[wen] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
when the dead shall hear the voice of the Son of God .
什么时候 这 死的 将 听到 这 嗓音 的 这 儿子 的 上帝 .

死人将听到上帝之子的声音。

[ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
They that hear shall live .
他们 那 听到 将 居住 .

凡听见的人必得生。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [laɪf][ɪn] [hɪm'self] [səʊ] [hæθ] [hi:; hi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [hæv; həv][laɪf][ɪn] [hɪm'self] .
For as the Father hath life in Himself so hath He given to the Son to have life in Himself .
为了 作为 这 父亲 有 生活 在 他本人 所以 有 他 给定 到 这 儿子 到 有 生活 在 他本人 .

因为父怎样在自己里面有生命，也照样赐给子在自己里面有生命。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə]['eksɪkju:t]['dʒʌdʒmənt]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
And He hath given Him authority to execute judgment also because He is the Son of man .
和 他 有 给定 他 权威 到 执行 判断 还 因为 他 是 这 儿子 的 男人 .

又因祂是人子，神也赐给祂施行审判的权柄。

['mɑ:v(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:θ] .
Marvel not at this because the hour is coming in which all that are in graves shall hear His voice and shall come forth .
奇迹 不是 在 这 因为 这 小时 是 未来 在 哪个 全部 那 是 在 坟墓 将 听到 他的 嗓音 和 将 来 前进 .

不要为此感到惊讶，因为时候将到，所有在坟墓里的人都将听到他的声音，并会复活。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .
They that have done good go unto the resurrection of life .
他们 那 有 完毕 好的 去 到 这 复活 的 生活 .

行善者将复活得生。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)l][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] .
They that have done evil go unto the resurrection of damnation .
他们 那 有 完毕 邪恶的 去 到 这 复活 的 诅咒 .

作恶者将复活受永罚。

[ai][kæn; kən][ɒv; əv][maɪ'self][du:; də] ['nʌθɪŋ] .
**I can of myself do nothing .**
我 能 的 我 做 没有什么 .

我一个人什么也做不了。

[æz; əz][ai][hɪə(r)] , [ai] [dʒʌdʒ] .
**As I hear , I judge .**
作为 我 听到 , 我 法官 .

我听到什么，就评判什么。

[ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [si:k] [nɒt][maɪ] [əʊn] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
**And my judgment is just because I seek not my own will but the will of**
和 我的 判断 是 只是 因为 我 寻找 不是 我的 自己的 将要 但 这 将要 的
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:] .
**the Father who hath sent me .**
这 父亲 WHO 有 发送 我 .

我的判断是公正的，因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意思。

[ɪf] [ai][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ'self] , [maɪ] ['wɪtnəs] [ɪz][nɒt] [tru:] .
**If I bear witness of myself , my witness is not true .**
如果 我 熊 证人 的 我 , 我的 证人 是 不是 真的 .

如果我为自己作证，我的证词就不真实。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ;
**There is another that beareth witness of me ;**
那里 是 其他 那 怀雷斯 证人 的 我 ;

还有一位为我作见证的；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪtnəsɛθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪz] [tru:] .
**and I know that the witness which he witnesseth of me is true .**
和 我 知道 那 这 证人 哪个 他 见证 的 我 是 真的 .

我知道他为我作的见证是真的。

[ji:; ji] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi][beə(r)] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tru:θ] .
**Ye sent unto John , and he bare witness unto the truth .**
叶 发送 到 约翰 , 和 他 裸 证人 到 这 真相 .

你们派人去见约翰，他为真理作了见证。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'si:v] [nɒt] ['testɪməni] [frɒm; frəm][mæn] .
**But I receive not testimony from man .**
但 我 收到 不是 见证 从 男人 .

但我并不接受人的见证。

[ai] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ji:; ji] [mait] [bi:; bi] [seɪvd] .
**I say these things that ye might be saved .**
我 说 这些 事物 那 是的 可能 是 已保存 .

我说这些话，是要叫你们得救。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ænd; ənd][ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
**He was a burning and a shining light and ye were willing ,**
他 曾是 一个 燃烧 和 一个 灼灼 光 和 是的 是 愿意的 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,
**for a season ,**
为了 一个 季节 ,

他就像一团燃烧的、闪耀的光芒，而你们也愿意，哪怕只是暂时的。

[tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lait] .
**to rejoice in his light .**
到 魔 在 他的 光 .

在他的光芒中欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
**But I have greater witness than that of John ,**
但 我 有 更大的 证人 比 那 的 约翰 ,

但我所作的见证比约翰的更大,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
**for the works which the Father hath given me to complete are the**
为了 这 作品 哪个 这 父亲 有 给定 我 到 完全的 是 这
[seɪm] [wɜ:ks] [ðæt] [aɪ][du:; də] .
**same works that I do .**
相同的 作品 那 我 做 .

因为我所做的,正是父赐给我要完成的工作。

['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:] .
**Witness that the Father hath sent me .**
证人 那 这 父亲 有 发送 我 .

我作证,父差遣了我。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:] [hæθ] [bɔ:n] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
**The Father Himself which hath sent me hath borne witness of me .**
这 父亲 他本人 哪个 有 发送 我 有 出生 证人 的 我 .

差遣我的父自己为我作了见证。

[ji:; ji][hæv; həv]['naɪðə(r)] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [nɔ:(r)] [si:n] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
**Ye have neither heard His voice at any time nor seen His shape .**
叶 有 两者都不 听到 他的 嗓音 在 任何 时间 也不 已见 他的 形状 .

你们既没有听见他的声音,也没有见过他的形像。

[ji:; ji][hæv; həv] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [sent] [ji:; ji] [bɪ'li:v]
**Ye have not His word abiding in you because whom He hath sent ye believe**
叶 有 不是 他的 单词 遵守 在 你 因为 谁 他 有 发送 是的 相信
[nɒt] .
**not .**
不是 .

你们心里没有祂的话语,因为你们不信祂所差来的。

[sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
**Search the scriptures .**
搜索 这 经文 .

查考圣经。

[ɪn][ðem; ðəm][ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji][hæv; həv][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] .
**In them ye think ye have eternal life .**
在 他们 是的 思考 是的 有 永恒 生活 .

你们以为在其中有永生。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
**They are that which testify of me .**
他们 是 那 哪个 作证 的 我 .

他们就是为我作见证的人。

[jet] [ji:; ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] .
**Yet ye will not come to me that ye might have life .**
然而 是的 将要 不是 来 到 我 那 是的 可能 有 生活 .

然而,你们却不肯到我这里来得生命。

[aɪ] [rɪ'si:v] [nɒt] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [men]
**I receive not honour from men**
我 收到 不是 荣誉 从 男人

我不接受任何人的尊敬

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][juː; jʊ] .
**but I know you that have not the love of God in you .**
但 我 知道 你 那 有 不是 这 爱 的 上帝 在 你 .

但我知道你们当中有些人心中没有神的爱。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɒt] .
**I am come in my Father's name and ye receive me not .**
我 是 来 在 我的 父亲的 姓名 和 是的 收到 我 不是 .

我奉我父的名而来，你们却不接待我。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [hɪm][jiː; ji] [wɪl] [rɪ'siːv] .
**If another shall come in his own name him ye will receive .**
如果 其他 将 来 在 他的 自己的 姓名 他 是的 将要 收到 .

若有人冒自己的名来，你们也要接待他。

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [bɪ'liːv] [wen] [jiː; ji] [rɪ'siːv] ['ɒnə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [siːk] [nɒt]
**How can ye believe when ye receive honour one of another and seek not**
如何 能 是的 相信 什么时候 是的 收到 荣誉 一 的 其他 和 寻找 不是
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['əʊnli][frɒm; frəm][gɒd] ?
**the honour that cometh only from God ?**
这 荣誉 那 到来 仅有的 从 上帝 ?

你们彼此接受尊荣，却不寻求唯有从神而来的尊荣，怎能算是信主呢?

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**Do not think that I will accuse you to the Father .**
做 不是 思考 那 我 将要 控 你 到 这 父亲 .

不要以为我会向父控告你。

[ðeə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] : ['məʊzɪz] , [ɪn] [huːm] [jiː; ji] [trʌst] .
**There is already one that accuseth you : Moses , in whom ye trust .**
那里 是 已经 一 那 控诉 你 : 摩西 , 在 谁 是的 相信 .

已经有一位控告你们的了，那就是你们所倚靠的摩西。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][jiː; ji] [bɪ'liːvd] ['məʊzɪz][jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
**For had ye believed Moses ye would have believed me because he**
为了 有 是的 相信 摩西 是的 会 有 相信 我 因为 他
[rəʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**wrote of me .**
写道 的 我 .

你们若信摩西，也必信我，因为他写过关于我的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] ? [sɪks] .
**But if ye believe not his writings how shall ye believe my words ? 6 .**
但 如果 是的 相信 不是 他的 著作 如何 将 是的 相信 我的 字 ? 6 .

你们若不信他的著作，又怎能信我的话呢? 6.

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]
**After these things Jesus went over the sea of Galilee , which is the sea of**
后 这些 事物 耶稣 去 超过 这 海 的 加利利 , 哪个 是 这 海 的
[taɪ'bɪriəs] .
**Tiberias .**
提比里亚 .

这些事以后，耶稣渡过加利利海，也就是提比里亚海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] ['fɒləʊd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**And a great multitude followed Him because they saw the miracles which He**
和 一个 伟大的 民众 随后 他 因为 他们 锯 这 奇迹 哪个 他
[dɪd][ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ziːzd] .
**did on those who were diseased .**
做过 在 那些 WHO 是 患病的 .

许多人跟随他，因为他们看到了他在病人身上所行的神迹。

['dʒiːzəs] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
Jesus went up into a mountain and there He sat with His disciples .
耶稣 去 向上 进入 一个 山 和 那里 他 卫星 和 他的 门徒 .

耶稣上了山，和门徒们坐在那里。

[ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , [wɒz; wəz] [naɪ] .
The passover , a feast of the Jews , was nigh .
这 逾越节 , 一个 盛宴 的 这 犹太人 , 曾是 夜 .

犹太人的逾越节临近了。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['fɪlɪp] ,
When Jesus saw a great company come unto Him , He saith unto Philip ,
什么时候 耶稣 锯 一个 伟大的 公司 来 到 他 , 他 赛斯说 到 菲利普 ,

耶稣看见许多人来到他那里，就对腓力说：

[wens] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bai] [bred] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [iːt] ?
Whence shall we buy bread that these may eat ?
何处 将 我们 买 面包 那 这些 可能 吃 ?

我们从哪里买面包给他们吃呢？

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [test] ['fɪlɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
This He said to test Philip because Jesus Himself knew what He would do .
这 他 说 到 测试 菲利普 因为 耶稣 他本人 知道 什么 他 会 做 .

耶稣说这话是为了考验腓力，因为耶稣自己知道他会做什么。

['fɪlɪp] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
Philip answered Him ,
菲利普 回答 他 ,

腓力回答他说：

[tuː] ['hʌndrəd] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [bred] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for every one to take a
二 百 潘尼沃斯 的 面包 是 不是 充足的 为了 每一个 一 到 拿 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

二百便士的面包不够每个人都拿一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['ændruː] , ['saɪmən] ['piːtərz] ['brʌðə(r)] , [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪz]
One of His disciples , Andrew , Simon Peter's brother , saith unto Him , There is
一 的 他的 门徒 , 安德鲁 , 西蒙 彼得的 兄弟 , 赛斯说 到 他 , 那里 是
[ə; eɪ] [læd] [hɪə(r)] ,
a lad here ,
一个 小伙子 这里 ,

他的门徒之一，西门彼得的兄弟安德烈，对他说："这里有个孩子，

[huː] [hæz; həz] [faɪv] ['bɑːli] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] .
who has five barley loaves and two small fishes .
WHO 有 五 大麦 面包 和 二 小的 鱼 .

谁有五个大麦饼和两条小鱼。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ?
But what are they among so many ?
但 什么 是 他们 之中 所以 许多 ?

但它们在众多物种中又算什么呢？

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
And Jesus said , Have the men sit down on the grass .
和 耶稣 说 , 有 这 男人 坐 向下 在 这 草 .

耶稣说："叫这些人坐在草地上。"

[səʊ][ðə; ði][men] , [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [sæt] [daʊn] .
**So the men , about five thousand , sat down .**
所以 这 男人 , 关于 五 千 , 卫星 向下 .

于是，大约五千名男子坐了下来。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊvz] .
**Then Jesus took the loaves .**
然后 耶稣 采取 这 面包 .

然后耶稣拿起饼来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] , [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
**When He had given thanks , He distributed them to the**
什么时候 他 有 给定 谢谢 , 他 分布式 他们 到 这
[dɪ'saɪpl] ,
**disciples ,**
门徒 ,

感谢神之后，他把食物分给门徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
**and the disciples to them that were seated .**
和 这 门徒 到 他们 那 是 坐着 .

门徒们对坐着的人说。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
**Then the same with the fishes .**
然后 这 相同的 和 这 鱼 .

鱼类也是如此。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
**When all were filled , He said unto His disciples ,**
什么时候全部 是 已填 , 他 说 到 他的 门徒 ,

众人吃饱后，耶稣对门徒说：

['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]['weɪstɪd] .
**Gather up the fragments that remain so that nothing be wasted .**
收集 向上 这 片段 那 保持 所以 那 没有什么 是 浪费 .

把剩下的碎片收集起来，不要浪费任何东西。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [twelv] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ðə; ði]['leftəʊvə(r)]
**Therefore they gathered them together and filled twelve baskets with the leftover**
所以 他们 聚集 他们 一起 和 已填 十二 篮子 和 这 剩余物
['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['bɑːli] [ləʊvz] .
**fragments of the five barley loaves .**
片段 的 这 五 大麦 面包 .

因此，他们把剩下的五块大麦饼碎屑收集起来，装满了十二个篮子。

[ðəʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] , [sed] ,
**Those who , when they had seen the miracle that Jesus did , said ,**
那些 WHO , 什么时候 他们 有 已见 这 奇迹 那 耶稣 做过 , 说 ,

那些目睹了耶稣所行的神迹后说：

[ðɪs] [ɪz]['truːli] [ðæt] ['prɒfɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
**This is truly that prophet that should come into the world .**
这 是 真的 那 先知 那 应该 来 进入 这 世界 .

这正是世间应该出现的那位先知。

[wen] ['dʒiːzəs] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
**When Jesus perceived that they would come and take Him by force to make Him**
什么时候 耶稣 感知 那 他们 会 来 和 拿 他 经过 力量 到 制作 他
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**a king ,**
一个 国王 ,

耶稣察觉到他们会来强行带走他，让他成为王，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
**He departed alone into a mountain .**
他 已离开 独自的 进入 一个 山 .

他独自一人遁入山中。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] .
**It was now evening .**
它 曾是 现在 晚上 .

现在已经是傍晚了。

---

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [went]
**His disciples went down to the sea and entered into a boat and went**
他的 门徒 去 向下 到 这 海 和 进入 进入 一个 船 和 去
[tə'wɔːd] [kə'pɜːnɪəm] .
**toward Capernaum .**
朝向 迦百农 .

他的门徒下到海边，上了船，往迦百农去。

---

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**It grew dark and Jesus had not come to them .**
它 生长 黑暗的 和 耶稣 有 不是 来 到 他们 .

天色渐暗，耶稣还没有来。

---

[ðen] [ðə; ði] [siː] [ə'rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .
**Then the sea arose by the force of a great wind .**
然后 这 海 出现 经过 这 力量 的 一个 伟大的 风 .

随后，狂风掀起了海浪。

---

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['fɜːlɒŋ] ,
**When they had rowed about five and twenty or thirty furlongs ,**
什么时候 他们 有 划船 关于 五 和 二十 或者 三十 弗隆 ,

当他们划行了大约二十五到三十弗隆后，

---

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .
**they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat .**
他们 锯 耶稣 步行 在 这 海 和 绘画 靠近 这 船 .

他们看见耶稣在海面上行走，向船走去。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
**They were afraid .**
他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] . [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
**But He saith unto them , It is I . Be not afraid .**
但 他 赛斯说 到 他们 , 它 是 我 . 是 不是 害怕的 .

但他对他们说：“是我，不要害怕。”

---

[ðen] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
**Then they willingly received Him into the boat and immediately were at the**
然后 他们 心甘情愿 已收到 他 进入 这 船 和 立即地 是 在 这
[lænd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] .
**land whither they went .**
土地 往哪里去 他们 去 .

于是他们欣然接他上了船，随即到了他们要去的岸边。

---

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
**The day following ,**
这 天 下列的 ,

第二天，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
**the people who stood on the other side of the sea saw that there was no other**
这 人们 WHO 站立 在 这 其他 边 的 这 海 锯 那 那里 曾是 不 其他
[bəʊt] [ðeə(r)] ,
**boat there ,**
船 那里 ,

站在海对岸的人们看到那里没有其他船只。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['entəd] .
**except the one His disciples entered .**
除了 这 一 他的 门徒 进入 .

除了他的门徒进去的那一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [left]
**And they saw that Jesus went not with His disciples but that His disciples left**
和 他们 锯 那 耶稣 去 不是 和 他的 门徒 但 那 他的 门徒 左边
[ə'ləʊn] .
**alone .**
独自的 .

他们看到耶稣没有和门徒一起走，而是门徒独自离开了。

( [haʊ'biːɪt] [ðeə(r)] [keɪm] ['ʌðə(r)] [bəʊts] [frɒm; frəm] [taɪ'bɪriəs] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
**( Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they**
( 然而 那里 来了 其他 船 从 提比里亚 夜 到 这 地方 在哪里 他们
[et; eɪt] [bred] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [θæŋks] . )
**ate bread after the Lord had given thanks . )**
吃 面包 后 这 主 有 给定 谢谢 . )

（然而，在主感恩之后，他们吃饼的地方附近，还有其他船只从提比里亚驶来。）

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
**When the people saw that Jesus was not there , nor His disciples ,**
什么时候 这 人们 锯 那 耶稣 曾是 不是 那里 , 也不 他的 门徒 ,

当人们发现耶稣不在那里，他的门徒也不在那里时，

[ðeɪ] [tʊk] [bəʊts] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**they took boats to Capernaum to look for Him .**
他们 采取 船 到 迦百农 到 看 为了 他 .

他们乘船前往迦百农寻找他。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒiːzəs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**Now when they found Jesus on the other side of the sea , they said unto Him ,**
现在 什么时候 他们 成立 耶稣 在 这 其他 边 的 这 海 , 他们 说 到 他 ,

当他们找到海那边的耶稣时，就对他说：

['ræbaɪ] , [wen] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] ?
**Rabbi , when camest Thou hither ?**
拉比 , 什么时候 卡梅斯特 你 这里 ?

拉比，你何时来到这里?

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
**Jesus answered them and said , Verily , verily , I say unto you ,**
耶稣 回答 他们 和 说 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣回答他们说：“我实实在在地告诉你们，

[jiː; ji] [siːk] [ˌem 'iː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
**Ye seek me not because ye saw the miracles ,**
叶 寻找 我 不是 因为 是的 锯 这 奇迹 ,

你们不是因为看见了神迹才来寻求我，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .
**but because ye ate of the loaves and were filled .**
但 因为 是的 吃 的 这 面包 和 是 已填 .

但因为你们吃了饼，并且吃饱了。

['leɪbə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

**Labour not for the meat which perisheth but for that meat which endureth unto everlasting life .**

劳动 不是 为了 这 肉 哪个 灭亡 但 为了 那 肉 哪个 忍耐 到 永恒 生活 .

不要为那必朽坏的食物劳力，而要为那存到永生的食物劳力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [siːld] [hɪm] .

**It is what the Son of man shall give you for God the Father hath sealed Him .**

它 是 什么 这 儿子 的 男人 将 给 你 为了 上帝 这 父亲 有 密封 他 .

这就是人子要赐给你们的，因为父神已经印证了他。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ?

**Then said they unto Him , What shall we do that we might work the works of God ?**

然后 说 他们 到 他 , 什么 将 我们 做 那 我们 可能 工作 这 作品 的 上帝 ?

于是他们对他说："我们当怎样行，才算做神的工呢？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

**Jesus answered and said unto them , This is the work of God ,**

耶稣 回答 和 说 到 他们 , 这 是 这 工作 的 上帝 ,

耶稣回答说："这是上帝的作为。"

[ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] .

**that ye believe on Him whom He hath sent .**

那 是的 相信 在 他 谁 他 有 发送 .

你们要信他所差来的那位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [wɒt] [saɪn] ['ʃoʊɪst] [ðaʊ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðiː] ?

**And they said , What sign showest Thou , then , that we may see and believe Thee ?**

和 他们 说 , 什么 符号 最 你 , 然后 , 那 我们 可能 看 和 相信 汝 ?

他们说："那么，你显什么神迹，使我们看见你，就信你呢？"

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɜːk] ?

**What dost Thou work ?**

什么 朋友 你 工作 ?

你所作的工是什么？

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [et; eɪt] ['mænə] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

**Our fathers ate manna in the desert ; as it is written ,**

我们的 父亲们 吃 吗哪 在 这 沙漠 ; 作为 它 是 书面 ,

我们的祖先在旷野吃过吗哪；正如经上所记：

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [iːt] .

**He gave them bread from heaven to eat .**

他 给予 他们 面包 从 天堂 到 吃 .

他赐给他们天上的粮食吃。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,

**Then Jesus said unto them , Verily , verily , I say unto you ,**

然后 耶稣 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣对他们说："我实实在在地告诉你们，

['məʊzɪz] [geɪv] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**Moses gave you not that bread from heaven .**
摩西 给予 你 不是 那 面包 从 天堂 .

摩西并没有把天上的粮食赐给你们。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truː] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**My Father giveth you the true bread from heaven .**
我的 父亲 给予 你 这 真的 面包 从 天堂 .

我父赐给你们来自天上的真粮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [hiː; hi] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ]
**For the bread of God is He which cometh down from heaven and giveth**
为了 这 面包 的 上帝 是 他 哪个 到来 向下 从 天堂 和 给予
[laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɜːld] .
**life unto the world .**
生活 到 这 世界 .

因为神的粮就是那从天上降下来、赐生命给世界的。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [ˌevə'mɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bred] .
**Then said they unto Him , Lord , evermore give us this bread .**
然后 说 他们 到 他 , 主 , 越来越 给 我们 这 面包 .

于是他们对他说："主啊，求你常赐给我们这饼。"

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] .
**And Jesus said unto them , I am the bread of life .**
和 耶稣 说 到 他们 , 我 是 这 面包 的 生活 .

耶稣对他们说："我就是生命的粮。"

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['hʌŋgə(r)] .
**He that cometh to me shall never hunger .**
他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿 .

到我这里来的，必永远不饿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [θɜːst] .
**And he that believeth on me shall never thirst .**
和 他 那 相信 在 我 将 绝不 口渴 .

信我的人必永远不渴。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [nɒt] .
**But I also said to you that ye have seen me and believe not .**
但 我 还 说 到 你 那 是的 有 已见 我 和 相信 不是 .

但我之前也告诉过你们，你们虽然见过我，却不信。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**All that the Father giveth me shall come to me .**
全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

凡父所赐给我的，必到我这里来。

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [keɪm] [daʊn]
**And him that cometh to me I will not cast out because I came down**
和 他 那 到来 到 我 我 将要 不是 投掷 出去 因为 我 来了 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [əʊn] [wɪl] ,
**from heaven not to do my own will ,**
从 天堂 不是 到 做 我的 自己的 将要 ,

凡到我这里来的，我必不丢弃他，因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
**but the will of Him that sent me .**
但 这 将要 的 他 那 发送 我 .

唯有差我来者的旨意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ðæt] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,
**This is the Father's will that hath sent me ,**
这 是 这 父亲的 将要 那 有 发送 我 ,

这是差我来之父的旨意。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,
**that of all which He hath given me I should lose nothing ,**
那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 ,

祂赐予我的一切，我必不失去。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
**but should raise it up again at the last day .**
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 .

但应该在最后一天再次提出这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [siːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
**And this is the will of Him that sent me , that every one which seeth the Son ,**
和 这 是 这 将要 的 他 那 发送 我 , 那 每一个 一 哪个 沸腾 这 儿子 ,

差我来者的旨意就是：凡看见子的人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
**and believeth on Him , may have everlasting life .**
和 相信 在 他 , 可能 有 永恒 生活 .

凡信靠他的人，都可以得永生。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
**And I will raise him up at the last day .**
和 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 .

在末日，我必使他复活。

[ðə; ði] [dʒuːz] [ðen] [m'ɜːməd] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] ,
**The Jews then murmured at Him because He said ,**
这 犹太人 然后 低声说道 在 他 因为 他 说 ,

犹太人随即对他窃窃私语，因为他说：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**I am the bread which came down from heaven .**
我 是 这 面包 哪个 来了 向下 从 天堂 .

我是从天上降下来的粮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huːz] ['fɑːðə(r)]
**And they said , Is not this Jesus , the son of Joseph , whose father**
和 他们 说 , 是 不是 这 耶稣 , 这 儿子 的 约瑟夫 , 谁 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ?
**and mother we know ?**
和 母亲 我们 知道 ?

他们说：“这不是约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们都认识。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
**How is it then that He saith , I came down from heaven ?**
如何 是 它 然后 那 他 赛斯说 , 我 来了 向下 从 天堂 ?

那么，祂怎么会说“我从天上降下来”呢？

['dʒiːzəs] ['ðeəfɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['mɜːmə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
**Jesus therefore answered and said unto them , Murmur not among yourselves .**
耶稣 所以 回答 和 说 到 他们 , 低语 不是 之中 你们自己 .

耶稣回答说：“你们不要彼此抱怨。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent][ˌem ˈiː] [drɔː] [hɪm]
**No man can come to me except that the Father which hath sent me draw him**
不 男人 能 来 到 我 除了 那 这 父亲 哪个 有 发送 我 画 他
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**to me .**
到 我 .

若不是差我来的父吸引他，没有人能到我这里来。

---

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
**And I will raise him up at the last day .**
和 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 .

在末日，我必使他复活。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] .
**It is written in the prophets that they shall be all taught of God .**
它 是 书面 在 这 先知 那 他们 将 是 全部 教授 的 上帝 .

先知书中记载，他们都要接受神的教导。

---

[ˈevri] [mæn] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [hæθ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈkʌmɪθ]
**Every man therefore that hath heard , and hath learned of the Father , cometh**
每一个 男人 所以 那 有 听到 , 和 有 学习 的 这 父亲 , 到来
[ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .
**unto me .**
到 我 .

凡听见父的道又学习了的人，都到我这里来。

---

[nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈsept] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] .
**No man hath seen the Father except He which is of God .**
不 男人 有 已见 这 父亲 除了 他 哪个 是 的 上帝 .

除了从神来的以外，没有人见过父。

---

[ˈverɪli] , [ˈverɪli] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ɒn][ˌem ˈiː] [hæθ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] .
**Verily , verily , I say unto you , He that believeth on me hath everlasting life .**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 他 那 相信 在 我 有 永恒 生活 .

我实实在在地告诉你们，信我的人有永生。

---

[ai][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .
**I am that bread of life .**
我 是 那 面包 的 生活 .

我就是生命的粮。

---

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [et; eɪt] [ˈmænə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**Your fathers ate manna in the wilderness and are dead .**
你的 父亲们 吃 吗哪 在 这 荒野 和 是 死的 .

你们的祖先在旷野吃过吗哪，现在已经死了。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [iːt] ,
**This is the bread which cometh down from heaven , that a man may eat ,**
这 是 这 面包 哪个 到来 向下 从 天堂 , 那 一个 男人 可能 吃 ,

这是从天上降下来的粮，是要人吃的。

---

[ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .
**thereof , and not die .**
其中 , 和 不是 死 .

因此，不会死亡。

---

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
**I am the living bread which came down from heaven .**
我 是 这 活的 面包 哪个 来了 向下 从 天堂 .

我是从天上降下来的生命之粮。

[ɪf] ['eni] [mæn] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
**If any man eat of this bread he shall live for ever .**
如果 任何 男人 吃 的 这 面包 他 将 居住 为了 曾经 .

凡吃这饼的，必永远活着。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [ɪz] [maɪ] [fleʃ] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
**And the bread that I will give is my flesh which I will give for the life of**
和 这 面包 那 我 将要 给 是 我的 肉 哪个 我 将要 给 为了 这 生活 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

我所要赐的粮就是我的肉，为世人的生命所赐的。

---

[ðə; ði] [dʒuːz] ['ðeəfɔː(r)] [strəʊv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] [gɪv] [ʌs; əs]
**The Jews therefore strove among themselves , saying , How can this man give us**
这 犹太人 所以 努力 之中 他们自己 , 说 , 如何 能 这 男人 给 我们
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] ?
**His flesh to eat ?**
他的 肉 到 吃 ?

因此，犹太人彼此争论说：“这个人怎能把他的肉给我们吃呢？”

---

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
**Then Jesus said unto them , Verily , verily , I say unto you ,**
然后 耶稣 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣对他们说：“我实实在在地告诉你们，

---

[ɪk'sept] [jiː; ji] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
**Except ye eat the flesh of the Son of man , and drink His blood ,**
除了 是的 吃 这 肉 的 这 儿子 的 男人 , 和 喝 他的 血 ,

除非你们吃人子的肉，喝人子的血，

---

[jiː; ji] [hæv; həv] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] .
**ye have no life in you .**
是的 有 不 生活 在 你 .

你们里面没有生命。

---

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
**Whosoever eateth my flesh and drinketh my blood hath eternal life .**
无论谁 吃 我的 肉 和 喝 我的 血 有 永恒 生活 .

凡吃我肉、喝我血的人，就有永生。

---

[ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
**I will raise him up at the last day .**
我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 .

在末日，我必使他复活。

---

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [drɪŋk] [ɪn'diːd] .
**For my flesh is meat indeed , and my blood is drink indeed .**
为了 我的 肉 是 肉 的确 , 和 我的 血 是 喝 的确 .

我的肉真是肉，我的血真是饮料。

---

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] , ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn]
**He that eateth my flesh and drinketh my blood , dwelleth in me , and I in**
他 那 吃 我的 肉 和 喝 我的 血 , 居住 在 我 , 和 我 在
[hɪm] .
**him .**
他 .

吃我肉、喝我血的，常在我里面，我也常在他里面。

---

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
**The living Father hath sent me and I live by the Father .**
这 活的 父亲 有 发送 我 和 我 居住 经过 这 父亲 .

永活的父差遣了我，我靠父而活。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] [ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ][lɪv; laɪv][baɪ][ˌem 'i:] .
**Therefore , he that eateth me shall also live by me .**
所以 , 他 那 吃 我 将 还 居住 经过 我 .

所以，吃我肉的人必因我活着。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
**This is that bread which came down from heaven .**
这 是 那 面包 哪个 来了 向下 从 天堂 .

这就是从天上降下来的面包。

[nɒt] [ðə; ði] ['mænə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [et; eɪt] .
**Not the manna your fathers ate .**
不是 这 吗哪 你的 父亲们 吃 .

不是你们祖先吃的那种吗哪。

[hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bred] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
**He that eateth of this bread shall live for ever .**
他 那 吃 的 这 面包 将 居住 为了 曾经 .

吃这饼的人必永远活着。

[ði:z] [θɪŋz] [sed] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn] [kə'pɜ:nɪəm] .
**These things said He in the synagogue as He taught in Capernaum .**
这些 事物 说 他 在 这 犹太教堂 作为 他 教授 在 迦百农 .

这些话是耶稣在迦百农会堂里教训人时说的。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðɪs] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] ['seɪɪŋ] .
**When they heard this , many of His disciples said , This is a hard saying .**
什么时候 他们 听到 这 , 许多 的 他的 门徒 说 , 这 是 一个 难的 说 .

门徒们听了这话，有好些人说："这话真难懂。"

[hu:] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
**Who can hear it ?**
WHO 能 听到 它 ?

谁能听到？

['dʒi:zəs] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [m'ɜ:məd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , [dʌθ] [ðɪs] [ə'fend] [ju:; jʊ] ?
**Jesus knew that His disciples murmured at it and said , Doth this offend you ?**
耶稣 知道 那 他的 门徒 低声说道 在 它 和 说 , 确实 这 得罪 你 ?

耶稣知道门徒们对此议论纷纷，便说："这话使你们不悦吗？"

[wɒt] [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ə'send] [ʌp] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] ?
**What and if ye shall see the Son of man ascend up where He was before ?**
什么 和 如果 是的 将 看 这 儿子 的 男人 上升 向上 在哪里 他 曾是 前 ?

你们若看见人子升到他先前所在的地方，会怎么样呢？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] .
**It is the spirit that quickeneth .**
它 是 这 精神 那 速效 .

是圣灵使人活着。

[ðə; ði] [fleʃ] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] .
**The flesh profiteth nothing .**
这 肉 利润 没有什么 .

肉体无益。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] .
**The words that I speak unto you , they are spirit and they are life .**
这 字 那 我 说话 到 你 , 他们 是 精神 和 他们 是 生活 .

我对你们所说的话，就是灵，就是生命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɒt] .
**But there are some of you that believe not .**
但 那里 是 一些 的 你 那 相信 不是 .

但你们当中有些人并不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [bɪ'liːvd] [nɒt]
**For Jesus knew from the beginning who they were that believed not**
为了 耶稣 知道 从 这 开始 WHO 他们 是 那 相信 不是
[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
**and who would betray Him .**
和 WHO 会 背叛 他 .

因为耶稣从一开始就知道谁是不信他的人，谁会出卖他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
**And He said ,**
和 他 说 ,

他说：

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː]
**Therefore I said unto you that no man can come unto me except it**
所以 我 说 到 你 那 不 男人 能 来 到 我 除了 它
[wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
**were given of my Father .**
是 给定 的 我的 父亲 .

所以我告诉你们，若不是我父所赐的，没有人能到我这里来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [nəʊ]
**From that time many of His followers went back and walked with Him no**
从 那 时间 许多 的 他的 追随者 去 后退 和 步行 和 他 不
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

从那时起，他的许多追随者就离开了，不再跟随他了。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [twelv] , [wɪl] [jiː; ji]['ɔːlsəʊ][ɡəʊ] [ə'weɪ] ?
**Then said Jesus unto the twelve , Will ye also go away ?**
然后 说 耶稣 到 这 十二 , 将要 是的 还 去 离开 ?

耶稣对十二门徒说：“你们也要离去吗？”

['saɪmən]['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡəʊ] ?
**Simon Peter answered Him , Lord , to whom shall we go ?**
西蒙 彼得 回答 他 , 主 , 到 谁 将 我们 去 ?

西门彼得回答说：“主啊，我们还归从谁呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)
## 第2/4页

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .
**Thou hast the words of eternal life .**
你 哈斯特 这 字 的 永恒 生活 .

你拥有永生之道。

---

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt]
**We believe and are sure that**
我们 相信 和 是 当然 那

我们相信并确信

---

[ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
**Thou art that Christ , the Son of the living God .**
你 艺术 那 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 .

你就是基督，永生神的儿子。

---

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][nɒt][ai] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]
**Jesus answered them , Have not I chosen you twelve and one of you is**
耶稣 回答 他们 , 有 不是 我 选定 你 十二 和 一 的 你 是
[ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
**a devil ?**
一个 魔鬼 ?

耶稣回答他们说："我不是拣选了你们十二个人吗？但你们中间有一个是魔鬼。"

---

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪmən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**He spoke of Judas Iscariot , the son of Simon , for he it was ,**
他 辐 的 犹大 伊斯卡里奥特 , 这 儿子 的 西蒙 , 为了 他 它 曾是 ,

他提到了西门的儿子加略人犹大，因为他就是那人。

---

[ɒv; əv] [ðæt] [twelv] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] . ['sɛvən] .
**of that twelve , that should betray Him . 7 .**
的 那 十二 , 那 应该 背叛 他 . 7 .

那十二个人中，有十二个应该出卖他。7.

---

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [wɔːkt] [ɪn] ['gæləliː] .
**After these things Jesus walked in Galilee .**
后 这些 事物 耶稣 步行 在 加利利 .

这些事以后，耶稣在加利利行走。

---

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn]['dʒʊəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
**He would not walk in Jewry because the Jews sought to kill Him .**
他 会 不是 走 在 犹太人 因为 这 犹太人 寻求 到 杀 他 .

他不愿踏入犹太地，因为犹太人想要杀害他。

---

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːz] - [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
**Now the Jews ' feast of tabernacles was at hand .**
现在 这 犹太人 - 盛宴 的 圣幕 曾是 在 手 .

犹太人的住棚节快到了。

---

[hɪz; ɪz] ['breðrən] , ['ðeəfɔː(r)] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [dɪ'pɑːt] [hens] .
**His brethren , therefore , said unto Him , Depart hence .**
他的 弟兄们 , 所以 , 说 到 他 , 离开 因此 .

因此，他的兄弟们对他说："你离开这里吧。"

---

[gəʊ]['ɪntuː][dʒuː'dɪə] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] .
**Go into Judaea that Thy disciples also may see the works that Thou doest .**
去 进入 犹太 那 你的 门徒 还 可能 看 这 作品 那 你 不会 .

到犹太去，好让你的门徒也看见你所行的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] ['duːɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['siːkrət] ,

**For there is no man that doeth any thing in secret ,**

为了 那里 是 不 男人 那 做 任何 事物 在 秘密 ,

因为没有人会在暗中做任何事,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['siːkɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['əʊpənli] .

**and He Himself seeketh to be known openly .**

和 他 他本人 寻求 到 是 已知 公然 .

祂本人也渴望被人公开认识。

[ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

**If Thou do these things show Thyself to the world .**

如果 你 做 这些 事物 展示 你自己 到 这 世界 .

如果你行了这些事,就向世人显现吧。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['breðrən] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] .

**For neither did His own brethren believe in Him .**

为了 两者都不 做过 他的 自己的 弟兄们 相信 在 他 .

因为他的兄弟们也不信他。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

**Then Jesus said unto them , my time is not yet come but your time is always ready .**

然后 耶稣 说 到 他们 , 我的 时间 是 不是 然而 来 但 你的 时间 是 总是 准备好 .

耶稣对他们说:“我的时刻还没有到,但你们的时刻却随时都到了。”

[ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [heɪt] [juː; jʊ]

**The world cannot hate you**

这 世界 不能 恨 你

世人无法憎恨你

[bʌt; bət][ˌem 'iː]

**but me**

但 我

但是我

[ˌaɪ 'tiː] ['heɪtɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .

**it hateth because I testify that the works thereof are evil .**

它 恨 因为 我 作证 那 这 作品 其中 是 邪恶的 .

它恨我,因为我见证它的行为是邪恶的。

[gəʊ][jiː; ji] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [fiːst] .

**Go ye up unto this feast .**

去 是的 向上 到 这 盛宴 .

你们都上来赴这个筵席吧。

[ai][gəʊ][nɒt] [ʌp] [jet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [kʌm] .

**I go not up yet for my time is not yet fully come .**

我 去 不是 向上 然而 为了 我的 时间 是 不是 然而 完全 来 .

我还没有升天,因为我的时间还没有完全到来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['gæləliː] .

**When He had said these words unto them He remained in Galilee .**

什么时候 他 有 说 这些 字 到 他们 他 剩余 在 加利利 .

耶稣对他们说了这些话之后,就留在加利利。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌp] , [ðen] [went] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

**But when His brethren were gone up , then went He also to the feast ,**

但 什么时候 他的 弟兄们 是 已消失 向上 , 然后 去 他 还 到 这 盛宴 ,

但祂的兄弟们都上去之后,祂也去赴筵席。

[nɒt]['əʊpənli] , [bʌt; bət][ɪn]['siːkrət] .
**not openly , but in secret .**
不是 公然 , 但 在 秘密 .

不是公开的，而是秘密进行的。

[ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [sed] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
**The Jews sought Him at the feast and said , Where is He ?**
这 犹太人 寻求 他 在 这 盛宴 和 说 , 在哪里 是 他 ?

犹太人在筵席上寻找他，说："他在哪里？"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɜːmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
**There was much murmuring among the people concerning Him .**
那里 曾是 很多 淙淙 之中 这 人们 有关 他 .

人们对他议论纷纷。

[sʌm; səm] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
**Some said , He is a good man .**
一些 说 , 他 是 一个 好的 男人 .

有人说，他是个好人。

['ʌðə(r)z] [sed] , [neɪ] ; [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**Others said , Nay ; He deceiveth the people .**
其他的 说 , 不 ; 他 欺骗 这 人们 .

另一些人则说："不，他欺骗了人民。"

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mæn] [spəʊk] ['əʊpənli][ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
**However , no man spoke openly of Him for fear of the Jews .**
然而 , 不 男人 辐 公然 的 他 为了 害怕 的 这 犹太人 .

然而，没有人敢公开谈论他，因为害怕犹太人。

[naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['dʒiːzəs] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tɔːt] .
**Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple and taught .**
现在 关于 这 中间 的 这 盛宴 耶稣 去 向上 进入 这 寺庙 和 教授 .

节期正到一半的时候，耶稣上圣殿去教训人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ['mɑːvəld] , ['seɪɪŋ] , [haʊ] ['noʊɪθ] [ðɪs] [mæn] ['lɛtəz] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ?
**And the Jews marvelled , saying , How knoweth this man letters having never learned ?**
和 这 犹太人 惊叹不已 , 说 , 如何 知道 这 男人 信件 拥有 绝不 学习 ?

犹太人惊奇地说："这个人没有学过书，怎么会懂字呢？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [maɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz][nɒt] [maɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
**Jesus answered them and said , My doctrine is not mine but His that sent me .**
耶稣 回答 他们 和 说 , 我的 教义 是 不是 矿 但 他的 那 发送 我 .

耶稣回答他们说："我的教训不是我自己的，乃是那差我来者的教训。"

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [biː; bi][ɒv; əv][gɒd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] .
**If any man will do His will he shall know whether the doctrine be of God or whether I speak of myself .**
如果 任何 男人 将要 做 他的 将要 他 将 知道 无论 这 教义 是 的 上帝 或者 无论 我 说话 的 我 .

凡遵行上帝旨意的人，必能分辨这教义是出于上帝，还是我自言自语。

[hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['siːkɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] .
**He that speaketh of himself seeketh his own glory .**
他 那 说话 的 他自己 寻求 他的 自己的 荣耀 .

自夸之人，实乃求其荣耀。

[hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðæt] [sent] [hɪm] , [nəʊ] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪz] [ɪn] [hɪm] .
**He that seeketh His glory that sent Him , no unrighteousness is in Him .**
他 那 寻求 他的 荣耀 那 发送 他 , 不 不义 是 在 他 .

凡寻求差遣祂来之主的荣耀的人，祂里面毫无不义。

---

[dɪd] [nɒt] ['məʊzɪz] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [lɔː] ?
**Did not Moses give you the law and yet none of you keepeth the law ?**
做过 不是 摩西 给 你 这 法律 和 然而 没有任何 的 你 保持 这 法律 ?

摩西不是已经把律法传给你们了吗？可你们却没有一个人遵守律法？

---

[waɪ] [gəʊ] [jiː; ji] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
**Why go ye about to kill me ?**
为什么 去 是的 关于 到 杀 我 ?

你们为什么要杀我？

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [huː] ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ?
**The people answered and said , Thou hast a devil who goeth about to kill Thee ?**
这 人们 回答 和 说 , 你 哈斯特 一个 魔鬼 WHO 戈特 关于 到 杀 汝 ?

人们回答说：“你是否有一个魔鬼，想要杀害你？”

---

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [wɜːk] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɔːl] ['mɑːv(ə)l] .
**Jesus answered and said unto them , I have done one work and ye all marvel .**
耶稣 回答 和 说 到 他们 , 我 有 完毕 一 工作 和 是的 全部 奇迹 .

耶稣回答说：“我做了一件事，你们都惊奇。”

---

['məʊzɪz] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ( [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
**Moses gave unto you circumcision ( not because it is of Moses ,**
摩西 给予 到 你 割礼 ( 不是 因为 它 是 的 摩西 ,

摩西赐给你们割礼（不是因为割礼是出于摩西，

---

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ) [ænd; ənd] [jiː; ji] ['sɜːkəmsaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
**but of the fathers ) and ye circumcise a man on the sabbath day .**
但 的 这 父亲们 ) 和 是的 割礼 一个 男人 在 这 安息日 天 .

但你们的祖先却在安息日给男人行割礼。

---

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'siːvz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] ,
**If a man receives circumcision on the sabbath day that the law of Moses should not be broken ,**
如果 一个 男人 接收 割礼 在 这 安息日 天 那 这 法律 的 摩西 应该 不是 是 破碎的 ,

如果一个人在安息日接受割礼，而安息日是摩西律法所禁止的，

---

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['evri] [wɪt] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?
**are ye angry at me because I have made a man every whit whole on the sabbath day ?**
是 是的 生气的 在 我 因为 我 有 制成 一个 男人 每一个 白色 所有的 在 这 安息日 天 ?

你们因为我在安息日使一个人完全康复而向我生气吗？

---

[dʒʌdʒ] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .
**Judge not according to the appearance , but judge righteous judgment .**
法官 不是 根据 到 这 外貌 , 但 法官 正义 判断 .

不要凭外貌判断，要按公义判断。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] ?

**Some of them said , Is not this He whom they seek to kill ?**

一些 的 他们 说 , 是 不是 这 他 谁 他们 寻找 到 杀 ?

他们中有人说：“这不就是他们想要杀害的那位吗？”

---

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] ['bəʊldli][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

**But , lo , He speaketh boldly and they say nothing to Him .**

但 , 洛 , 他 说话 大胆地 和 他们 说 没有什么 到 他 .

但是，看哪，祂大胆地说话，他们却什么也不对祂说。

---

[duː; də][ðə; ði]['ruːlə(r)z] [nəʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] ?

**Do the rulers know indeed that this is the very Christ ?**

做 这 统治者 知道 的确 那 这 是 这 非常 基督 ?

统治者们真的知道这就是基督吗？

---

[haʊ'biːɪt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] [wens] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [wen] [kraɪst] ['kʌmɪθ] [nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [wens] [hiː; hi][ɪz] .

**Howbeit we know this man whence He is but when Christ cometh no man knoweth whence He is .**

然而 我们 知道 这 男人 何处 他 是 但 什么时候 基督 到来 不 男人 知道 何处 他 是 .

然而，我们知道这个人来自哪里，但当基督来临时，没有人知道他来自哪里。

---

[ðen] [kraɪd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] ['seɪɪŋ] ,

**Then cried Jesus in the temple as He taught saying ,**

然后 哭 耶稣 在 这 寺庙 作为 他 教授 说 ,

耶稣在圣殿里教导众人时，大声喊道：

---

[jiː; ji][bəʊθ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nəʊ] [wens] [ai][ˌeɪ 'em] .

**Ye both know me and know whence I am .**

叶 两个都 知道 我 和 知道 何处 我 是 .

你们都认识我，也知道我在哪里。

---

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ'self][bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] , [huːm] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] .

**I am not come of myself but He that sent me is true , whom ye know not .**

我 是 不是 来 的 我 但 他 那 发送 我 是 真的 , 谁 是的 知道 不是 .

我不是凭自己来的，而是那差我来的，他是真实的，你们却不认识他。

---

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] .

**But I know Him for I am from Him and He hath sent me .**

但 我 知道 他 为了 我 是 从 他 和 他 有 发送 我 .

但我认识他，因为我本属他，他差遣了我。

---

[ðen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bʌt; bət][nəʊ][mæn][leɪd][hændz][ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] .

**Then they sought to take Him but no man laid hands on Him because His hour was not yet come .**

然后 他们 寻求 到 拿 他 但 不 男人 铺设 双手 在 他 因为 他的 小时 曾是 不是 然而 来 .

于是他们想要捉拿他，但没有人能下手，因为他的时刻还没有到。

---

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

**Many of the people believed on Him and said ,**

许多 的 这 人们 相信 在 他 和 说 ,

许多人信了他，并说：

---

[wen] [kraɪst] ['kʌmɪθ] [wɪl] [hiː; hi][duː; də][mɔː(r)] ['mɪrəklz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [dʌn] ?

**When Christ cometh will He do more miracles than these which this man hath done ?**

什么时候 基督 到来 将要 他 做 更多的 奇迹 比 这些 哪个 这 男人 有 完毕 ?

基督再来时，他会行比这个人所行的更多的神迹吗？

[ðə; ði] [f'æɹɪs,i:z] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [m'ɜːməd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
**The Pharisees heard that the people murmured such things concerning Him .**
这 法利赛人 听到 那 这 人们 低声说道 这样的 事物 有关 他 .

法利赛人听见百姓议论他，说他这样的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [f'æɹɪs,i:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [sent] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
**And the Pharisees and the chief priests sent officers to take Him .**
和 这 法利赛人 和 这 首席 神父 发送 警官 到 拿 他 .

于是法利赛人和祭司长派人去捉拿他。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌeɪ 'em] [ai] [wɪð] [juː; jʊ]
**Jesus said unto them , Yet a little while am I with you**
耶稣 说 到 他们 , 然而 一个 小的 尽管 是 我 和 你

耶稣对他们说："我与你们同在的时间不多了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
**and then I go unto Him that sent me .**
和 然后 我 去 到 他 那 发送 我 .

然后我就回到差我来的那一位那里。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
**Ye shall seek me and shall not find me .**
叶 将 寻找 我 和 将 不是 寻找 我 .

你们寻找我，却寻不见我。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [gəʊ] [jiː; ji] ['kænɒt] [kʌm] .
**And where I go ye cannot come .**
和 在哪里 我 去 是的 不能 来 .

我去的地方，你们不能去。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [dʒuːz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['wɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] ?
**Then said the Jews among themselves , Whither will He go that we shall not find Him ?**
然后 说 这 犹太人 之中 他们自己 , 往哪里去 将要 他 去 那 我们 将 不是 寻找 他 ?

犹太人彼此说道："祂要去哪里，使我们找不到祂呢？"

[wɪl] [hiː; hi] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dʒentailz] ?
**Will He go unto the dispersed among the Gentiles and teach the Gentiles ?**
将要 他 去 到 这 分散的 之中 这 外邦人 和 教 这 外邦人 ?

祂会到散居在外邦人中间的人那里去，教导外邦人吗？

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
**What manner of saying is this that He said ,**
什么 方式 的 说 是 这 那 他 说 ,

祂所说的这番话，究竟是怎样一种表达方式呢？

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ?
**Ye shall seek me and shall not find me ?**
叶 将 寻找 我 和 将 不是 寻找 我 ?

你们寻找我，却找不到我？

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['ðɪðə(r)] [jiː; ji] ['kænɒt] [kʌm] ?
**And , where I am , thither ye cannot come ?**
和 , 在哪里 我 是 , 那里 是的 不能 来 ?

而且，我所在的地方，你们无法到达？

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] , [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , ['dʒiːzəs] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
**In the last day , that great day of the feast , Jesus stood and cried ,**
在 这 最后的 天 , 那 伟大的 天 的 这 盛宴 , 耶稣 站立 和 哭 ,

在节期的最后一天，也就是最重要的一天，耶稣站着高声说：

['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːst] , [let] [hɪm] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] .
**saying , If any man thirst , let Him come unto me and drink .**
说 , 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 和 喝 .

他说："人若渴了，可以到我这里来喝。"

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [sed] ,
**He that believeth on me , as the scripture hath said ,**
他 那 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

凡信我的人，正如经上所说，

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
**out of his belly shall flow rivers of living water .**
出去 的 他的 腹部 将 流动 河流 的 活的 水 .

从他腹中必流出活水的江河。

( [bʌt; bət] [ðɪs] [spəʊk] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [wʊd] [rɪ'siːv] .
**( But this spoke He of the Spirit which they that believe on Him would receive .**
( 但 这 辐 他 的 这 精神 哪个 他们 那 相信 在 他 会 收到 .

（但耶稣这话是指着信他的人将要领受的圣灵说的。）

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['glɔːrɪfaɪd] . )
**The Holy Ghost was not yet given because Jesus was not yet glorified . )**
这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 因为 耶稣 曾是 不是 然而 光荣的 . )

（因为耶稣尚未得荣耀，所以圣灵尚未赐下。）

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , [sed] ,
**Many of the people therefore , when they heard this saying , said ,**
许多 的 这 人们 所以 , 什么时候 他们 听到 这 说 , 说 ,

因此，许多人听见这话，就说：

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
**Of a truth this is the Prophet .**
的 一个 真相 这 是 这 先知 .

这位先知确有其人。

['ʌðə(r)z] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] .
**Others said , This is the Christ .**
其他的 说 , 这 是 这 基督 .

其他人说："这就是基督。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] , [ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ['gæləliː] ?
**But some said , Shall Christ come out of Galilee ?**
但 一些 说 , 将 基督 来 出去 的 加利利 ?

但有人说："基督要从加利利出来吗？"

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sed] [ðæt] [kraɪst] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [aʊt]
**Hath not the scripture said that Christ cometh of the seed of David and out**
有 不是 这 圣经 说 那 基督 到来 的 这 种子 的 大卫 和 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
**of the town of Bethlehem ,**
的 这 镇 的 伯利恒 ,

经上岂不是说，基督是从大卫的后裔，从伯利恒城出来的吗？

[weə(r)] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ?
**where David was ?**
在哪里 大卫 曾是 ?

大卫当时在哪里？

[səʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɪm] .
**So there was a division among the people because of Him .**
所以 那里 曾是 一个 分配 之中 这 人们 因为 的 他 .

所以，因为他，人民之间产生了分裂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][leɪd][hændz][ɒn][hɪm] .
**Some of them would have taken Him , but no man laid hands on Him .**
一些 的 他们 会 有 已采取 他 , 但 不 男人 铺设 双手 在 他 .

他们当中有些人想要抓住他，但没有人下手害他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [f'æɹɪs,iːz] .
**Then came the officers to the chief priests and Pharisees .**
然后 来了 这 警官 到 这 首席 神父 和 法利赛人 .

然后，官员们来到祭司长和法利赛人面前。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [brɔːt] [hɪm] ?
**They said unto them , Why have ye not brought Him ?**
他们 说 到 他们 , 为什么 有 是的 不是 带来 他 ?

他们问他们："你们为什么还没有把他带来？"

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɑːnsə(r)d] , ['nevə(r)][mæn] [spəʊk] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .
**The officers answered , Never man spoke like this man .**
这 警官 回答 , 绝不 男人 辐 喜欢 这 男人 .

警官们回答说："从来没有人像这个人这样说话。"

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [dɪ'siːvd] ?
**Then answered the Pharisees , Are ye also deceived ?**
然后 回答 这 法利赛人 , 是 是的 还 受骗 ?

法利赛人回答说："难道你们也受了迷惑吗？"

[hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] [bɪ'liːvd] [ɒn][hɪm] ?
**Have any of the rulers or any of the Pharisees believed on Him ?**
有 任何 的 这 统治者 或者 任何 的 这 法利赛人 相信 在 他 ?

那些官长和法利赛人中，有谁信他呢？

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] ['noʊɪθ] [nɒt][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
**These people who knoweth not the law are cursed .**
这些 人们 WHO 知道 不是 这 法律 是 被诅咒的 .

那些不懂律法的人必受诅咒。

[ˌnɪkə'diːməs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ( [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn]
**Nicodemus saith unto them , ( he that came to Jesus by night , being one**
尼哥底母 赛斯说 到 他们 , ( 他 那 来了 到 耶稣 经过 夜晚 , 存在 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

尼哥底母对他们说：（那夜里来见耶稣的，也是他们中的一员，

) [dʌθ] ['aʊə(r)] [lɔː] [dʒʌdʒ] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['duːɪθ] ?
**) Doth our law judge any man before it hear him and know what he doeth ?**
) 确实 我们的 法律 法官 任何 男人 前 它 听到 他 和 知道 什么 他 做 ?

我们的法律难道在听取某人的陈述和了解他的所作所为之前就审判他吗？

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['gæləliː] ?
**They answered and said to him , Art thou also of Galilee ?**
他们 回答 和 说 到 他 , 艺术 你 还 的 加利利 ?

他们回答说："你也是加利利人吗？"

[sɜːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [ə'raɪzɪθ] [nəʊ] ['prɒfɪt] .
**Search and look , for , out of Galilee , ariseth no prophet .**
搜索 和 看 , 为了 , 出去 的 加利利 , 出现 不 先知 .

查考，寻找，因为从加利利没有出一位先知。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . [eit] .
**And every man went unto his own house . 8 .**
和 每一个 男人 去 到 他的 自己的 房子 . 8 .

于是各人回家去了。8.

['dʒiːzəs] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .
**Jesus went unto the Mount of Olives .**
耶稣 去 到 这 山 的 橄榄 .

耶稣去了橄榄山。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm]
**Early in the morning He came again into the temple and all the people came**
早期的 在 这 早晨 他 来了 再次 进入 这 寺庙 和 全部 这 人们 来了
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
**unto Him .**
到 他 .

清晨，祂又来到圣殿，众人都来到祂面前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
**He sat down and taught them .**
他 卫星 向下 和 教授 他们 .

他坐下来教他们。

[naʊ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪs,iːz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] .
**Now the scribes and Pharisees brought to Him a woman taken in adultery .**
现在 这 抄写员 和 法利赛人 带来 到 他 一个 女士 已采取 在 通奸 .

文士和法利赛人带着一个犯奸淫罪被捉的妇人来见耶稣。

[wen] [ðeɪ] [sæt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] ,
**When they sat her in the midst , they say unto Him , Master ,**
什么时候 他们 卫星 她 在 这 中间 , 他们 说 到 他 , 掌握 ,

他们叫她坐在中间，对他说：“夫子，

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] .
**this woman was taken in adultery , in the very act .**
这 女士 曾是 已采取 在 通奸 , 在 这 非常 行为 .

这名女子因通奸被当场抓获。

['məʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ kə'mɑːnd ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stəʊnd] .
**Moses , in the law , commanded us that such should be stoned .**
摩西 , 在 这 法律 , 命令 我们 那 这样的 应该 是 吸食大麻 .

摩西在律法书中命令我们，要用石头砸死这样的人。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
**What sayest Thou ?**
什么 萨耶斯特 你 ?

你怎么说?

[ðɪs] [ðeɪ] [sed] , ['temptɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] .
**This they said , tempting Him , that they might have reason to accuse Him .**
这 他们 说 , 诱人的 他 , 那 他们 可能 有 原因 到 控 他 .

他们故意说这话试探他，想找把柄控告他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
**But Jesus stooped down and , with His finger ,**
但 耶稣 弯腰 向下 和 , 和 他的 手指 ,

但耶稣弯下腰，用他的手指，

[rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [nɒt] .
**wrote on the ground as if He heard them not .**
写道 在 这 地面 作为 如果 他 听到 他们 不是 .

祂仿佛没听见他们的话，在地上写字。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**So when they continued asking Him , He lifted Himself up and said to them ,**
所以 什么时候 他们 持续 问 他 , 他 抬起 他本人 向上 和 说 到 他们 ,

于是他们继续问他，他就站起身来对他们说：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm] [fɜːst] [kɑːst] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
**He that is without sin among you , let him first cast a stone at her .**
他 那 是 没有 罪 之中 你 , 让 他 第一的 投掷 一个 石头 在 她 .

你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Then He stooped down again and wrote on the ground .**
然后 他 弯腰 向下 再次 和 写道 在 这 地面 .

然后他又弯下腰，在地上写字。

[ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [went] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**Those who heard this , being convicted by their own conscience , went out one by one ,**
那些 WHO 听到 这 , 存在 已定罪 经过 他们的 自己的 良心 , 去 出去 一 经过 一 ,

那些听见这话的人，良心觉得愧疚，就一个个出去了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
**beginning with the eldest and down to the last .**
开始 和 这 长子 和 向下 到 这 最后的 .

从年纪最大的开始，一直到年纪最小的。

[naʊ] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .
**Now Jesus was left alone and the woman was standing in the midst .**
现在 耶稣 曾是 左边 独自的 和 这 女士 曾是 常设 在 这 中间 .

现在只剩下耶稣一个人，那女人站在他们中间。

[wen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
**When Jesus lifted Himself up and saw none but the woman , He said unto her ,**
什么时候 耶稣 抬起 他本人 向上 和 锯 没有任何 但 这 女士 , 他 说 到 她 ,

耶稣直起身来，看见除了那妇人以外没有人，就对她说：

['wʊmən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [ ə'kjuːzə ] ?
**Woman , where are thine accusers ?**
女士 , 在哪里 是 你的 指控者 ?

女人啊，那些控告你的人在哪里？

[hæθ] [nəʊ] [mæn] [kən'demd] [ðiː] ?
**Hath no man condemned thee ?**
有 不 男人 谴责 你 ?

难道没有人定你的罪吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] [mæn] , [lɔːd] .
**She said , No man , Lord .**
她 说 , 不 男人 , 主 .

她说："没有男人，主啊。"

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [kən'dem] [ðiː] .
**And Jesus said unto her , Neither do I condemn thee .**
和 耶稣 说 到 她 , 两者都不 做 我 谴责 你 .

耶稣对她说："我也不定你的罪。"

[gəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**Go and sin no more .**
去 和 罪 不 更多的 .

去吧，不要再犯罪了。

[ðen] [spəʊk] ['dʒiːzəs] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**Then spoke Jesus again unto them , saying , I am the light of the world .**
然后 辐 耶稣 再次 到 他们 , 说 , 我 是 这 光 的 这 世界 .

耶稣又对他们说："我是世界的光。"

[hiː; hi] [ðæt] [ˈfɒloʊəθ] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait]
He that followeth me shall not walk in darkness , but shall have the light
他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 , 但 将 有 这 光
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光明。

[ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , [ðaʊ] [bɛə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪˈself] .
The Pharisees said unto Him , Thou bearest record of Thyself .
这 法利赛人 说 到 他 , 你 熊 记录 的 你自己 .

法利赛人对他说："你为自己作见证。"

[ðaɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][nɒt] [truː] .
Thy record is not true .
你的 记录 是 不是 真的 .

你的记录不属实。

[ˈdʒiːzəs] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai][beə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][maɪˈself]
Jesus answered and said unto them , Though I bear record of myself
耶稣 回答 和 说 到 他们 , 尽管 我 熊 记录 的 我
,
,
,

耶稣回答说："我虽然为自己作见证，

[jet] [maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [truː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [wens] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ai][gəʊ] .
yet my record is true because I know whence I came , and whither I go .
然而 我的 记录 是 真的 因为 我 知道 何处 我 来了 , 和 往哪里去 我 去 .

然而，我的记录是真实的，因为我知道我从哪里来，又要到哪里去。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈkænɒt] [tel] [wens] [ai] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ai][gəʊ] .
But ye cannot tell whence I come , and whither I go .
但 是的 不能 告诉 何处 我 来 , 和 往哪里去 我 去 .

但你们不能知道我从哪里来，到哪里去。

[jiː; ji] [dʒʌdʒ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .
Ye judge after the flesh .
叶 法官 后 这 肉 .

你们凭肉体判断人。

[ai] [dʒʌdʒ] [nəʊ][mæn] .
I judge no man .
我 法官 不 男人 .

我不评判任何人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ai] [dʒʌdʒ] , [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [truː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈləʊn] ,
And yet , if I judge , my judgment is true because I am not alone ,
和 然而 , 如果 我 法官 , 我的 判断 是 真的 因为 我 是 不是 独自的 ,

然而，如果我做出判断，我的判断是正确的，因为我并不孤单。

[bʌt; bət][ai][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
but I and the Father that sent me are one .
但 我 和 这 父亲 那 发送 我 是 一 .

但我与差我来的父原为一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ɪz] [truː] .
It is also written in your law , that the testimony of two men is true .
它 是 还 书面 在 你的 法律 , 那 这 见证 的 二 男人 是 真的 .

你们的律法上也写着，两个人的证词是可信的。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I am one that beareth witness of myself .
我 是 一 那 怀雷斯 证人 的 我 .

我就是为自己作证的人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
The Father that sent me also beareth witness of me .
这 父亲 那 发送 我 还 怀雷斯 证人 的 我 .

差我来的父也为我作见证。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Then said they unto Him , Where is Thy Father ?
然后 说 他们 到 他 , 在哪里 是 你的 父亲 ?

于是他们问他："你的父亲在哪里？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [jiː; ji]['naɪðə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][nɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Jesus answered , Ye neither know me nor my Father .
耶稣 回答 , 叶 两者都不 知道 我 也不 我的 父亲 .

耶稣回答说："你们既不认识我，也不认识我的父。"

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] .
If ye had known me ye should have known my Father also .
如果 是的 有 已知 我 是的 应该 有 已知 我的 父亲 还 .

你们若认识我，也就认识我父了。

['dʒiːzəs] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Jesus spoke these words in the treasury as He taught in the temple .
耶稣 辐 这些 字 在 这 财政部 作为 他 教授 在 这 寺庙 .

耶稣在圣殿里教导众人时，在圣殿的库房里说了这些话。

[nəʊ][mæn][leɪd][hændz][ɒn] [hɪm] [bɪ'kʌz] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] .
No man laid hands on Him becuase His hour was not yet come .
不 男人 铺设 双手 在 他 因为 他的 小时 曾是 不是 然而 来 .

没有人下手害祂，因为祂的时刻还没有到。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ai][gəʊ][maɪ] [wei] .
Jesus said unto them , I go my way .
耶稣 说 到 他们 , 我 去 我的 方式 .

耶稣对他们说："我走了。"

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .
Ye shall seek me and shall die in your sins .
叶 将 寻找 我 和 将 死 在 你的 罪孽 .

你们要寻求我，却要死在罪孽之中。

['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] , [jiː; ji] ['kænɒt] [kʌm] .
Whither I go , ye cannot come .
往哪里去 我 去 , 是的 不能 来 .

我去的地方，你们不能去。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] , [wɪl] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seθ] , ['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] , [jiː; ji]
Then said the Jews , Will He kill Himself because He saith , Whither I go , ye
然后 说 这 犹太人 , 将要 他 杀 他本人 因为 他 赛斯说 , 往哪里去 我 去 , 是的
['kænɒt] [kʌm] ?
cannot come ?
不能 来 ?

犹太人说："难道祂会因为说'我所去的地方，你们不能去'就自杀吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .
And He said unto them , Ye are from beneath .
和 他 说 到 他们 , 叶 是 从 下面 .

祂对他们说："你们是从地底下来的。"

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
I am from above .
我 是 从 多于 .

我来自上天。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
Ye are of this world .
叶 是 的 这 世界 .

你们属于这个世界。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
I am not of this world .
我 是 不是 的 这 世界 .

我不属于这个世界。

[ai] [sed] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
I said therefore unto you ,
我 说 所以 到 你 ,

因此我对你们说：

[ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,
that ye shall die in your sins because if ye believe not that I am He ,
那 是的 将 死 在 你的 罪孽 因为 如果 是的 相信 不是 那 我 是 他 ,

你们若不信我是基督，就必死在罪中。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .
ye shall die in your sins .
是的 将 死 在 你的 罪孽 .

你们必死于罪孽之中。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Then said they unto Him , Who art Thou ?
然后 说 他们 到 他 , WHO 艺术 你 ?

于是他们问他：“你是谁？”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] .
And Jesus saith .
和 耶稣 赛斯说 .

耶稣说。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The same that I said to you from the beginning .
这 相同的 那 我 说 到 你 从 这 开始 .

我从一开始就跟你说过同样的话。

[ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I have many things to say and to judge of you .
我 有 许多 事物 到 说 和 到 法官 的 你 .

我有很多话想说，也有很多话想对你评判。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] .
But He that sent me is true .
但 他 那 发送 我 是 真的 .

但差遣我的那一位是真实的。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I speak to the world those things which I have heard from Him .
我 说话 到 这 世界 那些 事物 哪个 我 有 听到 从 他 .

我将我从祂那里听到的话语告诉世人。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
They understood not that He spoke to them of the Father .
他们 理解 不是 那 他 辐 到 他们 的 这 父亲 .

他们不明白祂是在跟他们谈论天父。

[ðen] [sed] ['dʒi:zəs] ,
**Then said Jesus ,**
然后 说 耶稣 ,

耶稣接着说：

---

[wen] [ji:; ji][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hi:; hi] .
**When ye have lifted up the Son of man then shall ye know that I am He .**
什么时候 是的 有 抬起 向上 这 儿子 的 男人 然后 将 是的 知道 那 我 是 他 .

你们举起人子之后，就会知道我就是基督。

---

[ai][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] .
**I do nothing of myself .**
我 做 没有什么 的 我 .

我什么都不做。

---

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ai] [spi:k] [ði:z] [θɪŋz] .
**As my Father hath taught me I speak these things .**
作为 我的 父亲 有 教授 我 我 说话 这些 事物 .

我照着我父亲教导我的，说出这些话。

---

[hi:; hi] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:][ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] .
**He that sent me is with me .**
他 那 发送 我 是 和 我 .

那差我来的与我同在。

---

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [nɒt] [left] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][du:; də] ['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pli:z]
**The Father hath not left me alone because I do always those things that please**
这 父亲 有 不是 左边 我 独自的 因为 我 做 总是 那些 事物 那 请
[hɪm] .
**Him .**
他 .

天父没有离弃我，因为我总是做他喜悦的事。

---

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] ['meni] [bɪ'li:vd] [hɪm] .
**As He spoke these words many believed Him .**
作为 他 辐 这些 字 许多 相信 他 .

祂说了这些话，许多人都相信了祂。

---

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] [ðəʊz] [dʒu:z] [wɪtʃ] [bɪ'li:vd] [ɒn] [hɪm] , [ɪf] [ji:; ji] [kən'tɪnju:] [ɪn][maɪ] [wɜ:d] ,
**Jesus said to those Jews which believed on Him , If ye continue in my word ,**
耶稣 说 到 那些 犹太人 哪个 相信 在 他 , 如果 是的 继续 在 我的 单词 ,

耶稣对那些信他的犹太人说："你们若遵守我的道，

---

[ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][maɪ] [dɪ'saɪpl] [ɪn'di:d] .
**then are ye my disciples indeed .**
然后 是 是的 我的 门徒 的确 .

那么，你们真是我的门徒了。

---

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] .
**Ye shall know the truth and the truth shall make you free .**
叶 将 知道 这 真相 和 这 真相 将 制作 你 自由的 .

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

---

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪbrəˌhæmz] [si:d] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ]
**They answered Him , We are Abraham's seed and were never in bondage**
他们 回答 他 , 我们 是 亚伯拉罕的 种子 和 是 绝不 在 束缚
[tu:; tə] ['eni] [mæn] .
**to any man .**
到 任何 男人 .

他们回答说："我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有受过任何人的奴役。"

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [friː] ?
**How sayest Thou , Ye shall be made free ?**
如何 萨耶斯特 你 , 叶 将 是 制成 自由的 ?

你如何说"你们必得自由"?

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kə'mɪtɪθ]
**Jesus answered them , Verily , verily , I say unto you , Whosoever committeth**
耶稣 回答 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 无论谁 承诺
[sɪn][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sɪn] .
**sin is the servant of sin .**
罪 是 这 仆人 的 罪 .

耶稣回答他们说:"我实实在在地告诉你们,凡犯罪的,就是罪的奴仆。"

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [ə'baɪd][fər'evə(r)] .
**The servant abideth not in the house forever , but the Son doth abide forever .**
这 仆人 安息 不是 在 这 房子 永远 , 但 这 儿子 确实 遵守 永远 .

仆人不能永远住在家里,儿子却能永远住在家里。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] .
**If the Son , therefore , shall make you free , ye shall be free indeed .**
如果 这 儿子 , 所以 , 将 制作 你 自由的 , 是的 将 是 自由的 的确 .

所以,如果圣子使你们自由,你们就真自由了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] ;
**I know that ye are Abraham's seed ;**
我 知道 那 是的 是 亚伯拉罕的 种子 ;

我知道你们是亚伯拉罕的后裔;

[bʌt; bət][jiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [wɜːd] [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .
**but ye seek to kill me because my word hath no place in you .**
但 是的 寻找 到 杀 我 因为 我的 单词 有 不 地方 在 你 .

但你们却想杀我,因为我的话在你们心中没有立足之地。

[ai] [spiːk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;
**I speak that which I have seen with my Father ;**
我 说话 那 哪个 我 有 已见 和 我的 父亲 ;

我将我与父亲一同所见之事述说出来;

[ænd; ənd][jiː; ji][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
**and ye do that which ye have seen with your father .**
和 是的 做 那 哪个 是的 有 已见 和 你的 父亲 .

你们要照着你们父亲所见的去做。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['eɪbrəhæm][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
**They answered and said unto Him , Abraham is our father .**
他们 回答 和 说 到 他 , 亚伯拉罕 是 我们的 父亲 .

他们回答说:"亚伯拉罕是我们的祖先。"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] [jiː; ji] [wʊd] [duː; də]
**Jesus saith unto them , If ye were Abraham's children ye would do**
耶稣 赛斯说 到 他们 , 如果 是的 是 亚伯拉罕的 孩子们 是的 会 做
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
**the works of Abraham .**
这 作品 的 亚伯拉罕 .

耶稣对他们说:"你们若是亚伯拉罕的子孙,就必行亚伯拉罕所行的事。"

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
**But now ye seek to kill me ,**
但 现在 是的 寻找 到 杀 我 ,

但现在你们却想杀我,

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

**a man that hath told you the truth which I have heard of God .**

一个 男人 那 有 讲述 你 这 真相 哪个 我 有 听到 的 上帝 .

一个将我从神那里听来的真理告诉你们的人。

[jiː; ji][duː; də][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

**Ye do the deeds of your father .**

叶 做 这 契约 的 你的 父亲 .

你们效法你们父亲的行为。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ; [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['fɑːðə(r)] , [gɒd] .

**Then said they to Him , We were not born of fornication ; we have one Father , God .**

然后 说 他们 到 他 , 我们 是 不是 出生 的 婚前性行为 ; 我们 有 一 父亲 , 上帝 .

于是他们对他说：“我们不是淫乱所生的；我们只有一位父，就是神。”

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

**Jesus said unto them ,**

耶稣 说 到 他们 ,

耶稣对他们说：

[ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][jiː; ji] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ai] [prə'siːdid] [fɔːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] .

**If God were your Father ye would love me for I proceeded forth and came from God .**

如果 上帝 是 你的 父亲 是的 会 爱 我 为了 我 继续 前进 和 来了 从 上帝 .

如果上帝是你们的父亲，你们就会爱我，因为我是从上帝那里出来的。

[ai] [keɪm] [nɒt][ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] [huː] [sent] [ˌem 'iː] .

**I came not of myself , but of Him who sent me .**

我 来了 不是 的 我 , 但 的 他 WHO 发送 我 .

我来不是出于自己，而是出于那差我来的。

[waɪ] [duː; də][jiː; ji][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [spiːtʃ] ?

**Why do ye not understand my speech ?**

为什么 做 是的 不是 理解 我的 演讲 ?

你们为什么听不懂我的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] ['kænɒt] [hɪə(r)][maɪ] [wɜːd] ?

**Is it because ye cannot hear my word ?**

是 它 因为 是的 不能 听到 我的 单词 ?

是因为你们听不到我的话吗?

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ lʌst ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [jiː; ji] [wɪl] [duː; də] .

**Ye are of your father the devil , and the lusts of your father ye will do .**

叶 是 的 你的 父亲 这 魔鬼 , 和 这 欲望 的 你的 父亲 是的 将要 做 .

你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲，你们偏要行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

**He was a murderer from the beginning .**

他 曾是 一个 凶手 从 这 开始 .

他从一开始就是个杀人犯。

[hiː; hi] [delt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][hɪm] .

**He dealt not in the truth , because there is no truth in him .**

他 已处理 不是 在 这 真相 , 因为 那里 是 不 真相 在 他 .

他不讲真理，因为他心里没有真理。

[wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ə; eɪ][laɪ] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)]
**When he speaketh a lie , he speaketh of his own because he is a liar**
什么时候 他 说话 一个 说谎 , 他 说话 的 他的 自己的 因为 他 是 一个 说谎者
,
**,**
,

他说谎是因为他是说谎的，所以他说的都是他自己的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [laɪz] .
**and the father of all lies .**
和 这 父亲 的 全部 谎言 .

谎言之父。

[jet] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] .
**Yet , I tell you the truth and ye believe me not .**
然而 , 我 告诉 你 这 真相 和 是的 相信 我 不是 .

然而，我告诉你们真相，你们却不相信我。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sɪn] ?
**Which of you convinceth me of sin ?**
哪个 的 你 说服 我 的 罪 ?

你们当中谁能让我确信自己有罪?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪ] [duː; də][jiː; ji][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
**And if I say the truth , why do ye not believe me ?**
和 如果 我 说 这 真相 , 为什么 做 是的 不是 相信 我 ?

如果我说的是真话，你们为什么不相信我呢?

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] ['hɪrɪθ] [gɑːdz] [wɜːdz] .
**He that is of God heareth God's words .**
他 那 是 的 上帝 听到 神的 字 .

属神的人必听神的话。

[jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)][ðem; ðəm][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][gɒd] .
**Ye , therefore , hear them not because ye are not of God .**
叶 , 所以 , 听到 他们 不是 因为 是的 是 不是 的 上帝 .

所以，你们不要听从他们，因为你们不是属神的。

[ðə; ði][dʒuːz] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][sə'mærɪtən][ænd; ənd][hæst][ə; eɪ]
**The Jews said , Are we not right that Thou art a Samaritan and hast a**
这 犹太人 说 , 是 我们 不是 正确的 那 你 艺术 一个 撒玛利亚人 和 哈斯特 一个
['dev(ə)l] ?
**devil ?**
魔鬼 ?

犹太人说:“我们说的对吗?你是撒玛利亚人，被鬼附身了!”

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
**Jesus answered , I have not a devil .**
耶稣 回答 , 我 有 不是 一个 魔鬼 .

耶稣回答说:“我没有被魔鬼附身。”

[ai] ['ɒnə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː] .
**I honour my Father and ye dishonour me .**
我 荣誉 我的 父亲 和 是的 羞辱 我 .

我尊敬我的父亲，你们却羞辱我。

[ai] [siːk] [nɒt][maɪ] [əʊn] ['glɔːri] .
**I seek not my own glory .**
我 寻找 不是 我的 自己的 荣耀 .

我不追求个人的荣耀。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['siːkɪθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪθ] .
**There is One that seeketh and judgeth .**
那里 是 一 那 寻求 和 审判官 .

有一位鉴察一切、审判世人的神。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː]
**Verily , verily , I say unto you , If a man keep my saying he shall never see**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 如果 一个 男人 保持 我的 说 他 将 绝不 看
[deθ] .
**death .**
死亡 .

我实实在在地告诉你们，人若遵守我的话，就永远见不到死。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [dʒuːz] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
**Then said the Jews , Now we know that Thou hast a devil .**
然后 说 这 犹太人 , 现在 我们 知道 那 你 哈斯特 一个 魔鬼 .

犹太人说："现在我们知道你被魔鬼附身了。"

['eɪbrəhæm] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪts] .
**Abraham is dead , and so are the prophets .**
亚伯拉罕 是 死的 , 和 所以 是 这 先知 .

亚伯拉罕死了，先知们也都死了。

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [deθ] .
**Thou sayest , If a man keep my saying he shall never taste of death .**
你 萨耶斯特 , 如果 一个 男人 保持 我的 说 他 将 绝不 品尝 的 死亡 .

你说，人若遵守我的话，就永远尝不到死亡的滋味。

[ɑːt] [ðaʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded]
**Art Thou greater than our father Abraham and the prophets who are dead**
艺术 你 更大的 比 我们的 父亲 亚伯拉罕 和 这 先知 WHO 是 死的
?
**?**
?

你比我们的先祖亚伯拉罕和已故的先知们更伟大吗?

[huː] ['meɪkɪst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ?
**Who makest Thou Thyself ?**
WHO 制造 你 你自己 ?

谁自称为"你"?

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪf] [ai] ['ɒnə(r)] [maɪ'self] , [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
**Jesus answered , If I honour myself , my honour is nothing .**
耶稣 回答 , 如果 我 荣誉 我 , 我的 荣誉 是 没有什么 .

耶稣回答说："我若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [ðæt] [ɑːnɝɛθ] [ˌem 'iː] .
**It is my Father , whom you say is your God , that honoureth me .**
它 是 我的 父亲 , 谁 你 说 是 你的 上帝 , 那 荣誉 我 .

是你们所说的你们的神——我的父——尊敬我。

[jet] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [hɪm] .
**Yet ye have not known Him .**
然而 是的 有 不是 已知 他 .

然而，你们却不认识他。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] ,
**But I know Him and , if I should say I know Him not ,**
但 我 知道 他 和 , 如果 我 应该 说 我 知道 他 不是 ,

但我认识他，如果我说我不认识他，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**I shall be a liar like unto you .**
我 将 是 一个 说谎者 喜欢 到 你 .

我也会像你一样说谎。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] .
**But I know Him and keep His saying .**
但 我 知道 他 和 保持 他的 说 .

但我认识他，也遵守他的教诲。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [deɪ] .
**Your father Abraham rejoiced to see my day .**
你的 父亲 亚伯拉罕 欣喜若狂 到 看 我的 天 .

你的祖先亚伯拉罕因见到我的日子而欢欣鼓舞。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**He saw and was glad for it .**
他 锯 和 曾是 高兴的 为了 它 .

他看到了，并且为此感到高兴。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**Then said the Jews unto Him ,**
然后 说 这 犹太人 到 他 ,

于是犹太人对他说：

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [jet] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [siːn] ['eɪbrəhæm] ?
**Thou art not yet fifty years old and hast Thou seen Abraham ?**
你 艺术 不是 然而 五十 年 老的 和 哈斯特 你 已见 亚伯拉罕 ?

你还不到五十岁，见过亚伯拉罕吗?

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəhæm]
**Jesus said unto them , Verily , verily , I say unto you , Before Abraham**
耶稣 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 前 亚伯拉罕
[wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] .
**was , I am .**
曾是 , 我 是 .

耶稣对他们说："我实实在在地告诉你们，还没有亚伯拉罕，就有了我。"

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət] [hɪm] .
**Then they took up stones to cast at Him .**
然后 他们 采取 向上 石头 到 投掷 在 他 .

于是他们拿起石头要打他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]
**But Jesus hid Himself and went out of the temple , going through the midst**
但 耶稣 隐藏 他本人 和 去 出去 的 这 寺庙 , 去 通过 这 中间
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

但耶稣却藏了起来，走出圣殿，从他们中间穿过去。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [baɪ] . [naɪn] .
**and so passed by . 9 .**
和 所以 通过了 经过 . 9 .

于是就这么过去了。9.

['dʒiːzəs] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] .
**Jesus passed by a man who was blind from birth .**
耶稣 通过了 经过 一个 男人 WHO 曾是 瞎的 从 出生 .

耶稣路过一个生来失明的人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] , [huː] [dɪd][sɪn] , [ðɪs] [mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
**His disciples asked Him , Master , who did sin , this man or his parents ,**
他的 门徒 问 他 ， 掌握 ， WHO 做过 罪 ， 这 男人 或者 他的 父母 ，

门徒问他："夫子，是谁犯了罪？是这个人，还是他的父母？"

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] ?
**that he was born blind ?**
那 他 曾是 出生 瞎的 ？

他天生失明？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , ['naɪðə(r)] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [ sin ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] ;
**Jesus answered , Neither hath this man sinned nor his parents ;**
耶稣 回答 ， 两者都不 有 这 男人 罪过 也不 他的 父母 ；

耶稣回答说："这个人没有犯过罪，他的父母也没有犯过罪。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][hɪm] .
**but that the works of God should be made manifest in him .**
但 那 这 作品 的 上帝 应该 是 制成 显现 在 他 .

但要使神的作为在他身上显明出来。

[ai][mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] .
**I must work the works of Him that sent me while it is day .**
我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 尽管 它 是 天 .

我必须趁着白日作那差我来者的工。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] .
**The night cometh when no man can work .**
这 夜晚 到来 什么时候 不 男人 能 工作 .

夜幕降临，无人能工作。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**As long as I am in the world , I am the light of the world .**
作为 长的 作为 我 是 在 这 世界 ， 我 是 这 光 的 这 世界 .

只要我活在世上，我就是世界的光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [kleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪtl] ,
**When He had thus spoken , He spat on the ground , and made clay of the spittle ,**
什么时候 他 有 因此 说 ， 他 争吵 在 这 地面 ， 和 制成 黏土 的 这 唾沫 ，

祂说完这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**and He anointed the eyes of the blind man with the clay , and said unto him ,**
和 他 受膏者 这 眼睛 的 这 瞎的 男人 和 这 黏土 ， 和 说 到 他 ，

于是，他用泥土抹在瞎子的眼睛上，对他说：

[gəʊ] , [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] ( [wɪtʃ] [miːnz] [sent] ) .
**Go , wash in the pool of Siloam ( which means Sent ) .**
去 ， 洗 在 这 水池 的 锡罗亚姆 ( 哪个 方法 发送 ) .

去西罗亚池（西罗亚翻出来就是"奉差遣"）洗一洗。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['siːɪŋ] .
**He went his way therefore , and washed , and came seeing .**
他 去 他的 方式 所以 ， 和 洗过 ， 和 来了 看到 .

于是他去了，洗漱完毕，回来后就看见了。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [sed] ,
**The neighbours and they who before had seen he was blind , said ,**
这 邻居 和 他们 WHO 前 有 已见 他 曾是 瞎的 , 说 ,

邻居们以及之前就看出他是盲人的人都说：

---

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [hiː; hi] [ðæt] [sæt] [ænd; ənd] [begd] ?
**Is not this he that sat and begged ?**
是 不是 这 他 那 卫星 和 乞求 ?

这不是那个坐着乞讨的人吗?

---

[sʌm; səm] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] .
**Some said , This is he .**
一些 说 , 这 是 他 .

有人说："就是他。"

---

['ʌðə(r)z] [sed] , [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [hɪm] .
**Others said , He is like him .**
其他的 说 , 他 是 喜欢 他 .

其他人说，他和他很像。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
**But he said , I am he .**
但 他 说 , 我 是 他 .

但他却说："我就是他。"

---

['ðeəfɔː(r)] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [aɪz] ['əʊpənd] ?
**Therefore said they unto him , How were thine eyes opened ?**
所以 说 他们 到 他 , 如何 是 你的 眼睛 打开 ?

于是他们问他："你的眼睛是怎么睁开的？"

---

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] [meɪd] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [aɪz] ,
**He answered and said , A man that is called Jesus made clay , and anointed my eyes ,**
他 回答 和 说 , 一个 男人 那 是 称为 耶稣 制成 黏土 , 和 受膏者 我的 眼睛 ,

他回答说："有一个名叫耶稣的人用泥土抹了我的眼睛。"

---

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] [ænd; ənd] [wɒʃ] .
**and said unto me , Go to the pool of Siloam and wash .**
和 说 到 我 , 去 到 这 水池 的 锡罗亚姆 和 洗 .

他对我说："你到西罗亚池去洗一洗。"

---

[ai] [went] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'siːvd] [maɪ] [saɪt] .
**I went and washed and I received my sight .**
我 去 和 洗过 和 我 已收到 我的 视线 .

我去洗了个澡，然后就恢复了视力。

---

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
**Then they said to him , Where is He ?**
然后 他们 说 到 他 , 在哪里 是 他 ?

他们就问他："他在哪里？"

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
**And he said , I know not .**
和 他 说 , 我 知道 不是 .

他说："我不知道。"

---

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] .
**They brought him to the Pharisees .**
他们 带来 他 到 这 法利赛人 .

他们把他带到法利赛人那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**It was also the sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes .**
它 曾是 还 这 安息日 天 什么时候 耶稣 制成 这 黏土 和 打开 他的 眼睛 .

耶稣捏泥板、睁开眼睛的那天也是安息日。

---

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**Then , once again , the Pharisees asked him how he had received his sight .**
然后 , 一次 再次 , 这 法利赛人 问 他 如何 他 有 已收到 他的 视线 .

然后，法利赛人又一次问他，他是怎么恢复视力的。

---

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pʊt] [kleɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒʃt] [ænd; ənd] [duː; də] [siː] .
**He said unto them , He put clay upon my eyes , and I washed and do see .**
他 说 到 他们 , 他 放 黏土 之上 我的 眼睛 , 和 我 洗过 和 做 看 .

他对他们说：“他把泥土涂在我的眼睛上，我洗了洗，就能看见了。”

---

['ðeəfɔː(r)] [sed] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ,
**Therefore said some of the Pharisees ,**
所以 说 一些 的 这 法利赛人 ,

因此，有些法利赛人说：

---

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
**This man is not of God because He keepeth not the sabbath day .**
这 男人 是 不是 的 上帝 因为 他 保持 不是 这 安息日 天 .

这个人不是属神的，因为他不守安息日。

---

['ʌðə(r)z] [sed] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [duː; də] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] ?
**Others said , How can a man that is a sinner do such miracles ?**
其他的 说 , 如何 能 一个 男人 那 是 一个 罪人 做 这样的 奇迹 ?

其他人说：“一个罪人怎么能行这样的神迹呢？”

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**And there was a division among them .**
和 那里 曾是 一个 分配 之中 他们 .

他们之间存在分歧。

---

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ə'gen] ,
**Then they said to the blind man again ,**
然后 他们 说 到 这 瞎的 男人 再次 ,

于是他们又对盲人说：

---

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['əʊpənd] [ðaɪn] [aɪz] ?
**what sayest thou of He that hath opened thine eyes ?**
什么 萨耶斯特 你 的 他 那 有 打开 你的 眼睛 ?

那位开启你双眼的，你有什么话说？

---

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
**He said , He is a prophet .**
他 说 , 他 是 一个 先知 .

他说，他是一位先知。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
**But the Jews did not believe that he had been blind and received his sight until they called his parents .**
但 这 犹太人 做过 不是 相信 那 他 有 到过 瞎的 和 已收到 他的 视线 直到 他们 称为 他的 父母 .

但犹太人直到打电话给他的父母，才相信他曾经是盲人，后来又重见光明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [huː] [jiː; ji] [seɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] ?
**And they asked them , Is this your son who ye say was born blind ?**
和 他们 问 他们 ， 是 这 你的 儿子 WHO 是的 说 曾是 出生 瞎的 ？

他们问他们：“这就是你们所说的生来瞎眼的儿子吗？”

---

[haʊ] [ðen] [dʌθ] [hiː; hi] [siː] ?
**How then doth he see ?**
如何 然后 确实 他 看 ？

那么他是如何看见的呢？

---

[hɪz; ɪz] ['peərənts] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
**His parents answered them , We know that this is our son and that he**
他的 父母 回答 他们 ， 我们 知道 那 这 是 我们的 儿子 和 那 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] ,
**was born blind ,**
曾是 出生 瞎的 ，

他的父母回答说：“我们知道这是我们的儿子，也知道他生来失明。”

---

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [naʊ] [siːθ] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
**but by what means he now seeth , we know not .**
但 经过 什么 方法 他 现在 沸腾 ， 我们 知道 不是 .

但他现在通过何种方式看到这一切，我们不得而知。

---

[ɔː(r)] [huː] [hæθ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
**Or who hath opened his eyes , we know not .**
或者 WHO 有 打开 他的 眼睛 ， 我们 知道 不是 .

谁睁开了双眼，我们不得而知。

---

[hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
**He is of age .**
他 是 的 年龄 .

他已成年。

---

[ɑːsk] [hɪm] .
**Ask him .**
问 他 .

问问他。

---

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**He shall speak for himself .**
他 将 说话 为了 他自己 .

他将亲自陈述。

---

[ðiːz] [wɜːdz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [dʒuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz]
**These words spoke his parents because they feared the Jews , for the Jews**
这些 字 辐 他的 父母 因为 他们 害怕 这 犹太人 ， 为了 这 犹太人
[hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ,
**had agreed that ,**
有 同意 那 ，

他父母之所以说出这些话，是因为他们害怕犹太人，因为犹太人曾达成共识：

---

[ɪf] ['eni] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪst] ,
**if any man said that He was the Christ ,**
如果 任何 男人 说 那 他 曾是 这 基督 ，

如果有人说他是基督，

---

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] .
**that man should be put out of the synagogue .**
那 男人 应该 是 放 出去 的 这 犹太教堂 .

应该把那个人逐出犹太教堂。

['ðeəfɔ:(r)] [sed] [hɪz; ɪz]['peərənts] , ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ɑ:sk][hɪm] .
**Therefore said his parents , Our son is of age ; ask him .**
所以 说 他的 父母 ， 我们的 儿子 是 的 年龄 ； 问 他 .

因此他的父母说："我们的儿子已经成年了，你们去问他吧。"

---

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**They called the man that was blind once again , and said unto him ,**
他们 称为 这 男人 那 曾是 瞎的 一次 再次 ， 和 说 到 他 ，

他们又把那个瞎子叫了过来，对他说：

---

[gɪv] [gɒd] [ðə; ði] [preɪz] : [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
**Give God the praise : we know that this man is a sinner .**
给 上帝 这 称赞 ： 我们 知道 那 这 男人 是 一个 罪人 .

感谢上帝：我们知道这个人是个罪人。

---

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , ['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] .
**He answered and said , Whether He be a sinner I know not .**
他 回答 和 说 ， 无论 他 是 一个 罪人 我 知道 不是 .

他回答说："他是不是罪人，我不知道。"

---

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] , [ðæt] , [ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] , [naʊ] [ai] [si:] .
**One thing I know , that , whereas I was blind , now I see .**
一 事物 我 知道 ， 那 ， 然而 我 曾是 瞎的 ， 现在 我 看 .

我知道一件事，那就是我曾经是盲人，现在我能看见了。

---

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] , [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də][tu:; tə] [ði:] ?
**Then said they to him again , What did He do to thee ?**
然后 说 他们 到 他 再次 ， 什么 做过 他 做 到 你 ?

他们又问他："他对你做了什么？"

---

[haʊ] ['əʊpənd][hi:; hi] [ðaɪn] [aɪz] ?
**How opened He thine eyes ?**
如何 打开 他 你的 眼睛 ?

祂如何开启了你的双眼?

---

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][ji:; ji][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .
**He answered them , I have told you already and ye did not hear .**
他 回答 他们 ， 我 有 讲述 你 已经 和 是的 做过 不是 听到 .

他回答说："我已经告诉过你们了，你们却没听见。"

---

['weəfɔ:(r)] [wʊd] [ji:; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?
**Wherefore would ye hear it again ?**
因此 会 是的 听到 它 再次 ?

你们为何还要再听一遍?

---

[wɪl] [ji:; ji]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ?
**Will ye also be His disciples ?**
将要 是的 还 是 他的 门徒 ?

你们也愿意做他的门徒吗?

---

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [ɑ:t] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['məʊzɪz] -
**Then they reviled him and said , Thou art His disciple ; but we are Moses '**
然后 他们 被唾弃 他 和 说 ， 你 艺术 他的 弟子 ； 但 我们 是 摩西 -

[dɪ'saɪpl] .
**disciples .**
门徒 .

于是他们辱骂他说："你是他的门徒；我们是摩西的门徒。"

---

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [spəʊk] [tu:; tə]['məʊzɪz] .
**We know that God spoke to Moses .**
我们 知道 那 上帝 辐 到 摩西 .

我们知道上帝曾与摩西交谈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['kɒmz] .
**As for this one , we know not from whence He comes .**
作为 为了 这 一 , 我们 知道 不是 从 何处 他 来 .

至于这位，我们不知道他从哪里来。

[ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] ,
**The man answered and said unto them , Why here is a marvellous thing ,**
这 男人 回答 和 说 到 他们 , 为什么 这里 是 一个 奇妙 事物 ,

那人回答说：“这真是一件奇妙的事！”

[ðæt] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [wens]
**that ye know not from whence**
那 是的 知道 不是 从 何处

你们不知道从哪里来

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæθ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
**He is come , and yet He hath opened my eyes .**
他 是 来 , 和 然而 他 有 打开 我的 眼睛 .

他来了，但他却开启了我的双眼。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] ['hɪrɪθ] [nɒt] ['sɪnəz] .
**Now we know that God heareth not sinners .**
现在 我们 知道 那 上帝 听到 不是 罪人 .

现在我们知道，上帝不听罪人的祷告。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪm][hiː; hi] ['hɪrɪθ] .
**But if any man be a worshipper of God , and doeth His will , him He heareth .**
但 如果 任何 男人 是 一个 崇拜者 的 上帝 , 和 做 他的 将要 , 他 他 听到 .

但凡敬拜上帝、遵行上帝旨意的人，上帝就垂听他的祷告。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['eni] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd] ?
**Since the world began was it ever heard that any man opened the eyes of one that was born blind ?**
自从 这 世界 开始 曾是 它 曾经 听到 那 任何 男人 打开 这 眼睛 的 一 那 曾是 出生 瞎的 ?

自世界诞生以来，曾有人使天生失明的人重见光明吗?

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][gɒd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
**If this man were not of God He could do nothing .**
如果 这 男人 是 不是 的 上帝 他 可以 做 没有什么 .

如果这个人不是来自上帝，他就什么也做不了。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [ɪn][sɪn] .
**They answered and said unto him , Thou wast born in sin .**
他们 回答 和 说 到 他 , 你 浪费 出生 在 罪 .

他们回答说：“你生来就有罪。”

[dʌst] [ðaʊ] [deə(r)] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
**Dost thou dare teach us ?**
多斯特 你 敢 教 我们 ?

你竟敢教导我们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst][hɪm] [aʊt] .
**And they cast him out .**
和 他们 投掷 他 出去 .

他们把他赶了出去。

['dʒi:zəs] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑ:st][hɪm] [aʊt] .
**Jesus heard that they had cast him out .**
耶稣 听到 那 他们 有 投掷 他 出去 .

耶稣听说他们把他赶了出去。

---

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'li:v] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
**When He found him He said unto him , Dost thou believe on the Son of God ?**
什么时候 他 成立 他 他 说 到 他 , 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ?

耶稣找到他后，对他说："你信神的儿子吗？"

---

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [lɔ:d] , [ðæt] [ai] [mait] [bɪ'li:v] [ɒn] [hɪm] ?
**He answered and said , Who is He , Lord , that I might believe on Him ?**
他 回答 和 说 , WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 在 他 ?

他回答说："主啊，祂是谁，我好信祂？"

---

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**And Jesus said unto him ,**
和 耶稣 说 到 他 ,

耶稣对他说：

---

[ðaʊ] [hæst][bəuθ] [si:n] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð] [ði:] .
**Thou hast both seen Him and it is He that talketh with thee .**
你 哈斯特 两个都 已见 他 和 它 是 他 那 谈话 和 你 .

你既见过他，也是他与你交谈。

---

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [lɔ:d] , [ai] [bɪ'li:v] .
**And he said , Lord , I believe .**
和 他 说 , 主 , 我 相信 .

他说："主啊，我信。"

---

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wə:ʃip] [hɪm] .
**And he worshipped Him .**
和 他 崇拜 他 .

他敬拜祂。

---

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] ,
**Then Jesus said ,**
然后 耶稣 说 ,

耶稣接着说：

---

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [si:] [nɒt] [mait] [si:] ;
**For judgment I am come into this world that they which see not might see ;**
为了 判断 我 是 来 进入 这 世界 那 他们 哪个 看 不是 可能 看 ;

我来到世上是为了审判，使那些看不见的人能够看见；

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [si:] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [blaɪnd] . [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌi:z] [hu:]
**and they which see might be made blind . Some of the Pharisees who**
和 他们 哪个 看 可能 是 制成 瞎的 . 一些 的 这 法利赛人 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**were with Him heard these words and said unto Him ,**
是 和 他 听到 这些 字 和 说 到 他 ,

能看见的人也可能变成瞎子。与耶稣在一起的几个法利赛人听见这话，就对他说：

---

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][blaɪnd]['ɔ:lsəʊ] ?
**Are we blind also ?**
是 我们 瞎的 还 ?

难道我们也是瞎子吗？

---

['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] , [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][sɪn] :
**Jesus said unto them , If ye were blind , ye should have no sin :**
耶稣 说 到 他们 , 如果 是的 是 瞎的 , 是的 应该 有 不 罪 :

耶稣对他们说："如果你们是瞎眼的，就没有罪了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ji:; ji] [seɪ] , [wi:; wi] [si:] ; ['ðeəfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][sɪn] [rɪ'meɪnɪθ] . - .
**but now ye say , We see ; therefore your sin remaineth . 10 .**
但 现在 是的 说 , 我们 看 ; 所以 你的 罪 仍然 . - .
但现在你们却说："我们明白了"，所以你们的罪孽仍然存在。10.

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [nɒt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]
**Verily , verily , I say unto you , he that entereth not by the door into the**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 他 那 进入 不是 经过 这 门 进入 这
['ʃi:pfəʊld] ,
**sheepfold ,**
羊圈 ,
我实实在在地告诉你们，凡不从门进羊圈的，

[bʌt; bət] [klɪmbɪθ] [ʌp] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] .
**but climbeth up some other way is a thief and a robber .**
但 攀登 向上 一些 其他 方式 是 一个 贼 和 一个 强盗 .
但若另辟蹊径向上攀登，那就是窃贼和强盗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [ɛntɝɛθ] [ɪn][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .
**But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep .**
但 他 那 进入 在 经过 这 门 是 这 牧羊人 的 这 羊 .
但从门进去的，才是羊的牧人。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['pɔ:tə(r)]['oʊpənɛθ] .
**To him the porter openeth .**
到 他 这 搬运工 openeth .
门房为他开了门。

[ðə; ði] [ʃi:p] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**The sheep hear his voice .**
这 羊 听到 他的 嗓音 .
羊群听到了他的声音。

[hi:; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃi:p] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['li:dəθ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**He calleth his own sheep by name and leadeth them out .**
他 呼唤 他的 自己的 羊 经过 姓名 和 利德斯 他们 出去 .
他按着名字呼唤自己的羊，把它们领出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['pʌθɛθ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃi:p] ,
**And when he putteth forth his own sheep ,**
和 什么时候 他 涂抹 前进 他的 自己的 羊 ,
当他放出自己的羊群时，

[hi:; hi]['gəʊɪθ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] ['fɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**he goeth before them and the sheep follow because they know his voice .**
他 戈特 前 他们 和 这 羊 跟随 因为 他们 知道 他的 嗓音 .
他走在羊群前面，羊群跟着他，因为它们认得他的声音。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] .
**A stranger they will not follow .**
一个 陌生人 他们 将要 不是 跟随 .
他们不会跟随陌生人。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɪl] [fli:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
**Instead , they will flee because they know not the voice of strangers .**
反而 , 他们 将要 逃跑 因为 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 .
相反，他们会逃跑，因为他们不认识陌生人的声音。

[ðɪs] ['pærəb(ə)l] [spəʊk] ['dʒi:zəs]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
**This parable spoke Jesus unto them .**
这 寓言 辐 耶稣 到 他们 .
耶稣用这个比喻对他们说了这番话。

[jet] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] .
**Yet they understood not what things He spoke about .**
然而 他们 理解 不是 什么 事物 他 辐 关于 .

然而，他们并不明白他所说的是什么。

---

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [ə'gen] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**Then Jesus said again , Verily , verily , I say unto you , I am the door of the sheep .**
然后 耶稣 说 再次 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 我 是 这 门 的 这 羊 .

耶稣又说：“我实实在在地告诉你们，我就是羊的门。”

---

[ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
**All that ever came before me are thieves and robbers , but the sheep did not hear them .**
全部 那 曾经 来了 前 我 是 窃贼 和 强盗 , 但 这 羊 做过 不是 听到 他们 .

在我之前来过的人都是盗贼和强盗，但羊却听不见他们的话。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**I am the door .**
我 是 这 门 .

我就是那扇门。

---

[ɪf] ['eni] [mæn] ['entə(r)] [ɪn] [baɪ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ,
**If any man enter in by me he shall be saved ,**
如果 任何 男人 进入 在 经过 我 他 将 是 已保存 ,

凡从我这里进去的，必然得救。

---

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] ['pɑːstʃə(r)] .
**and shall go in and out and find pasture .**
和 将 去 在 和 出去 和 寻找 牧场 .

并且会进出牧场。

---

[ðə; ði] [θiːf] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
**The thief cometh not except to steal and kill and destroy .**
这 贼 到来 不是 除了 到 偷 和 杀 和 破坏 .

盗贼来，无非要偷窃、杀害、毁坏。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] .
**I am come that they might have life and that they might have it more abundantly .**
我 是 来 那 他们 可能 有 生活 和 那 他们 可能 有 它 更多的 大量 .

我来了，是要叫人得生命，并且得的更丰盛。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .
**I am the Good Shepherd .**
我 是 这 好的 牧羊人 .

我是好牧人。

---

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**The good shepherd giveth His life for the sheep .**
这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 .

好牧人为羊舍命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [huːz] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**But he that is a hireling and not the shepherd , whose sheep are not his own ,**
但 他 那 是 一个 雇工 和 不是 这 牧羊人 , 谁 羊 是 不是 他的 自己的 ,

但那只是雇工，不是牧羊人，他的羊也不是自己的。

[siːz] [ðə; ði] [wʊlf] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ fliː ] .
**sees the wolf coming and leaves the sheep and flees .**
看到 这 狼 未来 和 树叶 这 羊 和 逃跑 .

看到狼来了，便离开羊群逃走了。

[ðə; ði] [wʊlf] [kætʃɪθ] [ænd; ənd] [skætɝɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**The wolf catcheth and scattereth the sheep .**
这 狼 捕捉 和 散落 这 羊 .

狼抓住羊群，将它们驱散。

[ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ fliː ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [ænd; ənd] [kɛrɛθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**The hireling flees because he is a hireling and careth not for the sheep .**
这 雇工 逃跑 因为 他 是 一个 雇工 和 卡雷斯 不是 为了 这 羊 .

雇工逃跑了，因为他是雇工，他不在乎羊群。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .
**I am the Good Shepherd .**
我 是 这 好的 牧羊人 .

我是好牧人。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [baɪ] [maɪ] [ʃiːp] .
**I know my sheep and am known by my sheep .**
我 知道 我的 羊 和 是 已知 经过 我的 羊 .

我了解我的羊，我的羊也了解我。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
**The Father knoweth me , even as I know the Father .**
这 父亲 知道 我 , 甚至 作为 我 知道 这 父亲 .

父认识我，正如我认识父一样。

[ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**I lay down my life for the sheep .**
我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 .

我为羊舍命。

['ʌðə(r)] [ʃiːp] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊld] .
**Other sheep I have also who are not of this fold .**
其他 羊 我 有 还 WHO 是 不是 的 这 折叠 .

我还有其他羊，它们不属于这个羊圈。

[ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ai] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] .
**Them also I must bring and they shall hear my voice .**
他们 还 我 必须 带来 和 他们 将 听到 我的 嗓音 .

我也必须把他们带来，让他们听到我的声音。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [fəʊld] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʃepəd] .
**There shall be One Fold and One Shepherd .**
那里 将 是 一 折叠 和 一 牧羊人 .

只有一个羊群，只有一个牧人。

['ðeəfɔː(r)] [dʌθ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ai] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
**Therefore doth my Father love me because I lay down my life that I might take it up again .**
所以 确实 我的 父亲 爱 我 因为 我 躺 向下 我的 生活 那 我 可能 拿 它 向上 再次 .

因此，我父爱我，因为我舍弃生命，好叫我再得生命。

[nəʊ][mæn] ['teɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ'self] .
**No man taketh it from me , but I lay it down myself .**
不 男人 拿 它 从 我 , 但 我 躺 它 向下 我 .

没有人能从我这里夺走它，是我自己舍弃的。

[ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
**I have power to lay it down , and I have power to take it up again .**
我 有 力量 到 躺 它 向下 , 和 我 有 力量 到 拿 它 向上 再次 .

我有能力放下它，也有能力重新拾起它。

[ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [hæv; həv][ai] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
**This commandment have I received of my Father .**
这 诫命 有 我 已收到 的 我的 父亲 .

这条诫命是我从我父那里领受的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['seɪɪŋz] .
**There was a division therefore among the Jews for these sayings .**
那里 曾是 一个 分配 所以 之中 这 犹太人 为了 这些 谚语 .

因此，犹太人对这些说法产生了分歧。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɪz][mæd] ; [waɪ] [hɪə(r)][jiː; ji] [hɪm] ?
**Many of them said , He hath a devil and is mad ; why hear ye Him ?**
许多 的 他们 说 , 他 有 一个 魔鬼 和 是 疯狂的 ; 为什么 听到 是的 他 ?

他们当中许多人说："他被魔鬼附身了，而且疯了；你们为什么听他的话呢？"

['ʌðə(r)z] [sed] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
**Others said , These are not the words of Him that hath a devil .**
其他的 说 , 这些 是 不是 这 字 的 他 那 有 一个 魔鬼 .

另一些人则说："这不是被魔鬼附身之人会说的话。"

[kæn; kən][ə; eɪ]['dev(ə)l]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ?
**Can a devil open the eyes of the blind ?**
能 一个 魔鬼 打开 这 眼睛 的 这 瞎的 ?

魔鬼能让盲人重见光明吗？

[ɪn][dʒə'ruːsələm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**In Jerusalem it was winter and the feast of the dedication .**
在 耶路撒冷 它 曾是 冬天 和 这 盛宴 的 这 奉献 .

耶路撒冷正值冬季，也是教堂落成典礼的日子。

['dʒiːzəs] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'pɒn] ['sɒləmənz] [pɔːtʃ] .
**Jesus walked in the temple upon Solomon's porch .**
耶稣 步行 在 这 寺庙 之上 所罗门的 门廊 .

耶稣在圣殿里，走在所罗门的门廊上。

[ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [lɒŋ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] ?
**Then the Jews surrounded Him and said , How long dost Thou make us doubt ?**
然后 这 犹太人 包围 他 和 说 , 如何 长的 朋友 你 制作 我们 怀疑 ?

于是犹太人围住他，说："你使我们怀疑到几时呢？"

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] , [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .
**If Thou be the Christ , tell us plainly .**
如果 你 是 这 基督 , 告诉 我们 显然 .

如果你是基督，请坦白地告诉我们。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][nɒt] .
**Jesus answered them , I told you and ye believed me not .**
耶稣 回答 他们 , 我 讲述 你 和 是的 相信 我 不是 .

耶稣回答他们说：“我告诉过你们，你们却不相信。”

[ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ai][duː; də][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**The works that I do in my Father's name bear witness of me .**
这 作品 那 我 做 在 我的 父亲的 姓名 熊 证人 的 我 .

我奉我父的名所做的事，可以为我作见证。

[bʌt; bət][jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] .
**But ye believe not because ye are not of my sheep .**
但 是的 相信 不是 因为 是的 是 不是 的 我的 羊 .

但你们不信，因为你们不是我的羊。

[æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**As I said to you ,**
作为 我 说 到 你 ,

正如我之前跟你说过的那样，

[maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**My sheep hear my voice and I know them and they follow me .**
我的 羊 听到 我的 嗓音 和 我 知道 他们 和 他们 跟随 我 .

我的羊听见我的声音，我认得它们，它们也跟着我。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
**And I give them eternal life .**
和 我 给 他们 永恒 生活 .

我赐给他们永生。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪʃ] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['eni][mæn] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
**They shall never perish , nor shall any man pluck them out of my hand .**
他们 将 绝不 沦 , 也不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 .

他们必不灭亡，谁也不能从我手中把他们夺去。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
**My Father , who gave them to me , is greater than all .**
我的 父亲 , WHO 给予 他们 到 我 , 是 更大的 比 全部 .

赐给我这一切的父，比一切都伟大。

[nəʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
**No man is able to pluck them out of my Father's hand .**
不 男人 是 有能力的 到 采摘 他们 出去 的 我的 父亲的 手 .

没有人能从我父手中把他们夺去。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
**I and my Father are one .**
我 和 我的 父亲 是 一 .

我与父原为一体。

[ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə][stəʊn] [hɪm] .
**Then the Jews took up stones to stone Him .**
然后 这 犹太人 采取 向上 石头 到 石头 他 .

于是犹太人拿起石头要打死他。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['meni] [gʊd] [wɜːks] [hæv; həv][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
**Jesus answered them , Many good works have I showed you from my Father ;**
耶稣 回答 他们 ， 许多 好的 作品 有 我 显示 你 从 我的 父亲 ;

耶稣回答他们说：“我从我父那里指示你们许多善事；”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [duː; də][jiː; ji] [stəʊn] [ˌem 'iː] ?
**for which of those works do ye stone me ?**
为了 哪个 的 那些 作品 做 是的 石头 我 ?

你们究竟因我所作的哪件恶行而用石头砸我?

[ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [wiː; wi] [stəʊn] [ðiː] [nɒt] ;
**The Jews answered Him , saying , For a good work we stone Thee not ;**
这 犹太人 回答 他 ， 说 ， 为了 一个 好的 工作 我们 石头 汝 不是 ；

犹太人回答说：“我们不因你做了好事就用石头打你；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['blæsfəmi] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['meɪkɪst] [ðaɪ'self] [gɒd] .
**but for blasphemy ; and because that Thou , being a man , makest Thyself God .**
但 为了 亵渎神明 ; 和 因为 那 你 ， 存在 一个 男人 ， 制造 你自己 上帝 .

但因你亵渎神明；又因你身为人，却将自己当作神。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] , [ai] [sed] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] ?
**Jesus answered them , Is it not written in your law , I said Ye are gods ?**
耶稣 回答 他们 ， 是 它 不是 书面 在 你的 法律 ， 我 说 叶 是 神 ?

耶稣回答他们说：“你们的律法上岂不是写着：‘我曾说，你们是神’吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][gɒdz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] ,
**If He called them gods , unto whom the word of God came ,**
如果 他 称为 他们 神 ， 到 谁 这 单词 的 上帝 来了 ，

如果祂称那些领受上帝圣言的人为神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] ;
**and the scripture cannot be broken ;**
和 这 圣经 不能 是 破碎的 ;

经文是不可废止的；

[seɪ] [jiː; ji][ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['sæŋktɪfaɪd][ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
**Say ye of Him whom the Father hath sanctified and sent into the world ,**
说 是的 的 他 谁 这 父亲 有 圣化 和 发送 进入 这 世界 ，

你们要论到父所分别为圣、差遣到世上的那一位，

[ðaʊ] [blæs'fiːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
**thou blasphemest because I said I am the Son of God ?**
你 亵渎神明 因为 我 说 我 是 这 儿子 的 上帝 ?

你因我说我是上帝之子而亵渎神明吗?

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nɒt] .
**If I do not the works of my Father , believe me not .**
如果 我 做 不是 这 作品 的 我的 父亲 ， 相信 我 不是 .

我若不做我父的事，你们就不要信我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] , [ðəʊ] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɒt][ˌem 'iː] ,
**But if I do , though ye believe not me ,**
但 如果 我 做 ， 尽管 是的 相信 不是 我 ，

但如果我真的这么做了，即使你们不相信我，

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
**believe the works that ye may know and believe that the Father is in me ,**
相信 这 作品 那 是的 可能 知道 和 相信 那 这 父亲 是 在 我 ,

相信这些事，使你们知道父在我里面。

[ænd; ənd][ai][ɪn] [hɪm] .
**and I in Him .**
和 我 在 他 .

我与他同在。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd]
**Therefore they sought again to take Him but He escaped out of their hand**
所以 他们 寻求 再次 到 拿 他 但 他 逃脱 出去 的 他们的 手
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɒn][æt; ət][fɜːst] [bæp'taɪzd] .
**and went away again beyond Jordan to the place where John at first baptized .**
和 去 离开 再次 超过 约旦 到 这 地方 在哪里 约翰 在 第一的 受洗 .

因此，他们再次试图捉拿他，但他却从他们手中逃脱，又去了约旦河东岸，也就是约翰第一次施洗的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ə'bəʊd] .
**There He abode .**
那里 他 住所 .

祂在那里居住。

[ænd; ənd] ['meni] [ ri'zɔːt ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
**And many resorted unto Him , and said ,**
和 许多 复原 到 他 , 和 说 ,

许多人来到他面前，说：

[dʒɒn][dɪd][nəʊ]['mɪrək(ə)l][bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɒn] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [truː] .
**John did no miracle but all things that John spoke of this man were true .**
约翰 做过 不 奇迹 但 全部 事物 那 约翰 辐 的 这 男人 是 真的 .

约翰虽然没有行神迹，但他所说的关于这个人的一切都是真的。

[ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] . - .
**And many believed on Him there . 11 .**
和 许多 相信 在 他 那里 . - .

那里有许多人信了他。11.

[naʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][wɒz; wəz] [sɪk] .
**Now a certain man was sick .**
现在 一个 肯定 男人 曾是 生病的 .

当时，某个人病了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['læzərəs] [ɒv; əv] ['beθəni] .
**His name was Lazarus of Bethany .**
他的 姓名 曾是 拉撒路 的 贝瑟尼 .

他的名字叫拉撒路，是伯大尼人。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz]
**His sisters sent word to Jesus , saying , Lord , behold , he whom Thou lovest is**
他的 姐妹 发送 单词 到 耶稣 , 说 , 主 , 看哪 , 他 谁 你 最爱 是
[sɪk] .
**sick .**
生病的 .

他的姐妹们打发人去告诉耶稣说："主啊，你所爱的人病了。"

[wen] ['dʒiːzəs] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪz] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
**When Jesus heard this , He said , This sickness is not unto death ,**
什么时候 耶稣 听到 这 , 他 说 , 这 疾病 是 不是 到 死亡 ,

耶稣听见这话，就说："这病不至于死。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [mait] [ˌðeə'baɪ][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
**but for the glory of God , that the Son of God might thereby be glorified .**
但 为了 这 荣耀 的 上帝 ， 那 这 儿子 的 上帝 可能 从而 是 光荣的 .

但这一切都是为了神的荣耀，使神的儿子因此得荣耀。

['dʒiːzəs] [lʌvd] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['læzərəs] .
**Jesus loved Martha and her sister and Lazarus .**
耶稣 喜爱 玛莎 和 她 姐姐 和 拉撒路 .

耶稣爱马大和她妹妹，还有拉撒路。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**However , He remained two more days in the same place where He was .**
然而 ， 他 剩余 二 更多的 天 在 这 相同的 地方 在哪里 他 曾是 .

然而，祂在原地又待了两天。

[ðen] [seθ] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][dʒuː'dɪə] .
**Then saith He to His disciples , Let us go into Judaea .**
然后 赛斯说 他 到 他的 门徒 ， 让 我们 去 进入 犹太 .

于是耶稣对门徒说："我们往犹太去吧。"

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [stəʊn] [ðiː] .
**His disciples say unto Him , Master , the Jews have sought to stone Thee .**
他的 门徒 说 到 他 ， 掌握 ， 这 犹太人 有 寻求 到 石头 汝 .

他的门徒对他说："夫子，犹太人想要用石头打死你。"

['gəʊɪst] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] ?
**Goest Thou there again ?**
去 你 那里 再次 ?

你又去那里了吗?

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] [twelv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
**Jesus answered , Are there not twelve hours in the day ?**
耶稣 回答 ， 是 那里 不是 十二 小时 在 这 天 ?

耶稣回答说："一天不是有十二个小时吗? "

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
**If any man walk in the day ,**
如果 任何 男人 走 在 这 天 ，

如果任何人在白天行走，

[hiː; hi] [stʌmblɪθ] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
**he stumbleth not because he seeth the light of this world .**
他 绊倒 不是 因为 他 沸腾 这 光 的 这 世界 .

他不会跌倒，因为他看到了这个世界的光明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [stʌmblɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] [ɪn] [hɪm] .
**But if a man walk in the night , he stumbleth because there is no light in him .**
但 如果 一个 男人 走 在 这 夜晚 ， 他 绊倒 因为 那里 是 不 光 在 他 .

但一个人若在夜间行走，就会跌倒，因为他里面没有光。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [frend] ['læzərəs] [sliːpɪθ] [bʌt; bət][ai][gəʊ] ,
**After that He saith to them , Our friend Lazarus sleepeth but I go ,**
后 那 他 赛斯说 到 他们 ， 我们的 朋友 拉撒路 睡着了 但 我 去 ，

随后，他对他们说："我们的朋友拉撒路睡了，但我走了。"

[ðæt] [ai] [meɪ] [ə'weɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] .

**that I may awake him out of sleep .**

那 我 可能 醒 他 出去 的 睡觉 .

这样我就可以把他从睡梦中唤醒。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [lɔːd] , [ɪf] [hiː; hi] [ sliːp ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] .

**Then said His disciples , Lord , if he sleeps , he shall do well .**

然后 说 他的 门徒 , 主 , 如果 他 睡觉 , 他 将 做 出色地 .

门徒们说："主啊，他若睡着了，就必得好。"

[haʊ'evə(r)] , ['dʒiːzəs] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv]

**However , Jesus spoke of death but they thought that He had spoken of**

然而 , 耶稣 辐 的 死亡 但 他们 想法 那 他 有 说 的

['teɪkɪŋ] [rest] [ɪn] [sliːp] .

**taking rest in sleep .**

采取 休息 在 睡觉 .

然而，耶稣谈到死亡，他们却以为他谈到的是在睡眠中安息。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ['pleɪnli] , ['læzərəs] [ɪz] [ded] .

**Then said Jesus unto them plainly , Lazarus is dead .**

然后 说 耶稣 到 他们 显然 , 拉撒路 是 死的 .

于是耶稣坦白地对他们说："拉撒路死了。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ seik ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,

**And I am glad for your sakes that I was not there ,**

和 我 是 高兴的 为了 你的 清酒 那 我 曾是 不是 那里 ,

为了你们好，我很高兴我当时不在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][jiː; ji] [meɪ] [bɪ'liːv] .

**to the extent ye may believe .**

到 这 程度 是的 可能 相信 .

在你们所相信的范围内。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

**Let us go unto him .**

让 我们 去 到 他 .

我们去见他吧。

[ðen] ['tɒməs] , [kɔːld] ['didəməs] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl] ,

**Then Thomas , called Didymus , said to his fellow disciples ,**

然后 托马斯 , 称为 双齿木 , 说 到 他的 同伴 门徒 ,

于是，名叫迪迪莫斯的托马斯对他的同伴们说：

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .

**Let us also go that we may die with Him .**

让 我们 还 去 那 我们 可能 死 和 他 .

让我们也去与他同死吧。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['læzərəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r)] [deɪz] .

**When Jesus came , He found that Lazarus had already lain in the grave four days .**

什么时候 耶稣 来了 , 他 成立 那 拉撒路 有 已经 莱恩 在 这 严重 四 天 .

耶稣来到时，发现拉撒路已经在坟墓里躺了四天了。

[naʊ] ['beθəni] [wɒz; wəz][nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['fɜːlɒŋ] [ɒf] ,

**Now Bethany was near Jerusalem , about fifteen furlongs off ,**

现在 贝瑟尼 曾是 靠近 耶路撒冷 , 关于 十五 弗隆 离开 ,

当时伯大尼离耶路撒冷很近，大约有十五弗隆远。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm]
and many of the Jews came to Martha and Mary to comfort them
和 许多 的 这 犹太人 来了 到 玛莎 和 玛丽 到 舒适 他们
[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] .
concerning their brother .
有关 他们的 兄弟 .

许多犹太人来看望马大和马利亚，安慰她们，因为她们的兄弟去世了。

['mɑːθə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Martha , as soon as she heard that Jesus was coming ,
玛莎 , 作为 很快 作为 她 听到 那 耶稣 曾是 未来 ,

玛莎一听见耶稣要来，

[went] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [bʌt; bət]['meəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
went and met Him but Mary remained in the house .
去 和 遇见 他 但 玛丽 剩余 在 这 房子 .

玛丽去迎接了他，但玛丽却留在了房子里。

[ðen] [sed] ['mɑːθə] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [hɪə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]
Then said Martha unto Jesus , Lord , if Thou hadst been here my brother would not
然后 说 玛莎 到 耶稣 , 主 , 如果 你 哈斯特 到过 这里 我的 兄弟 会 不是
[hæv; həv][daɪd] .
have died .
有 死亡 .

马大对耶稣说：“主啊，你若早在这里，我兄弟必不死。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
But I know , that even now , whatsoever Thou wilt ask of God , God will give it
但 我 知道 , 那 甚至 现在 , 任何 你 枯萎 问 的 上帝 , 上帝 将要 给 它
[ðiː] .
Thee .
汝 .

但我知道，即使在今天，无论你向上帝祈求什么，上帝都会赐给你。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] .
Jesus saith unto her , Thy brother shall rise again .
耶稣 赛斯说 到 她 , 你的 兄弟 将 上升 再次 .

耶稣对她说：“你的兄弟将会复活。”

['mɑːθə] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Martha saith unto Him ,
玛莎 赛斯说 到 他 ,

马大对他说：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
I know that he shall rise again in the resurrection at the last day .
我 知道 那 他 将 上升 再次 在 这 复活 在 这 最后的 天 .

我知道在末日复活时他必将再次复活。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
Jesus said unto her , I am the resurrection , and the life .
耶稣 说 到 她 , 我 是 这 复活 , 和 这 生活 .

耶稣对她说：“我就是复活，我就是生命。”

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] .
He that believeth in me , though he were dead , yet shall he live .
他 那 相信 在 我 , 尽管 他 是 死的 , 然而 将 他 居住 .

信我的人，虽然死了，也必复活。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .
And whosoever liveth and believeth in me shall never die .
和 无论谁 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

凡活着信我的人，必永远不死。

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [ðɪs] ?
**Believest thou this ?**
相信 你 这 ？

你相信吗？

[ʃiː; ʃi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [jes] , [lɔːd] .
**She saith unto Him , Yes , Lord .**
她 赛斯说 到 他 ， 是的 ， 主 .

她对他说："是的，主。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**I believe that Thou art the Christ , the Son of God , which should come into the**
我 相信 那 你 艺术 这 基督 ， 这 儿子 的 上帝 ， 哪个 应该 来 进入 这
[wɜːld] .
**world .**
世界 .

我相信你是基督，是神的儿子，就是那要来到世上的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
**And when she had so said , she went and called Mary , her sister ,**
和 什么时候 她 有 所以 说 ， 她 去 和 称为 玛丽 ， 她 姐姐 ，

她说完这话，就去叫她妹妹玛丽来。

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**saying , The Master is come and calleth for thee .**
说 ， 这 掌握 是 来 和 呼唤 为了 你 .

他说："主人来了，他呼唤你。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
**As soon as she heard that , she arose quickly and came unto Him .**
作为 很快 作为 她 听到 那 ， 她 出现 迅速地 和 来了 到 他 .

她一听到这话，就立刻起身来到他跟前。

[naʊ] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)]
**Now Jesus was not yet come into the town but was in that place where**
现在 耶稣 曾是 不是 然而 来 进入 这 镇 但 曾是 在 那 地方 在哪里
['mɑːθə] [met] [hɪm] .
**Martha met Him .**
玛莎 遇见 他 .

当时耶稣还没有进城，而是在马大遇见他的地方。

[sʌm; səm] [dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Some Jews that were with her in the house to comfort her ,**
一些 犹太人 那 是 和 她 在 这 房子 到 舒适 她 ，

一些犹太人当时在屋里陪伴她安慰她。

[sɔː] ['meəri] ['heɪstɪli] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] .
**saw Mary hastily rise up and go out .**
锯 玛丽 草草 上升 向上 和 去 出去 .

看见玛丽匆匆起身出去了。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [wiːp] [ðeə(r)] .
**They followed her , saying , She goeth unto the grave to weep there .**
他们 随后 她 ， 说 ， 她 戈特 到 这 严重 到 哭泣 那里 .

他们跟着她，说："她到坟墓里去哭。"

[ðen] , [wen] ['meəri] [keɪm] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ,
**Then , when Mary came where Jesus was and saw Him ,**
然后 ， 什么时候 玛丽 来了 在哪里 耶稣 曾是 和 锯 他 ，

后来，当马利亚来到耶稣所在的地方，看见他时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] ,
**she fell down at His feet saying unto Him , Lord ,**
她 跌倒 向下 在 他的 脚 说 到 他 , 主 ,

她俯伏在他脚前，对他说：“主啊……”

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [hɪə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] .
**if Thou hadst been here my brother had not died .**
如果 你 哈斯特 到过 这里 我的 兄弟 有 不是 死亡 .

如果你当时在这里，我的兄弟就不会死了。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wiːpɪŋ] ,
**When Jesus saw her weeping , and those who came with her also weeping ,**
什么时候 耶稣 锯 她 哭泣 , 和 那些 WHO 来了 和 她 还 哭泣 ,

耶稣看见她哭泣，和她同行的人也哭泣，

[hiː; hi] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
**He groaned in the spirit and was troubled .**
他 呻吟 在 这 精神 和 曾是 麻烦 .

他内心呻吟，忧虑不安。

[hiː; hi] [sed] , [weə(r)] [hæv; həv] [jiː; ji] [leɪd] [hɪm] ?
**He said , Where have ye laid him ?**
他 说 , 在哪里 有 是的 铺设 他 ?

他说：“你们把他放在哪里了？”

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
**They said unto Him , Lord , come and see .**
他们 说 到 他 , 主 , 来 和 看 .

他们对他说：“主啊，请您来看。”

['dʒiːzəs] [wept] .
**Jesus wept .**
耶稣 哭泣 .

耶稣哭了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [dʒuːz] , [bɪ'həʊld] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] !
**Then said the Jews , Behold how He loved him !**
然后 说 这 犹太人 , 看哪 如何 他 喜爱 他 !

犹太人就说：“看哪，祂多么爱他啊！”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hiː; hi] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
**And some of them said , Could not He who opened the eyes of the blind ,**
和 一些 的 他们 说 , 可以 不是 他 WHO 打开 这 眼睛 的 这 瞎的 ,

他们当中有些人说：“那位使盲人重见光明的神，难道不能使盲人重见光明吗？”

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [daɪd] ?
**have caused that this man should not have died ?**
有 导致 那 这 男人 应该 不是 有 死亡 ?

导致这个人不该死的原因是什么？

['dʒiːzəs] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
**Jesus therefore again groaning in Himself cometh to the grave .**
耶稣 所以 再次 呻吟 在 他本人 到来 到 这 严重 .

因此，耶稣再次在心中叹息，走向坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It was a cave and a stone lay upon it .
它 曾是 一个 洞穴 和 一个 石头 躺 之上 它 .

那是一个山洞，上面放着一块石头。

['dʒiːzəs] [sed] , [teɪk] [jiː; ji] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] .
Jesus said , Take ye away the stone .
耶稣 说 , 拿 是的 离开 这 石头 .

耶稣说："把石头拿走。"

['mɑːθə] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] , [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] ,
Martha , the sister of him that was dead , saith unto Him , Lord ,
玛莎 , 这 姐姐 的 他 那 曾是 死的 , 赛斯说 到 他 , 主 ,

那位死去之人的姐姐马大对他说："主啊，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɪŋkɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ded] [fɔː(r)] [deɪz] .
by this time he stinketh for he hath been dead four days .
经过 这 时间 他 臭味 为了 他 有 到过 死的 四 天 .

此时他已经死了四天，身上散发着恶臭。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [sed] [ai][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðæt] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst]
Jesus saith unto her , Said I not unto thee , that , if thou wouldest
耶稣 赛斯说 到 她 , 说 我 不是 到 你 , 那 , 如果 你 最
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

耶稣对她说："我没有对你说过，如果你相信，

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ?
thou shouldest see the glory of God ?
你 最肩 看 这 荣耀 的 上帝 ?

你应当看见神的荣耀吗?

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz][leɪd] .
Then they took away the stone from the place where the dead was laid .
然后 他们 采取 离开 这 石头 从 这 地方 在哪里 这 死的 曾是 铺设 .

然后他们把安放死者的地方的石头搬走了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]
And Jesus lifted up His eyes , and said , Father , I thank Thee that Thou hast
和 耶稣 抬起 向上 他的 眼睛 , 和 说 , 父亲 , 我 感谢 汝 那 你 哈斯特
[hɜːd] [ˌem 'iː] .
heard me .
听到 我 .

耶稣举目望天，说："父啊，我感谢你，因为你已经听了我。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .
And I know that Thou hearest me always .
和 我 知道 那 你 亲爱的 我 总是 .

我知道你一直都在聆听我的祈祷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] ['stændɪŋ] [baɪ][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent]
Because of these standing by I say it that they may believe that Thou hast sent
因为 的 这些 常设 经过 我 说 它 那 他们 可能 相信 那 你 哈斯特 发送
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

正因为这些人在场，我才说这话，好让他们相信是你差遣了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd]['spəʊkən] , [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['læzərəs] , [kʌm]
**And when He thus had spoken , He cried with a loud voice , Lazarus , come**
和 什么时候 他 因此 有 说 , 他 哭 和 一个 大声 嗓音 , 拉撒路 , 来
[fɔːθ] .
**forth .**
前进 .

耶稣说完这些话，就大声喊道："拉撒路，出来！"

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [keɪm] [fɔːθ] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] ['greɪvkləʊðz]
**Now he that was dead came forth bound hand and foot with graveclothes**
现在 他 那 曾是 死的 来了 前进 边界 手 和 脚 和 襚
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['næpkɪn] .
**and his face was wound about with a napkin .**
和 他的 脸 曾是 伤口 关于 和 一个 餐巾 .

现在，那个死人走了出来，他的手脚都被裹尸布包裹着，脸上也裹着一块布。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [luːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**Jesus saith unto them , Loose him , and let him go .**
耶稣 赛斯说 到 他们 , 松动的 他 , 和 让 他 去 .

耶稣对他们说："解开他，让他走。"

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['meəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
**Many of the Jews which came to Mary , and had seen the things which**
许多 的 这 犹太人 哪个 来了 到 玛丽 , 和 有 已见 这 事物 哪个
['dʒiːzəs] [dɪd] ,
**Jesus did ,**
耶稣 做过 ,

许多来见马利亚的犹太人，都亲眼目睹了耶稣所行的事，

[bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] .
**believed on Him .**
相信 在 他 .

信奉他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['færɪsiːz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt]
**But some of them went to the Pharisees and told them what**
但 一些 的 他们 去 到 这 法利赛人 和 讲述 他们 什么
[θɪŋz] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʌn] .
**things Jesus had done .**
事物 耶稣 有 完毕 .

但有些人却去告诉法利赛人耶稣所行的事。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['færɪsiːz] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,
**Then the chief priests and the Pharisees gathered a council , and said ,**
然后 这 首席 神父 和 这 法利赛人 聚集 一个 理事会 , 和 说 ,

于是，祭司长和法利赛人聚集在一起，商议说：

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['duːɪθ] ['meni] ['mɪrəklz] ?
**What do we for this man doeth many miracles ?**
什么 做 我们 为了 这 男人 做 许多 奇迹 ?

我们该怎么办？因为这个人行了许多神迹。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm] [ðʌs] [ə'ləʊn] ,
**If we let Him thus alone ,**
如果 我们 让 他 因此 独自的 ,

如果我们就这样任由他独自一人，

[ɔːl] [men] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [bəʊθ]

**all men will believe on Him and the Romans shall come and take away both**

全部 男人 将要 相信 在 他 和 这 罗马书 将 来 和 拿 离开 两个都

['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

**our place and nation .**

我们的 地方 和 国家 .

所有人都将信奉他，罗马人将会到来，夺走我们的土地和国家。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nemd] ['kaiəfæs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] ,

**And one of them , named Caiaphas , being the high priest that same year ,**

和 一 的 他们 ， 命名 该亚法 ， 存在 这 高的 牧师 那 相同的 年 ，

其中一人名叫该亚法，同年担任大祭司。

[sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

**said unto them , Ye know nothing at all ,**

说 到 他们 ， 叶 知道 没有什么 在 全部 ，

对他们说：“你们什么都不知道。”

[nɔː(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

**nor consider that it is expedient for us that one man should die for the**

也不 考虑 那 它 是 权宜 为了 我们 那 一 男人 应该 死 为了 这

['piːp(ə)l][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['perɪʃ] [nɒt] .

**people so the whole nation perish not .**

人们 所以 这 所有的 国家 沦 不是 .

也不考虑让一个人为人民牺牲，以免整个国家灭亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spəʊk] [hiː; hi] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [haɪ] [priːst] [ðæt] [jɪə(r)] ,

**And this spoke he not of himself , but being high priest that year ,**

和 这 辐 他 不是 的 他自己 ， 但 存在 高的 牧师 那 年 ，

他这话不是指着自己说的，而是指着他那年的大祭司身份说的。

[hiː; hi] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

**he prophesied that Jesus should die for that nation , and not for that**

他 预言 那 耶稣 应该 死 为了 那 国家 ， 和 不是 为了 那

['neɪʃ(ə)n]['əʊnli] ,

**nation only ,**

国家 仅有的 ，

他预言耶稣将为那个国家而死，而且不仅仅是为那个国家而死。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['gæðə(r)][tə'geðə(r)][ɪn][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt]

**but that also He should gather together in one the children of God that**

但 那 还 他 应该 收集 一起 在 一 这 孩子们 的 上帝 那

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] .

**were scattered abroad .**

是 疏散 国外 .

但祂也希望将分散在各地的神的儿女们聚集在一起。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

**Then from that day forth they took counsel together to put Him to death .**

然后 从 那 天 前进 他们 采取 法律顾问 一起 到 放 他 到 死亡 .

从那天起，他们就商议要处死他。

['dʒiːzəs] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)]['əʊpənli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][bʌt; bət] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]

**Jesus therefore walked no more openly among the Jews but went unto a**

耶稣 所以 步行 不 更多的 公然 之中 这 犹太人 但 去 到 一个

['kʌntri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

**country near to the wilderness ,**

国家 靠近 到 这 荒野 ，

因此，耶稣不再公开在犹太人中间行走，而是去了靠近旷野的地方。

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪti] [kɔːld] ['iːfreɪɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
**into a city called Ephraim , and there continued with His disciples .**
进入 一个 城市 称为 以法莲 , 和 那里 持续 和 他的 门徒 .

祂进入一座名叫以法莲的城，和祂的门徒在那里继续生活。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːz] - ['pɑːsəʊvə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
**Now the Jews ' passover was near at hand .**
现在 这 犹太人 - 逾越节 曾是 靠近 在 手 .

犹太人的逾越节临近了。

['meni] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]
**Many went out of the country up to Jerusalem before the passover in order**
许多 去 出去 的 这 国家 向上 到 耶路撒冷 前 这 逾越节 在 命令
[tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] [ðəm'selvz] .
**to purify themselves .**
到 净化 他们自己 .

许多人在逾越节前出国前往耶路撒冷，以便洁净自己。

[ðen] [sɔːt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]
**Then sought they for Jesus , and spoke among themselves , as they stood in**
然后 寻求 他们 为了 耶稣 , 和 辐 之中 他们自己 , 作为 他们 站立 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**the temple ,**
这 寺庙 ,

于是他们寻找耶稣，站在圣殿里彼此交谈。

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ?
**What think ye , that He will not come to the feast ?**
什么 思考 是的 , 那 他 将要 不是 来 到 这 盛宴 ?

你们以为祂不会来赴宴吗?

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['færɪsˌiːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] , [ðæt] ,
**The chief priests and the Pharisees had given a commandment , that ,**
这 首席 神父 和 这 法利赛人 有 给定 一个 诫命 , 那 ,

祭司长和法利赛人曾颁布一条诫命，说:

[ɪf] ['eni] [mæn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [hɪm]
**if any man knew where He was , he should show it , that they might take Him**
如果 任何 男人 知道 在哪里 他 曾是 , 他 应该 展示 它 , 那 他们 可能 拿 他
. - .
**. 12 .**
. - .

如果有人知道祂在哪里，就应该告诉他们，好让他们把祂带走。12.

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] ['beθəni] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd]
**Six days before the passover , Jesus came to Bethany where He had raised**
六 天 前 这 逾越节 , 耶稣 来了 到 贝瑟尼 在哪里 他 有 提高
['læzərəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
**Lazarus from the dead .**
拉撒路 从 这 死的 .

逾越节前六天，耶稣来到伯大尼，在那里他使拉撒路从死里复活。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .
**There they made Him a supper .**
那里 他们 制成 他 一个 晚餐 .

他们在那里为他准备了晚餐。

['mɑːθə] [sɜːvd] .
**Martha served .**
玛莎 服务 .

玛莎负责招待。

['læzərəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
**Lazarus was one of those who sat at the table with Him .**
拉撒路 曾是 一 的 那些 WHO 卫星 在 这 桌子 和 他 .

拉撒路是与耶稣同席而坐的人之一。

[ðen] ['meəri] [tʊk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['veri] ['kɒstli] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd]
**Then Mary took a pound of very costly ointment of spikenard and anointed**
然后 玛丽 采取 一个 磅 的 非常 昂贵 软膏 的 穗甘松 和 受膏者
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
**the feet of Jesus and wiped His feet with her hair .**
这 脚 的 耶稣 和 擦拭 他的 脚 和 她 头发 .

于是，马利亚拿了一斤极贵的真哪哒香膏，抹在耶稣的脚上，又用自己的头发擦干他的脚。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
**The house was filled with the fragrance of the ointment .**
这 房子 曾是 已填 和 这 香味 的 这 软膏 .

屋子里弥漫着药膏的香味。

[ðen] [seθ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , ['saɪmənz][sʌn] , [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ]
**Then saith one of His disciples , Judas Iscariot , Simon's son , who would betray**
然后 赛斯说 一 的 他的 门徒 , 犹大 伊斯卡里奥特 , 西蒙的 儿子 , WHO 会 背叛
[hɪm] ,
**Him ,**
他 ,

祂的门徒之一，就是西门的儿子，加略人犹大，后来出卖祂的那位，说道：

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [wɜːθ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**Why was not this ointment sold for its great worth and given to the**
为什么 曾是 不是 这 软膏 卖 为了 它是 伟大的 值得 和 给定 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ?
**poor ?**
贫穷的 ?

为什么这瓶药膏没有卖掉，让它发挥更大的价值，然后分给穷人呢？

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
**This he said not that he cared for the poor but because he**
这 他 说 不是 那 他 关心 为了 这 贫穷的 但 因为 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
**was a thief ,**
曾是 一个 贼 ,

他说这话并不是因为他关心穷人，而是因为他自己是个小偷。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] ['maɪndɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˌðeər'ɪn] .
**and held the bag , and minded what was put therein .**
和 握住 这 包 , 和 有思想 什么 曾是 放 其中 .

他拿着袋子，留意着袋子里装了什么。

['dʒiːzəs] [sed] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
**Jesus said , Let her alone .**
耶稣 说 , 让 她 独自的 .

耶稣说，放过她吧。

[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['beriɪŋ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] .
**Against the day of my burying hath she kept this .**
反对 这 天 的 我的 埋葬 有 她 保留 这 .

她一直珍藏着这份礼物，直到我下葬的那一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːlweɪz][jiː; ji][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nɒt]
**For the poor always ye have with you ; but me ye have not**
为了 这 贫穷的 总是 是的 有 和 你 ; 但 我 是的 有 不是
['ɔːlweɪz] .
**always .**
总是 .

因为你们常有穷人与你们同在；只是你们不常有我。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**Many of the Jews knew that He was there .**
许多 的 这 犹太人 知道 那 他 曾是 那里 .

许多犹太人都知道祂在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] ['əʊnli] ,
**But they came not for Jesus ' sake only ,**
但 他们 来了 不是 为了 耶稣 - 清酒 仅有的 ,

但他们来到这里不仅仅是为了耶稣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ɔːlsəʊ] [siː] ['læzərəs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
**but that they might also see Lazarus whom He had raised from the dead .**
但 那 他们 可能 还 看 拉撒路 谁 他 有 提高 从 这 死的 .

但他们也可以见到他从死里复活的拉撒路。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [kən'sʌltɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ɔːlsəʊ][pʊt] ['læzərəs][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
**The chief priests consulted that they might also put Lazarus to death because he**
这 首席 神父 咨询 那 他们 可能 还 放 拉撒路 到 死亡 因为 他
[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɒn]['dʒiːzəs] .
**was the reason many of the Jews went away and believed on Jesus .**
曾是 这 原因 许多 的 这 犹太人 去 离开 和 相信 在 耶稣 .

祭司长们商议，是否也要处死拉撒路，因为许多犹太人因他而离开并信奉了耶稣。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [hɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs]
**On the next day many people who had come for the feast heard that Jesus**
在 这 下一个 天 许多 人们 WHO 有 来 为了 这 盛宴 听到 那 耶稣
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
**was coming to Jerusalem .**
曾是 未来 到 耶路撒冷 .

第二天，许多前来赴宴的人听说耶稣要到耶路撒冷来。

[ðeɪ] [tʊk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] , [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] , [həʊ'zænə]
**They took branches of palm trees , went forth to meet Him , and cried , Hosanna**
他们 采取 分支 的 棕榈 树木 , 去 前进 到 见面 他 , 和 哭 , 和撒那
!
**!**
!

他们拿着棕榈树枝，上前迎接他，高呼："和撒那！"

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord .**
蒙福 是 这 国王 的 以色列 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 .

奉耶和华名来的以色列王是应当称颂的。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] , [sæt] [ˌðeər'ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**And Jesus , when He had found a young colt , sat thereon ; for it is**
和 耶稣 , 什么时候 他 有 成立 一个 年轻的 小马 , 卫星 其上 ; 为了 它 是
['rɪt(ə)n] ,
**written ,**
书面 ,

耶稣找到一匹小驴驹，就骑上去；因为经上记着说：

[fɪə(r)] [nɒt] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['saɪən] .
**Fear not , daughter of Sion .**
害怕 不是 , 女儿 的 锡安 .

锡安的女儿啊，不要害怕。

---

[bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [æsez] [kəʊlt] .
**Behold , thy King cometh , sitting on an ass's colt .**
看哪 , 你的 国王 到来 , 坐着 在 一个 屁股 小马 .

看哪，你的王来了，骑着驴驹。

---

[ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] .
**These things His disciples did not at first understand .**
这些 事物 他的 门徒 做过 不是 在 第一的 理解 .

这些事，他的门徒起初并不明白。

---

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
**But when Jesus was glorified , then they remembered that these things were**
但 什么时候 耶稣 曾是 光荣的 , 然后 他们 记得 那 这些 事物 是
['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**written of Him ,**
书面 的 他 ,

但耶稣得荣耀之后，他们才想起这些事是指着他说的。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
**and that they had done these things unto Him .**
和 那 他们 有 完毕 这些 事物 到 他 .

他们曾对他做过这些事。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['læzərəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
**The people that were with Him when He called Lazarus out of his grave ,**
这 人们 那 是 和 他 什么时候 他 称为 拉撒路 出去 的 他的 严重 ,

当祂把拉撒路从坟墓里呼出来时，与祂在一起的人，

---

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [bɔː(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**and raised him from the dead , bore record .**
和 提高 他 从 这 死的 , 钻孔 记录 .

并使他从死里复活，留下了记录。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [met] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
**For this reason also the people met Him because they heard He had done**
为了 这 原因 还 这 人们 遇见 他 因为 他们 听到 他 有 完毕
[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .
**this miracle .**
这 奇迹 .

也正因如此，人们都来迎接他，因为他们听说他行了这个神迹。

---

[ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [pə'siːv] [jiː; ji] [haʊ] [jiː; ji] [prɪ'veɪl] [nɒt] ?
**The Pharisees therefore said among themselves , Perceive ye how ye prevail not ?**
这 法利赛人 所以 说 之中 他们自己 , 感知 是的 如何 是的 占上风 不是 ?

于是法利赛人彼此说：“你们看，你们怎么就不能得胜呢？”

---

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**Behold , the world is gone after Him .**
看哪 , 这 世界 是 已消失 后 他 .

看哪，世人都跟随他去了。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [griːks] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .
**There were certain Greeks among these that came to worship at the feast .**
那里 是 肯定 希腊人 之中 这些 那 来了 到 崇拜 在 这 盛宴 .

这些人当中有一些希腊人前来参加宴席的敬拜活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [beθ'seiidə] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
**Some of them went to Philip , who was from Bethsaida of Galilee ,**
一些 的 他们 去 到 菲利普 , WHO 曾是 从 伯赛大 的 加利利 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
**and asked him ,**
和 问 他 ,

他们当中有些人去见了加利利伯赛大的腓力，问他：

['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['dʒiːzəs] .
**saying , Sir , we would see Jesus .**
说 , 先生 , 我们 会 看 耶稣 .

我们说：“先生，我们想见耶稣。”

['fɪlɪp] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] [tεləθ] ['ændruː] .
**Philip cometh and telleth Andrew .**
菲利普 到来 和 特尔特 安德鲁 .

腓力来告诉安德烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] ['ændruː] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [təʊld]['dʒiːzəs] .
**Then Andrew and Philip told Jesus .**
然后 安德鲁 和 菲利普 讲述 耶稣 .

然后安德烈和腓力告诉了耶稣。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
**Jesus answered them , saying , The hour is come , that the Son of man should be glorified .**
耶稣 回答 他们 , 说 , 这 小时 是 来 , 那 这 儿子 的 男人 应该 是 光荣的 .

耶稣回答他们说："人子得荣耀的时候到了。"

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ən'les] [ə; eɪ] [kɔːn] [ɒv; əv] [wiːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][daɪ] ,
**Verily , verily , I say unto you , unless a corn of wheat fall into the ground and die ,**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 除非 一个 玉米 的 小麦 落下 进入 这 地面 和 死 ,

我实实在在地告诉你们，除非一粒麦子落在地里死了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] [ə'ləʊn] .
**it abideth alone .**
它 安息 独自的 .

它独自存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] .
**But if it die , it bringeth forth much fruit .**
但 如果 它 死 , 它 带来 前进 很多 水果 .

但它即使死了，也会结出许多果实。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
**He that loveth his life shall lose it ;**
他 那 爱 他的 生活 将 失去 它 ;

爱惜自己生命的，反而会失去生命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .
**and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal .**
和 他 那 恨 他的 生活 在 这 世界 将 保持 它 到 生活 永恒 .

恨恶自己今世生命的，必保全生命到永生。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**If any man serve me , let him follow me .**
如果 任何 男人 服务 我 , 让 他 跟随 我 .

若有人服侍我，就当跟随我。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['sɜːvənt] [biː; bi] .
**Where I am , there also shall my servant be .**
在哪里 我 是 , 那里 还 将 我的 仆人 是 .

我在哪里，我的仆人也在哪里。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [hɪm] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒnə(r)] .
**If any man serve me , him will my Father honour .**
如果 任何 男人 服务 我 , 他 将要 我的 父亲 荣誉 .

若有人服侍我，我父必尊重他。

[naʊ] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['trʌbld] .
**Now my soul is troubled .**
现在 我的 灵魂 是 麻烦 .

现在我内心充满忧虑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
**But what shall I say ?**
但 什么 将 我 说 ?

但我该说什么呢?

['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
**Father , save me from this hour ?**
父亲 , 节省 我 从 这 小时 ?

父亲，请救我脱离这危难?

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [keɪm] [ai] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
**Yet for this reason came I unto this hour .**
然而 为了 这 原因 来了 我 到 这 小时 .

然而，我正是因此才来到了这一刻。

['fɑːðə(r)] , ['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] .
**Father , glorify Thy name .**
父亲 , 荣耀 你的 姓名 .

父啊，愿祢的名得荣耀。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [bəuθ] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Then there came a voice from heaven , saying , I have both glorified it ,**
然后 那里 来了 一个 嗓音 从 天堂 , 说 , 我 有 两个都 光荣的 它 ,

随后，天上有声音说：“我已经荣耀了它。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**and will glorify it again .**
和 将要 荣耀 它 再次 .

并将再次颂扬它。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'θʌndə ] .
**The people that stood by and heard it said that it thundered .**
这 人们 那 站立 经过 和 听到 它 说 那 它 雷鸣 .

站在旁边听到的人说，当时响起了雷声。

['ʌðə(r)z] [sed] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
**Others said , an angel spoke to Him .**
其他的 说 , 一个 天使 辐 到 他 .

另一些人则说，是天使跟他说话的。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [vɔɪs] [keɪm] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
**Jesus answered and said , This voice came not because of me , but for**
耶稣 回答 和 说 , 这 嗓音 来了 不是 因为 的 我 , 但 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
**your sake .**
你的 清酒 .

耶稣回答说：“这声音不是因我而来，而是为了你们。”

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
**Now is the judgment of this world .**
现在 是 这 判断 的 这 世界 .

现在是这个世界的审判日。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [biː; bi] [kɑːst] [aʊt] .
**Now shall the prince of this world be cast out .**
现在 将 这 王子 的 这 世界 是 投掷 出去 .

现在，这世界的统治者将被驱逐。

[ænd; ənd][ai] , [ɪf] [ai][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
And I , if I be lifted up from the earth , will draw all men unto me .
和 我 , 如果 我 是 抬起 向上 从 这 地球 , 将要 画 全部 男人 到 我 .

我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wɒt] [deθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
This He said , signifying what death He should die .
这 他 说 , 表示 什么 死亡 他 应该 死 .

祂这样说，预示着祂将要遭受的死亡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [kraɪst] [ə'baɪdɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
The people answered Him , We have heard out of the law that Christ abideth for ever .
这 人们 回答 他 , 我们 有 听到 出去 的 这 法律 那 基督 安息 为了 曾经 .

众人回答说："我们从律法书中听见说，基督永远长存。"

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ?
How sayest Thou , The Son of man must be lifted up ?
如何 萨耶斯特 你 , 这 儿子 的 男人 必须 是 抬起 向上 ?

你如何说"人子必须被举起来"?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ?
Who is this Son of man ?
WHO 是 这 儿子 的 男人 ?

这位人子是谁?

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪz][ðə; ði] [lait] [wɪð] [juː; jʊ] .
Then Jesus said unto them , Yet a little while is the light with you .
然后 耶稣 说 到 他们 , 然而 一个 小的 尽管 是 这 光 和 你 .

耶稣对他们说："你们那里有光的时间不多了。"

[wɔːk] [waɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [lest] ['dɑːknəs] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
Walk while ye have the light lest darkness come upon you .
走 尽管 是的 有 这 光 免得 黑暗 来 之上 你 .

趁着还有光明，当行走，免得黑暗临到你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] ['noʊɪθ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] .
For he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth .
为了 他 那 行走 在 黑暗 知道 不是 往哪里去 他 戈特 .

因为行在黑暗中的，不知道自己往哪里去。

[waɪl] [jiː; ji][hæv; həv] [lait] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] .
While ye have light , believe in the light , that ye may be the children of light .
尽管 是的 有 光 , 相信 在 这 光 , 那 是的 可能 是 这 孩子们 的 光 .

趁你们拥有光明，就当信奉这光明，这样你们就可以成为光明之子。

[ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .
These things Jesus spoke and then departed and hid Himself .
这些 事物 耶稣 辐 和 然后 已离开 和 隐藏 他本人 .

耶稣说了这些话，然后就离开，躲藏起来了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['mɪrəklz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
Even though He had done many miracles before them , they still did not believe Him .
甚至 尽管 他 有 完毕 许多 奇迹 前 他们 , 他们 仍然 做过 不是 相信 他 .

尽管祂在他们之前已经行过许多神迹，他们仍然不相信祂。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'zaɪ.əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
**Thus it was that the saying of Esaias the prophet might be fulfilled ,**
因此 它 曾是 那 这 说 的 以赛亚书 这 先知 可能 是 已完成 ,

这样，先知以赛亚的话就得以应验了。

[lɔːd] , [huː] [hæθ] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] ?
**Lord , who hath believed our report ?**
主 , WHO 有 相信 我们的 报告 ?

主啊，我们所传的，有谁相信呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæθ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biːn] [rɪ'viːld] ?
**And to whom hath the arm of the Lord been revealed ?**
和 到 谁 有 这 手臂 的 这 主 到过 揭晓 ?

耶和华的膀臂向谁显露过呢?

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'zaɪ.əz] ['ɔːlsəʊ] [sed] ,
**Therefore they could not believe , because Esaias also said ,**
所以 他们 可以 不是 相信 , 因为 以赛亚书 还 说 ,

因此他们无法相信，因为以赛亚也说过:

[hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [wɪð]
**He hath blinded their eyes and hardened their hearts that they should not see with**
他 有 失明 他们的 眼睛 和 硬化 他们的 心 那 他们 应该 不是 看 和
[ðeə(r)] [aɪz] ,
**their eyes ,**
他们的 眼睛 ,

他使他们的眼睛瞎了，他们的心刚硬了，以致他们的眼睛看不见。

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm]
**nor understand with their heart and be converted , and I should heal them**
也不 理解 和 他们的 心 和 是 转换 , 和 我 应该 愈合 他们
.
**.**
.

他们既不以心领受，也不悔改，我便要医治他们。

[ðiːz] [θɪŋz] [sed] [ɪ'zaɪ.əz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .
**These things said Esaias , when he saw His glory and spoke of Him .**
这些 事物 说 以赛亚书 , 什么时候 他 锯 他的 荣耀 和 辐 的 他 .

以赛亚看见神的荣耀，论到他的时候，说了这些话。

[ˌnevəðə'les] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlə(r)z] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] .
**Nevertheless among the chief rulers many believed on Him .**
尽管如此 之中 这 首席 统治者 许多 相信 在 他 .

然而，在众多统治者中，许多人都信奉他。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'fes] [hɪm] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt]
**But because of the Pharisees they did not confess Him lest they should be put**
但 因为 的 这 法利赛人 他们 做过 不是 承认 他 免得 他们 应该 是 放
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] .
**out of the synagogue .**
出去 的 这 犹太教堂 .

但他们因为法利赛人的缘故，不敢承认耶稣，恐怕被逐出会堂。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
**They loved the praise of men more than the praise of God .**
他们 喜爱 这 称赞 的 男人 更多的 比 这 称赞 的 上帝 .

他们爱人的称赞胜过爱神的称赞。

['dʒiːzəs] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
**Jesus cried and said , He that believeth on me , believeth not on me ,**
耶稣 哭 和 说 , 他 那 相信 在 我 , 相信 不是 在 我 ,

耶稣哭着说:“信我的人，还是不信我。”

[bʌt; bət][ɒn] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
but on Him that sent me .
但 在 他 那 发送 我 .

但我信那差我来的主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [siːθ] [ˌem 'iː] [siːθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
And he that seeth me seeth Him that sent me .
和 他 那 沸腾 我 沸腾 他 那 发送 我 .

看见我的，就是看见那差我来的。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd]
I am come as a light into the world that whosoever believeth on me should
我 是 来 作为 一个 光 进入 这 世界 那 无论谁 相信 在 我 应该
[nɒt][ə'baɪd][ɪn] ['dɑːknəs] .
not abide in darkness .
不是 遵守 在 黑暗 .

我来到世上，乃是光，叫一切信我的，不住在黑暗里。

[ɪf] ['eni] [mæn][hɪə(r)][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [nɒt] ,
If any man hear my words and believe not ,
如果 任何 男人 听到 我的 字 和 相信 不是 ,

若有人听见我的话却不信，

[ai] [dʒʌdʒ] [hɪm] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
I judge him not because I came not to judge the world but to save the
我 法官 他 不是 因为 我 来了 不是 到 法官 这 世界 但 到 节省 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我不审判他，因为我来不是要审判世界，而是要拯救世界。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [nɒt] [maɪ] [wɜːdz] , [hæθ] [wʌn] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ]
He that rejects me and receives not my words , hath One that judgeth
他 那 拒绝 我 和 接收 不是 我的 字 , 有 一 那 审判官
[hɪm] .
him .
他 .

弃绝我、不接受我话语的人，必有审判他的那一位。

[hiː; hi] [huːz] [wɜːdz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
He Whose words I have spoken shall judge him in the last day .
他 谁 字 我 有 说 将 法官 他 在 这 最后的 天 .

我所说的话，将在末日审判他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [sent] [ˌem 'iː] .
For I have not spoken of myself , but of the Father who sent me .
为了 我 有 不是 说 的 我 , 但 的 这 父亲 WHO 发送 我 .

因为我所说的，不是我自己的，而是差我来的父的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk]
He gave me a commandment of what I should say and what I should speak
他 给予 我 一个 诫命 的 什么 我 应该 说 和 什么 我 应该 说话
.
:
.

他给了我一条诫命，告诉我应该说什么，应该讲什么。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [ɪz][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
I know that His commandment is life everlasting .
我 知道 那 他的 诫命 是 生活 永恒 .

我知道祂的诫命就是永生。

[wɒt'evə(r)] [ai] [spiːk] [ai] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . - .
**Whatever I speak I speak as the Father said unto me . 13 .**
任何 我 说话 我 说话 作为 这 父亲 说 到 我 . - .

我所说的一切都是按照父亲告诉我的去做的。13.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .
**It was before the feast of the passover .**
它 曾是 前 这 盛宴 的 这 逾越节 .

那是在逾越节之前。

['dʒiːzəs] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
**Jesus knew that His hour was come and that He should depart out of this**
耶稣 知道 那 他的 小时 曾是 来 和 那 他 应该 离开 出去 的 这
[wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**world unto the Father .**
世界 到 这 父亲 .

耶稣知道自己的时刻到了，要离开这个世界回到父那里去。

['hævɪŋ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
**Having loved His own who were in the world , He loved them unto the**
拥有 喜爱 他的 自己的 WHO 是 在 这 世界 , 他 喜爱 他们 到 这
[end] .
**end .**
结尾 .

神既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [endid] .
**Supper was ended .**
晚餐 曾是 结束 .

晚餐结束了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , ['saɪmənz] [sʌn] , [tuː; tə]
**The devil now put it into the heart of Judas Iscariot , Simon's son , to**
这 魔鬼 现在 放 它 进入 这 心 的 犹大 伊斯卡里奥特 , 西蒙的 儿子 , 到
[bɪ'treɪ] [hɪm] .
**betray Him .**
背叛 他 .

魔鬼现在把出卖耶稣的念头放在西门的儿子加略人犹大的心里。

['dʒiːzəs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
**Jesus knew that the Father had given all things into His hands and that He**
耶稣 知道 那 这 父亲 有 给定 全部 事物 进入 他的 双手 和 那 他
[keɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
**came from God ,**
来了 从 上帝 ,

耶稣知道父已将万有交在他手中，并且他来自神。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [gɒd] .
**and went to God .**
和 去 到 上帝 .

然后去了上帝那里。

[hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd]
**He arose from supper , laid aside His garments , took a towel , and girded**
他 出现 从 晚餐 , 铺设 旁边 他的 服装 , 采取 一个 毛巾 , 和 加固
[hɪm'self] .
**Himself .**
他本人 .

他吃完晚饭后起身，脱下衣服，拿了一条毛巾，束上腰带。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊreɪθ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
**After that He poureth water into a basin and began to wash the disciples**
后 那 他 倾泻 水 进入 一个 盆地 和 开始 到 洗 这 门徒

- [fiːt] .
**' feet .**
- 脚 .

随后，他把水倒进盆里，开始洗门徒们的脚。

[hiː; hi] [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [g'ɜːdɪd] .
**He then wiped them with the towel wherewith He was girded .**
他 然后 擦拭 他们 和 这 毛巾 以及 他 曾是 加固 .

然后他用身上系着的毛巾擦拭了它们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [dʌst] [ðaʊ] [wɒʃ]
**When He came to Simon Peter , he saith unto Him , Lord , dost Thou wash**
什么时候 他 来了 到 西蒙 彼得 , 他 赛斯说 到 他 , 主 , 朋友 你 洗

[maɪ] [fiːt] ?
**my feet ?**
我的 脚 ?

耶稣来到西门彼得面前，对他说："主啊，你洗我的脚吗？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒt] [ai][duː; də] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] ;
**Jesus answered and said unto him , What I do thou knowest not now ;**
耶稣 回答 和 说 到 他 , 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 ;

耶稣回答说："我所做的事，你现在不知道。"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
**but thou shalt know hereafter .**
但 你 应 知道 此后 .

但你以后就会知道了。

['piːtə(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] .
**Peter saith unto Him , Thou shalt never wash my feet .**
彼得 赛斯说 到 他 , 你 应 绝不 洗 我的 脚 .

彼得对他说："你永远不可洗我的脚。"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ɪf] [ai] [wɒʃ] [ðiː] [nɒt] [ðen] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**Jesus answered him , If I wash thee not then thou hast no part with me .**
耶稣 回答 他 , 如果 我 洗 你 不是 然后 你 哈斯特 不 部分 和 我 .

耶稣回答说："我若不洗你，你就与我无份了。"

['saɪmən]['piːtə(r)] [ðen] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] ,
**Simon Peter then saith unto Him , Lord ,**
西蒙 彼得 然后 赛斯说 到 他 , 主 ,

西门彼得对他说："主啊，

[nɒt][maɪ] [fiːt] ['əʊnli][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [hed] .
**not my feet only but also my hands and my head .**
不是 我的 脚 仅有的 但 还 我的 双手 和 我的 头 .

不仅是我的脚，还有我的手和头。

['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɒʃt] ['niːdɪθ] [nɒt] [wɒʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**Jesus saith to him , He that is washed needeth not wash more than his feet ,**
耶稣 赛斯说 到 他 , 他 那 是 洗过 需要 不是 洗 更多的 比 他的 脚 ,

耶稣对他说："已经洗净的人，只需洗洗脚以外的东西。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kliːn] ['evri] [wɪt] .
**for he is clean every whit .**
为了 他 是 干净的 每一个 白色 .

因为他浑身上下都非常干净。

[ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] .
Ye are clean .
叶 是 干净的 .

你们是干净的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] .
But not all are clean .
但 不是 全部 是 干净的 .

但并非所有东西都是干净的。

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
He said this last for He knew who should betray Him .
他 说 这 最后的 为了 他 知道 WHO 应该 背叛 他 .

他说这话是最后，因为他知道谁会背叛他。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [wɒʃt] [ðeə(r)] [fi:t] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
After He washed their feet , put on His garments , and sat down again ,
后 他 洗过 他们的 脚 , 放 在 他的 服装 , 和 卫星 向下 再次 ,

祂洗净了他们的脚，穿上衣服，又坐了下来。

[hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [ji:; ji] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
He said unto them , Know ye what I have done to you ?
他 说 到 他们 , 知道 是的 什么 我 有 完毕 到 你 ?

他对他们说："你们知道我向你们做了什么吗？"

[ji:; ji] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [lɔ:d] .
Ye call me Master and Lord .
叶 称呼 我 掌握 和 主 .

你们称我为主人，称我为主。

[ænd; ənd] [ji:; ji] [seɪ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
And ye say well for so I am .
和 是的 说 出色地 为了 所以 我 是 .

你们说得好，因为我就是这样的人。

[ɪf] [ai] , [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] , [hæv; həv] [wɒʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,
If I , then , your Lord and Master , have washed your feet ,
如果 我 , 然后 , 你的 主 和 掌握 , 有 洗过 你的 脚 ,

那么，如果我，你们的主，你们的主人，都洗了你们的脚，

[ji:; ji] ['ɔ:lsəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɒʃ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fi:t] .
ye also ought to wash one another's feet .
是的 还 应该 到 洗 一 另一个的 脚 .

你们也应当彼此洗脚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [æz; əz] [ai] [hæv; həv]
For I have given you an example that ye should do as I have
为了 我 有 给定 你 一个 例子 那 是的 应该 做 作为 我 有
[dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
done to you .
完毕 到 你 .

我给你们作了榜样，叫你们照着我向你们所做的去做。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪz] [nɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] .
Verily , verily , I say unto you , The servant is not greater than his lord .
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 这 仆人 是 不是 更大的 比 他的 主 .

我实实在在地告诉你们，仆人不能大于主人。

['naɪðə(r)] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [sent] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ðæt] [sent] [hɪm] .
Neither He that is sent greater than He that sent Him .
两者都不 他 那 是 发送 更大的 比 他 那 发送 他 .

被差遣的，不可大于差遣他的。

[ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [duː; də] [ðem; ðəm] .
**If ye know these things , happy are ye if ye do them .**
如果 是的 知道 这些 事物 , 快乐的 是 是的 如果 是的 做 他们 .

你们若知道这事，如果去行，就有福了。

[ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**I speak not of all of you .**
我 说话 不是 的 全部 的 你 .

我说的不是你们所有人。

[ai] [nəʊ] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] .
**I know whom I have chosen .**
我 知道 谁 我 有 选定 .

我知道我选择了谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
**But that the scripture may be fulfilled ,**
但 那 这 圣经 可能 是 已完成 ,

但为了应验经上的话，

[hiː; hi] [ðæt] [ˈiːtəθ] [bred] [wɪð] [ˌem ˈiː] [hæθ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
**He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me .**
他 那 吃 面包 和 我 有 抬起 向上 他的 脚跟 反对 我 .

与我同吃饼的人，竟用脚踢我。

[naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [səʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
**Now I tell you before it comes so when it is come to pass ,**
现在 我 告诉 你 前 它 来 所以 什么时候 它 是 来 到 经过 ,

现在我预先告诉你们，这样当它发生时，

[jiː; ji] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hiː; hi] .
**ye may believe that I am He .**
是的 可能 相信 那 我 是 他 .

你们或许认为我就是祂。

[ˈverɪli] , [ˈverɪli] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [rɪˈsiːvɪθ] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] [ai] [send] [rɪˈsiːvɪθ] [ˌem ˈiː] .
**Verily , verily , I say unto you , He that receiveth whomsoever I send receiveth me .**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 他 那 接收 无论谁 我 发送 接收 我 .

我实实在在地告诉你们，凡接待我所差遣的人，就是接待我。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪˈsiːvɪθ] [ˌem ˈiː] [rɪˈsiːvɪθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː] .
**He that receiveth me receiveth Him that sent me .**
他 那 接收 我 接收 他 那 发送 我 .

接待我的，就是接待那差我来的。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ ˈtestifai ] [ˈseɪɪŋ] ,
**When Jesus had thus said , He was troubled in spirit and testified saying ,**
什么时候 耶稣 有 因此 说 , 他 曾是 麻烦 在 精神 和 作证 说 ,

耶稣说完这话，心里忧愁，就作见证说：

[ˈverɪli] , [ˈverɪli] , [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] .
**Verily , verily , I say unto you that one of you shall betray me .**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 那 一 的 你 将 背叛 我 .

我实实在在地告诉你们，你们中间有一个人要出卖我。

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [lʊkt] [wʌn] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈdaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] .
**Then the disciples looked one on another , doubting of whom He spoke .**
然后 这 门徒 看起来 一 在 其他 , 怀疑 的 谁 他 辐 .

门徒们面面相觑，怀疑他所说的是谁。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn]['dʒiːzəs] - ['bʊzəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd]
**Now there was leaning on Jesus ' bosom one of His disciples , whom Jesus loved**
现在 那里 曾是 倾斜 在 耶稣 - 怀 一 的 他的 门徒 , 谁 耶稣 喜爱
.
:
.

当时，耶稣所爱的一个门徒正靠在耶稣的怀里。

['saɪmən]['piːtə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ 'bekən ] [tuː; tə][hɪm] ,
**Simon Peter therefore beckoned to him ,**
西蒙 彼得 所以 招手 到 他 ,

于是西门彼得向他招了招手，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] .
**that he should ask who it should be of whom He spoke .**
那 他 应该 问 WHO 它 应该 是 的 谁 他 辐 .

他应该问问，祂所说的究竟是谁。

[hiː; hi] , [ðen] , ['laɪɪŋ] [ɒn]['dʒiːzəs] - [brest] , [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**He , then , lying on Jesus ' breast , saith unto Him , Lord , who is it ?**
他 , 然后 , 说谎 在 耶稣 - 胸部 , 赛斯说 到 他 , 主 , WHO 是 它 ?

于是，他躺在耶稣的胸膛上，问耶稣："主啊，是谁？"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][sɒp] [wen] [ai][hæv; həv] [ dip ]
**Jesus answered , He it is to whom I shall give a sop when I have dipped**
耶稣 回答 , 他 它 是 到 谁 我 将 给 一个 肥皂 什么时候 我 有 浸入
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

耶稣回答说："我蘸过一块饼，要给谁，就是他。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ dip ] [ðə; ði][sɒp][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , [ðə; ði][sʌn]
**When He had dipped the sop He gave it to Judas Iscariot , the son**
什么时候 他 有 浸入 这 肥皂 他 给予 它 到 犹大 伊斯卡里奥特 , 这 儿子
[ɒv; əv]['saɪmən] .
**of Simon .**
的 西蒙 .

耶稣蘸了饼，递给西门的儿子加略人犹大。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɒp] , ['seɪtn] ['entəd] ['ɪntuː][hɪm] .
**And , after the sop , Satan entered into him .**
和 , 后 这 肥皂 , 撒但 进入 进入 他 .

吃完那块软骨头后，撒旦就进入了他的身体。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [ðaʊ] ['duːɪst] , [duː; də] ['kwɪkli] .
**Then said Jesus to him , What thou doest , do quickly .**
然后 说 耶稣 到 他 , 什么 你 不会 , 做 迅速地 .

耶稣对他说："你所做的事，快去做吧。"

[nəʊ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪn'tent][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] .
**No man at the table knew for what intent He said this to him .**
不 男人 在 这 桌子 知道 为了 什么 意图 他 说 这 到 他 .

餐桌上没有人知道他这样对他说是什么意思。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒuːdəs][hæd; həd][ðə; ði][bæg] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed]
**Some of them thought , because Judas had the bag , that Jesus said**
一些 的 他们 想法 , 因为 犹大 有 这 包 , 那 耶稣 说
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**unto him ,**
到 他 ,

他们当中有些人认为，因为犹大拿着钱袋，所以耶稣对他说：

[bai] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,
Buy those things that we have need of for the feast ,
买 那些 事物 那 我们 有 需要 的 为了 这 盛宴 ,

购买宴席所需的物品，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
or that he should give something to the poor .
或者 那 他 应该 给 某物 到 这 贫穷的 .

或者他应该给穷人一些东西。

[hiː; hi] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɒp] , [went] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] .
He then , having received the sop , went immediately out .
他 然后 , 拥有 已收到 这 肥皂 , 去 立即地 出去 .

他接过叨子后，立即出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['dʒiːzəs] [sed] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn]['glɔːrɪfaɪd] ,
After he was gone , Jesus said , Now is the Son of man glorified ,
后 他 曾是 已消失 , 耶稣 说 , 现在 是 这 儿子 的 男人 光荣的 ,

他走后，耶稣说："现在人子得荣耀了。"

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn] [hɪm] .
and God is glorified in Him .
和 上帝 是 光荣的 在 他 .

神因他得荣耀。

[ɪf] [gɒd] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn] [hɪm] , [gɒd] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ]['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪm'self] .
If God be glorified in Him , God shall also glorify Him in Himself .
如果 上帝 是 光荣的 在 他 , 上帝 将 还 荣耀 他 在 他本人 .

如果神因他得荣耀，神也必因他自己得荣耀。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .
Little children , yet a little while I am with you .
小的 孩子们 , 然而 一个 小的 尽管 我 是 和 你 .

孩子们，我与你们相处的时间还不长。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʒuːz] , ['wɪðə(r)] [ai][gəʊ] , [jiː; ji]
Ye shall seek me and , as I said unto the Jews , Whither I go , ye
叶 将 寻找 我 和 , 作为 我 说 到 这 犹太人 , 往哪里去 我 去 , 是的
['kænɒt] [kʌm] .
cannot come .
不能 来 .

你们要寻找我，但我曾对犹太人说过：我所去的地方，你们不能去。

[səʊ] [naʊ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] .
So now I give you a new commandment .
所以 现在 我 给 你 一个 新的 诫命 .

现在我给你们一条新的诫命。

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
Love one another as I have loved you .
爱 一 其他 作为 我 有 喜爱 你 .

你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

[baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,
By this shall all men know that ye are my disciples ,
经过 这 将 全部 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 ,

由此，众人便知道你们是我的门徒。

[ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [lʌv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**if ye have love one for another .**
如果 是的 有 爱 一 为了 其他 .

如果你们彼此相爱。

['saɪmən] ['piːtə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?
**Simon Peter said unto Him , Lord , whither goest Thou ?**
西蒙 彼得 说 到 他 , 主 , 往哪里去 去 你 ?

西门彼得问他：“主啊，你往哪里去？”

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['wɪðə(r)] [ai] [gəʊ] [ðaʊ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
**Jesus answered him , Whither I go thou cannot follow me now , but thou shalt follow me afterwards .**
耶稣 回答 他 , 往哪里去 我 去 你 不能 跟随 我 现在 , 但 你 应 跟随 我 然后 .

耶稣回答说：“我所去的地方，你现在不能跟我去，但以后你必跟我去。”

['piːtə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [waɪ] ['kænɒt] [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] [naʊ] ?
**Peter said unto Him , Lord , why cannot I follow Thee now ?**
彼得 说 到 他 , 主 , 为什么 不能 我 跟随 汝 现在 ?

彼得对他说：“主啊，我为什么现在不能跟随你呢？”

[ai] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
**I will lay down my life for Thy sake .**
我 将要 躺 向下 我的 生活 为了 你的 清酒 .

我愿为你舍命。

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wɪlt] [ðaʊ] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ?
**Jesus answered him , Wilt thou lay down thy life for my sake ?**
耶稣 回答 他 , 枯萎 你 躺 向下 你的 生活 为了 我的 清酒 ?

耶稣回答说：“你愿意为我舍命吗？”

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [θraɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] . - .
**Verily , verily , I say unto thee , Thou shall deny me thrice before the cock crows . 14 .**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 你 将 否定 我 三次 前 这 公鸡 乌鸦 . - .

我实实在在地告诉你，鸡叫之前，你必三次不认我。14.

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] .
**Let not your heart be troubled .**
让 不是 你的 心 是 麻烦 .

你们心里不要忧愁。

[jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] .
**Ye believe in God .**
叶 相信 在 上帝 .

你们信奉上帝。

[bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] .
**Believe in me also .**
相信 在 我 还 .

也请相信我。

[ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz] .
**In my Father's house are many mansions .**
在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 .

在我父的家里有许多住处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
**If it were not so I would have told you .**
如果 它 是 不是 所以 我 会 有 讲述 你 .

如果不是这样，我会告诉你的。

[ai][gəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I go to prepare a place for you .**
我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 .

我去为你们预备地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**And if I go and prepare a place for you ,**
和 如果 我 去 和 准备 一个 地方 为了 你 ,

我若去为你们预备地方，

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self][səʊ] [ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,
**I will come again and receive you unto myself so that where I am ,**
我 将要 来 再次 和 收到 你 到 我 所以 那 在哪里 我 是 ,

我还会再来，接你到我身边，这样，无论我在哪里，

[ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .
**there ye may be also .**
那里 是的 可能 是 还 .

你们也可能在那里。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ai][gəʊ][jiː; ji] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [nəʊ] .
**And whither I go ye know , and the way ye know .**
和 往哪里去 我 去 是的 知道 , 和 这 方式 是的 知道 .

我往哪里去，你们知道；我走的路，你们也知道。

['tɒməs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
**Thomas saith unto Him , Lord , we know not whither Thou goest .**
托马斯 赛斯说 到 他 , 主 , 我们 知道 不是 往哪里去 你 去 .

多马对他说："主啊，我们不知道你往哪里去。"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ?
**How can we know the way ?**
如何 能 我们 知道 这 方式 ?

我们如何才能知道方向?

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
**Jesus saith unto him , I am the way , the truth , and the life .**
耶稣 赛斯说 到 他 , 我 是 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 .

耶稣对他说："我就是道路、真理、生命。"

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .
**No man cometh unto the Father but by me .**
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 .

若不藉着我，没有人能到父那里去。

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
**If ye had known me , ye should have known my Father also , and**
如果 是的 有 已知 我 , 是的 应该 有 已知 我的 父亲 还 , 和
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]
**from now on**
从 现在 在

你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们要知道，你们的父是要被拣选的。

[jiː; ji] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
**ye know Him and have seen Him .**
是的 知道 他 和 有 已见 他 .

你们认识他，也见过他。

['fɪlɪp] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌjuː 'es] .
**Philip saith unto Him , Lord , show us the Father and it sufficeth us .**
菲利普 赛斯说 到 他 , 主 , 展示 我们 这 父亲 和 它 足够了 我们 .

腓力对他说:"主啊,将父显给我们看,我们就知足了。"

['dʒiːzəs] [seθ] ,
**Jesus saith ,**
耶稣 赛斯说 ,

耶稣说:

[hæv; həv] [ai] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [nəʊn] [ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] ?
**Have I been so long a time with you and still thou hast not known me , Philip ?**
有 我 到过 所以 长的 一个 时间 和 你 和 仍然 你 哈斯特 不是 已知 我 , 菲利普 ?

我与你相伴这么久,你竟然还不认识我,菲利普?

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ˌem 'iː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
**He that hath seen me hath seen the Father .**
他 那 有 已见 我 有 已见 这 父亲 .

人看见了我,就是看见了父。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðen] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ?
**How sayest thou then , Show us the Father ?**
如何 萨耶斯特 你 然后 , 展示 我们 这 父亲 ?

那么,你如何说"将父指示我们"呢?

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
**Believest thou not that I am in the Father and the Father in me ?**
相信 你 不是 那 我 是 在 这 父亲 和 这 父亲 在 我 ?

你不信我与父同在,父也与我同在吗?

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
**The words that I speak unto you ,**
这 字 那 我 说话 到 你 ,

我对你们所说的话,

[ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ'self] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**I speak not of myself but of the Father that dwelleth in me .**
我 说话 不是 的 我 但 的 这 父亲 那 居住 在 我 .

我说的不是我自己,而是住在我里面的父。

[hiː; hi] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɜːks] .
**He doeth the works .**
他 做 这 作品 .

他做了这一切事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
**Believe me that I am in the Father and the Father in me ,**
相信 我 那 我 是 在 这 父亲 和 这 父亲 在 我 ,

请相信我,我与父同在,父也与我同在。

[ɔː(r)] [els] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːks] - [seɪk] .
**or else believe me for the very works ' sake .**
或者 别的 相信 我 为了 这 非常 作品 - 清酒 .

或者,看在作品的份上,相信我。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
**Verily , verily , I say unto you ,**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

我实实在在地告诉你们,

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ai][duː; də] .
**He that believeth on me shall also do the works that I do .**
他 那 相信 在 我 将 还 做 这 作品 那 我 做 .

信我的人，也要作我所作的事。

---

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [wɜːks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][duː; də] .
**And greater works than these shall he also do .**
和 更大的 作品 比 这些 将 他 还 做 .

他还要行比这更大的事。

---

[wɒt'evə(r)] [jiː; ji][ɑːsk][ɪn][maɪ] [neɪm] [ai] [wɪl] [duː; də] ,
**Whatever ye ask in my name I will do ,**
任何 是的 问 在 我的 姓名 我 将要 做 ,

你们奉我的名无论求什么，我必成就。

---

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**so that the Father may be glorified in the Son .**
所以 那 这 父亲 可能 是 光荣的 在 这 儿子 .

好叫父因子得荣耀。

---

[ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**If ye shall ask anything in my name I will do it .**
如果 是的 将 问 任何事物 在 我的 姓名 我 将要 做 它 .

你们若奉我的名求什么，我必成就。

---

[ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] .
**If ye love me , keep my commandments .**
如果 是的 爱 我 , 保持 我的 诫命 .

你们若爱我，就必遵守我的命令。

---

[ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð]
**I will ask the Father , and He shall give you another Comforter to abide with**
我 将要 问 这 父亲 , 和 他 将 给 你 其他 棉被 到 遵守 和
[juː; jʊ][fər'evə(r)] .
**you forever .**
你 永远 .

我会为父祈求，祂就会赐给你们另一位保惠师，永远与你们同在。

---

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [hɪm] [nɒt][ænd; ənd]
**This Spirit of truth the world cannot receive because it seeth Him not and**
这 精神 的 真相 这 世界 不能 收到 因为 它 沸腾 他 不是 和
[wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
**will not know Him .**
将要 不是 知道 他 .

世人无法接受真理之灵，因为他们既看不见祂，也不愿认识祂。

---

[bʌt; bət][jiː; ji] [nəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dwelɪθ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .
**But ye know Him for He dwelleth with you and shall be in you .**
但 是的 知道 他 为了 他 居住 和 你 和 将 是 在 你 .

但你们认识他，因为他与你们同在，也要在你们里面。

---

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfətləs] .
**I will not leave you comfortless .**
我 将要 不是 离开 你 无安慰 .

我不会让你们感到孤单无助。

---

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I will come to you .**
我 将要 来 到 你 .

我会去找你。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːθ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
In a little while the world seeth me no more .
在 一个 小的 尽管 这 世界 沸腾 我 不 更多的 .

不久之后，世人将不再见到我。

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][jiː; ji][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .
But ye shall see me because I live and ye live also .
但 是的 将 看 我 因为 我 居住 和 是的 居住 还 .

但你们必将见到我，因为我活着，你们也活着。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ,
At that day ye shall know that I am in my Father , ye are in me ,
在 那 天 是的 将 知道 那 我 是 在 我的 父亲 , 是的 是 在 我 ,

到那日，你们就知道我在我父里面，你们也在我里面。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][juː; jʊ] .
and I am in you .
和 我 是 在 你 .

我在你里面。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] .
He that hath my commandments and keepeth them loveth me .
他 那 有 我的 诫命 和 保持 他们 爱 我 .

有了我的命令又遵守的，就是爱我的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
And he that loveth me shall be loved of my Father .
和 他 那 爱 我 将 是 喜爱 的 我的 父亲 .

爱我的人，我父必爱他。

[ai] [wɪl] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] .
I will love him and show myself to him .
我 将要 爱 他 和 展示 我 到 他 .

我会爱他，并向他展现真实的自己。

['dʒuːdəs] , [nɒt] [ɪ'skæriət] , [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] ,
Judas , not Iscariot , saith unto Him , Lord ,
犹大 , 不是 伊斯卡里奥特 , 赛斯说 到 他 , 主 ,

不是加略人犹大，而是犹大对祂说：“主啊，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['mænɪfest] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
how is it that Thou wilt manifest Thyself unto us and not to the world ?
如何 是 它 那 你 枯萎 显现 你自己 到 我们 和 不是 到 这 世界 ?

为什么祢只向我们显现，而不向世人显现呢？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Jesus answered and said , If a man love me ,
耶稣 回答 和 说 , 如果 一个 男人 爱 我 ,

耶稣回答说：“人若爱我，

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʌv] [hɪm] .
he will keep my words and my Father will love him .
他 将要 保持 我的 字 和 我的 父亲 将要 爱 他 .

他会遵守我的话，我父也会爱他。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] .
We will come unto him and make Our abode with him .
我们 将要 来 到 他 和 制作 我们的 住所 和 他 .

我们将来到他那里，与他同住。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː][nɒt] ['kiːpɪθ] [nɒt][maɪ] ['seɪɪŋz] .
He that loveth me not keepeth not my sayings .
他 那 爱 我 不是 保持 不是 我的 谚语 .

不爱我的人，就不会遵守我的话。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hɪə(r)][ɪz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [huː] [sent][ˌem 'iː] .
**The word which ye hear is not mine , but the Father's who sent me .**
这 单词 哪个 是的 听到 是 不是 矿 , 但 这 父亲的 WHO 发送 我 .

你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [jet] ['prez(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] .
**These things have I spoken unto you being yet present with you .**
这些 事物 有 我 说 到 你 存在 然而 展示 和 你 .

我与你们同在的时候，已将这些事告诉了你们。

[ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [send] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
**The Comforter , which is the Holy Ghost , whom the Father will send in my name ,**
这 棉被 , 哪个 是 这 圣 鬼 , 谁 这 父亲 将要 发送 在 我的 姓名 ,

保惠师，就是圣灵，父因我的名要差遣他来。

[ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .
**shall teach you all things .**
将 教 你 全部 事物 .

我会教你一切。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] .
**He will bring all things I have said to you to your remembrance .**
他 将要 带来 全部 事物 我 有 说 到 你 到 你的 纪念 .

他必使你们想起我对你们所说的一切话。

[piːs] [ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Peace I leave with you .**
和平 我 离开 和 你 .

我把平安留给你们。

[maɪ] [piːs] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [ai]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**My peace I give unto you , not as the world giveth , give I unto you .**
我的 和平 我 给 到 你 , 不是 作为 这 世界 给予 , 给 我 到 你 .

我将我的平安赐给你们，不像世人所赐的。

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'freɪd] .
**Let not your heart be troubled , neither let it be afraid .**
让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 .

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu]
**Ye have heard how I said to you , I go away , and come again unto**
叶 有 听到 如何 我 说 到 你 , 我 去 离开 , 和 来 再次 到
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

你们都听见我对你们说过的话：我去，还要回到你们这里来。

[ɪf] [jiː; ji] [lʌvd] [ˌem 'iː][jiː; ji] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**If ye loved me ye would rejoice because I said I go unto the Father ,**
如果 是的 喜爱 我 是的 会 魔 因为 我 说 我 去 到 这 父亲 ,

你们若爱我，就必欢喜，因为我说过我要回到父那里去。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] .
**for my Father is greater than I .**
为了 我的 父亲 是 更大的 比 我 .

因为我的父比我伟大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [səʊ] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [jiː; ji] [mait] [bɪ'liːv] .
**And now I have told you beforehand so that , when it comes to pass , ye might believe .**
和 现在 我 有 讲述 你 预先 所以 那 , 什么时候 它 来 到 经过 , 是的 可能 相信 .

现在我预先告诉你们，是要让你们在事情发生的时候可以相信。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['kʌmɪθ] .
**Hereafter I will not talk much with you , for the prince of this world cometh .**
此后 我 将要 不是 讲话 很多 和 你 , 为了 这 王子 的 这 世界 到来 .

此后我不再与你们多谈，因为这世界的君王即将到来。

[hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də][ai][duː; də][səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**He hath nothing on me but what I do I do so the world may know that I love the Father ,**
他 有 没有什么 在 我 但 什么 我 做 我 做 所以 这 世界 可能 知道 那 我 爱 这 父亲 ,

他对我没有任何约束力，除了我所做的事。我所做的一切都是为了让世人知道我爱天父。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ kə'mɑːnd ] [ˌem 'iː] .
**and do as the Father commanded me .**
和 做 作为 这 父亲 命令 我 .

照着父的吩咐去做。

[ə'raɪz] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [hens] . - .
**Arise , let us go hence . 15 .**
出现 , 让 我们 去 因此 . - .

起来，我们走吧。15.

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] [vaɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .
**I am the true vine , and my Father is the husbandman .**
我 是 这 真的 藤 , 和 我的 父亲 是 这 农夫 .

我是真葡萄树，我父是栽培者。

['evri] [brɑːntʃ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɛrəθ] [nɒt] [fruːt] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] .
**Every branch in me that beareth not fruit He taketh away .**
每一个 分支 在 我 那 怀雷斯 不是 水果 他 拿 离开 .

凡属我不结果子的枝子，他就剪去。

['evri] [brɑːntʃ] [ðæt] ['bɛrəθ] [fruːt] , [hiː; hi] [pɝːgəθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [fruːt] .
**Every branch that beareth fruit , He purgeth that it may bring forth more fruit .**
每一个 分支 那 怀雷斯 水果 , 他 清洗 那 它 可能 带来 前进 更多的 水果 .

凡结果子的枝子，祂都修理干净，使它能结出更多的果实。

[naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**Now ye are clean through the word which I have spoken unto you .**
现在 是的 是 干净的 通过 这 单词 哪个 我 有 说 到 你 .

如今，因我所讲给你们的道，你们就洁净了。

[ə'baɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɪn][juː; jʊ] .
**Abide in me , and I in you .**
遵守 在 我 , 和 我 在 你 .

你们要常在我里面，我也常在你们里面。

[æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kænɒt] [beə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [vaɪn] ,
**As the branch cannot bear fruit of itself unless it abide in the vine ,**
作为 这 分支 不能 熊 水果 的 本身 除非 它 遵守 在 这 藤 ,

枝子若不连在葡萄树上，自身就不能结果子。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][jiː; ji] [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] .
**no more can ye except ye abide in me .**
不 更多的 能 是的 除了 是的 遵守 在 我 .

你们若不常在我里面，就不能得救。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vaɪn] .
**I am the vine .**
我 是 这 藤 .

我就是那株葡萄藤。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
**Ye are the branches .**
叶 是 这 分支 .

你们是枝子。

[hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɪn][hɪm] ,
**He that abideth in me , and I in him ,**
他 那 安息 在 我 , 和 我 在 他 ,

那住在我里面的，我也住在他里面，

[ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][jiː; ji][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
**the same bringeth forth much fruit for without me ye can do nothing .**
这 相同的 带来 前进 很多 水果 为了 没有 我 是的 能 做 没有什么 .

这同样会结出许多果实，因为离了我，你们就什么也不能做。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ə'baɪd] [nɒt] [ɪn][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪl] ['wɪðə(r)] .
**If a man abide not in me he is a branch that is cut off and will wither .**
如果 一个 男人 遵守 不是 在 我 他 是 一个 分支 那 是 切 离开 和 将要 枯萎 .

人若不常在我里面，就像枝子被砍下来枯干一样。

[men]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] .
**Men gather them and cast them into the fire to be burned .**
男人 收集 他们 和 投掷 他们 进入 这 火 到 是 烧伤 .

人们将它们收集起来，扔进火里烧掉。

[ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ə'baɪd][ɪn][juː; jʊ] ,
**If ye abide in me and my words abide in you ,**
如果 是的 遵守 在 我 和 我的 字 遵守 在 你 ,

你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**ye shall ask what ye will and it shall be done unto you .**
是的 将 问 什么 是的 将要 和 它 将 是 完毕 到 你 .

你们祈求你们所愿意的，就必为你们成就。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)]['glɔːrɪfaɪd] , [ðæt] [jiː; ji][beə(r)] [mʌtʃ] [fruːt] [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][maɪ]
**Herein is my Father glorified , that ye bear much fruit and so shall ye be my**
在此处 是 我的 父亲 光荣的 , 那 是的 熊 很多 水果 和 所以 将 是的 是 我的
[dɪ'saɪpl] .
**disciples .**
门徒 .

我父因此得荣耀，你们多结果子，你们也就是我的门徒了。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [səʊ][hæv; həv][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .
**As the Father hath loved me , so have I loved you .**
作为 这 父亲 有 喜爱 我 , 所以 有 我 喜爱 你 .

父怎样爱我，我也怎样爱你们。

[kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ] [lʌv] .
**Continue in my love .**
继续 在 我的 爱 .

请继续我的爱。

[ɪf] [ji:; ji] [ki:p] [maɪ] [kə'mændmənts] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lʌv] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kept] [maɪ]
**If ye keep my commandments ye shall abide in my love as I have kept my**
如果 是的 保持 我的 诫命 是的 将 遵守 在 我的 爱 作为 我 有 保留 我的
['fɑ:.ðərz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
**Father's commandments and abide in His love .**
父亲的 诫命 和 遵守 在 他的 爱 .

你们若遵守我的命令，就必常在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里一样。

[ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd]
**These things have I spoken unto you that my joy might remain in you and**
这些 事物 有 我 说 到 你 那 我的 喜悦 可能 保持 在 你 和
[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪ] [mait] [bi:; bi] [fʊl] .
**that your joy might be full .**
那 你的 喜悦 可能 是 满的 .

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mɑ:ndmənt] , [ðæt] [ji:; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
**This is my commandment , That ye love one another as I have loved you .**
这 是 我的 诫命 , 那 是的 爱 一 其他 作为 我 有 喜爱 你 .

这是我的命令：你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
**Greater love hath no man than that he lay down his life for his friends .**
更大的 爱 有 不 男人 比 那 他 躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 .

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .
**Ye are my friends .**
叶 是 我的 朋友们 .

你们是我的朋友。

[ɪf] [ji:; ji][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] , [ai][kɔ:l][ju:; jʊ][nɒt] ['sɜ:vənts] .
**If ye do whatever I command you , I call you not servants .**
如果 是的 做 任何 我 命令 你 , 我 称呼 你 不是 仆人 .

你们若遵行我所吩咐的，我就不称你们为仆人。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['noʊɪθ] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] ['du:ɪθ] .
**The servant knoweth not what his lord doeth .**
这 仆人 知道 不是 什么 他的 主 做 .

仆人不知道主人所做的事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ]
**But I have called you friends for all things that I have heard of my**
但 我 有 称为 你 朋友们 为了 全部 事物 那 我 有 听到 的 我的
['fɑ:ðə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .
**Father I have made known unto you .**
父亲 我 有 制成 已知 到 你 .

但我称你们为朋友，因为我从我父那里所听见的一切事，我已经都告诉你们了。

[ji:; ji][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [ju:; jʊ] ,
**Ye have not chosen me , but I have chosen you , and ordained you ,**
叶 有 不是 选定 我 , 但 我 有 选定 你 , 和 受戒 你 ,

不是你们拣选了我，而是我拣选了你们，并且立你们为大工。

[ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:θ] [fru:t] ,
**that ye should go and bring forth fruit ,**
那 是的 应该 去 和 带来 前进 水果 ,

叫你们去结果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ] [wɒt'evə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
**and that your fruit should remain so whatever ye shall ask of the Father in my name ,**
和 那 你的 水果 应该 保持 所以 任何 是的 将 问 的 这 父亲 在 我的 姓名 ，

愿你们的果子常存，无论你们奉我的名向父求什么，

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
**He may give it you .**
他 可能 给 它 你 .

他可能会给你。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**These things I command you , that ye love one another .**
这些 事物 我 命令 你 ， 那 是的 爱 一 其他 .

我命令你们要彼此相爱。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [heɪt] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ heit ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ heit ] [juː; jʊ] .
**If the world hate you , ye know that it hated me before it hated you .**
如果 这 世界 恨 你 ， 是的 知道 那 它 憎恨 我 前 它 憎恨 你 .

世人若恨你们，你们要知道，恨你们以先已经恨我了。

[ɪf] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**If ye were of the world , the world would love his own .**
如果 是的 是 的 这 世界 ， 这 世界 会 爱 他的 自己的 .

你们若属世界，世界必爱属自己的。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**But ye are not of the world .**
但 是的 是 不是 的 这 世界 .

但你们不属于这个世界。

[ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**I have chosen you out of the world .**
我 有 选定 你 出去 的 这 世界 .

我从世人中拣选了你。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['heɪtɪθ] [juː; jʊ] .
**Therefore the world hateth you .**
所以 这 世界 恨 你 .

因此，世人恨你们。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [nɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
**Remember the word that I said unto you , The servant is not greater than his lord .**
记住 这 单词 那 我 说 到 你 ， 这 仆人 是 不是 更大的 比 他的 主 .

记住我对你们说过的话：仆人不能大于主人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
**If they have persecuted me , they will also persecute you .**
如果 他们 有 受迫害 我 ， 他们 将要 还 迫害 你 .

他们既然迫害了我，也要迫害你们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] .
**If they have kept my saying , they will keep yours also .**
如果 他们 有 保留 我的 说 ， 他们 将要 保持 你的 还 .

如果他们遵守了我的话，他们也会遵守你的话。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] ,
**But all these things will they do unto you for my name's sake ,**
但 全部 这些 事物 将要 他们 做 到 你 为了 我的 名字 清酒 ,

但这一切事，他们都将因我的名而加诸于你们身上。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
**because they know not Him that sent me .**
因为 他们 知道 不是 他 那 发送 我 .

因为他们不认识那差我来的。

---

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][sɪn] .
**If I had not come and spoken unto them , they would be innocent of sin .**
如果 我 有 不是 来 和 说 到 他们 , 他们 会 是 清白的 的 罪 .

如果我没有来和他们说话，他们就不会有罪。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [sɪn] .
**But now they have no cloke to hide their sin .**
但 现在 他们 有 不 斗篷 到 隐藏 他们的 罪 .

但现在他们再也藏不住自己的罪行了。

---

[hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ˌem 'iː] ['heɪtɪθ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] .
**He that hateth me hateth my Father also .**
他 那 恨 我 恨 我的 父亲 还 .

恨我的，也恨我的父。

---

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][dɪd] ,
**If I had not done among them the works which no other man did ,**
如果 我 有 不是 完毕 之中 他们 这 作品 哪个 不 其他 男人 做过 ,

如果我没有在他们中间行出别人没有行过的事，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][sɪn] .
**they had not had sin .**
他们 有 不是 有 罪 .

他们没有罪。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ heit ] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
**But now they have seen and hated both me and my Father .**
但 现在 他们 有 已见 和 憎恨 两个都 我 和 我的 父亲 .

但现在他们已经看到了我和我的父亲，并且憎恨我们。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [lɔː] ,
**But this cometh to pass so that the word might be fulfilled that is written in their law ,**
但 这 到来 到 经过 所以 那 这 单词 可能 是 已完成 那 是 书面 在 他们的 法律 ,

但这一切的发生，是为了应验他们律法书上所写的话。

---

[ðeɪ] [ heit ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
**They hated me without a cause .**
他们 憎恨 我 没有 一个 原因 .

他们无缘无故地恨我。

---

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ['kɒmz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [huː] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
**But when the Comforter comes , the Spirit of truth who proceedeth from the Father ,**
但 什么时候 这 棉被 来 , 这 精神 的 真相 WHO 进行 从 这 父亲 ,

但保惠师，就是从父出来的真理之灵，来的时候，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**He shall testify of me .**
他 将 作证 的 我 .

他要为我作见证。

[ænd; ənd][jiː; ji]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][beə(r)] ['wɪtnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
**And ye also shall bear witness because ye have been with me from**
和 是的 还 将 熊 证人 因为 是的 有 到过 和 我 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . - .
**the beginning . 16 .**
这 开始 . - .

你们也要作见证，因为你们从起初就与我同在。16.

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
**These things have I spoken unto you that ye should not be offended .**
这些 事物 有 我 说 到 你 那 是的 应该 不是 是 被冒犯了 .

我告诉你们这些事，是要叫你们不至于跌倒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ 'sinəgɔg, -gɔːg ] .
**They shall put you out of the synagogues .**
他们 将 放 你 出去 的 这 犹太教堂 .

他们要把你们赶出犹太会堂。

[jeɪ] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [huː'evə(r)] ['kɪlɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['duːɪθ] [gɒd] [ə; eɪ]
**Yea , the time will come when whoever killeth you will think that he doeth God a**
是的 , 这 时间 将要 来 什么时候 谁 基雷斯 你 将要 思考 那 他 做 上帝 一个
['sɜːvɪs] .
**service .**
服务 .

是的，总有一天，杀害你的人会认为他是在为上帝效力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn]
**And these things will they do unto you because they have not known**
和 这些 事物 将要 他们 做 到 你 因为 他们 有 不是 已知
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ˌem 'iː] .
**the Father nor me .**
这 父亲 也不 我 .

他们要这样对待你们，因为他们不认识父，也不认识我。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
**But these things have I told you so that when the time comes ,**
但 这些 事物 有 我 讲述 你 所以 那 什么时候 这 时间 来 ,

但我告诉你们这些事，是要你们知道时候到了，

[jiː; ji] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ye may remember that I told you of them .**
是的 可能 记住 那 我 讲述 你 的 他们 .

你们或许还记得我曾跟你们提起过他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [sed] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]
**And these things I said not unto you at the beginning because I was**
和 这些 事物 我 说 不是 到 你 在 这 开始 因为 我 曾是
[wɪð] [juː; jʊ] .
**with you .**
和 你 .

我起初没有对你们说这些话，因为我与你们同在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
**But now I go away to Him that sent me .**
但 现在 我 去 离开 到 他 那 发送 我 .

但现在我要回到差我来的那位那里去了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['æskɪθ] [ˌem 'iː] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst]
**And none of you asketh me , Whither goest**
和 没有任何 的 你 阿斯克斯 我 ， 往哪里去 去

你们中没有一个人问我，他/她将去往何方。

[ðaʊ] ?
**Thou ?**
你 ?

你?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['sɒrəʊ] [hæθ] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)]
**But because I have said these things unto you sorrow hath filled your**
但 因为 我 有 说 这些 事物 到 你 悲哀 有 已填 你的
[hɑːt] .
**heart .**
心 .

但因为我把这些事告诉了你们，你们心中就充满了忧伤。

[ˌnevəðə'les] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] .
**Nevertheless I tell you the truth , It is best for you that I go away .**
尽管如此 我 告诉 你 这 真相 ， 它 是 最好的 为了 你 那 我 去 离开 .

然而，我实话实说，我离开对你们有好处。

[ɪf] [ai][gəʊ][nɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**If I go not away the Comforter will not come to you .**
如果 我 去 不是 离开 这 棉被 将要 不是 来 到 你 .

我若不去，安慰者就不会来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪ'pɑːt] , [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**But if I depart , I will send Him to you .**
但 如果 我 离开 ， 我 将要 发送 他 到 你 .

但我若离去，我会差他到你们那里去。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
**When He is come , He will reprove the world of sin , and of righteousness ,**
什么时候 他 是 来 ， 他 将要 责备 这 世界 的 罪 ， 和 的 义 ，
[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
**and of judgment .**
和 的 判断 .

当祂来临的时候，祂要让世人为罪恶、为正义、为审判自己责备自己。

[ɒv; əv][sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt][ɒn][ˌem 'iː] .
**Of sin , because they believe not on me .**
的 罪 ， 因为 他们 相信 不是 在 我 .

因为他们不信我，所以犯了罪。

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
**Of righteousness , because I go to my Father and ye see me no more .**
的 义 ， 因为 我 去 到 我的 父亲 和 是的 看 我 不 更多的 .

因我往父那里去，你们就不再见我了，这是公义的。

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [dʒʌdʒd] .
**Of judgment , because the evil one who is prince of this world is judged .**
的 判断 ， 因为 这 邪恶的 一 WHO 是 王子 的 这 世界 是 评判 .

审判，因为这世界的王，那恶者，必受审判。

[ai][hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji] ['kænɒt] [beə(r)][ðem; ðəm]
**I have yet many things to say unto you , but ye cannot bear them**
我 有 然而 许多 事物 到 说 到 你 ， 但 是的 不能 熊 他们
[naʊ] .
**now .**
现在 .

我还有好多话要对你们说，但你们现在承受不了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪz] [kʌm] ,
**However , when the Spirit of truth is come ,**
然而 , 什么时候 这 精神 的 真相 是 来 ,

然而，当真理的圣灵来临的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ɔ:l] [tru:θ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
**He will guide you into all truth because He shall not speak of Himself .**
他 将要 指导 你 进入 全部 真相 因为 他 将 不是 说话 的 他本人 .

他会引导你进入一切真理，因为他不会谈论自己。

[bʌt; bət][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [spi:k] .
**But whatsoever He shall hear , that shall He speak .**
但 任何 他 将 听到 , 那 将 他 说话 .

但他所听见的，他都会说出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .
**And He will show you things to come .**
和 他 将要 展示 你 事物 到 来 .

祂会向你展示将来的事。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['glɔ:rɪfaɪ][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
**He shall glorify me for He shall receive my own , and shall show it**
他 将 荣耀 我 为了 他 将 收到 我的 自己的 , 和 将 展示 它
['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .
**unto you .**
到 你 .

他必荣耀我，因为他必领受我的产业，并且要将这产业指示你们。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] .
**All things that the Father hath are mine .**
全部 事物 那 这 父亲 有 是 矿 .

凡父所有的，都是我的。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .
**Therefore I said that He shall take my own and shall show it unto you .**
所以 我 说 那 他 将 拿 我的 自己的 和 将 展示 它 到 你 .

因此我说，他必取走我的东西，并把它展示给你们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [ˌem 'i:] .
**A little while and ye shall not see me .**
一个 小的 尽管 和 是的 将 不是 看 我 .

再过不久，你们就见不到我了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ][tu:; tə]
**And then , in a little while , and ye shall see me because I go to**
和 然后 , 在 一个 小的 尽管 , 和 是的 将 看 我 因为 我 去 到
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
**the Father .**
这 父亲 .

过不了多久，你们就要看见我了，因为我要到父那里去。

[ðen] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [seθ]
**Then said some of His disciples among themselves , What is this that He saith**
然后 说 一些 的 他的 门徒 之中 他们自己 , 什么 是 这 那 他 赛斯说
['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] ?
**unto us ?**
到 我们 ?

于是他的门徒彼此对问：“他这话是什么意思呢？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [ˌem 'i:] ?
**A little while and ye shall not see me ?**
一个 小的 尽管 和 是的 将 不是 看 我 ?

过不了多久，你们就看不见我了？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ?
**And in a little while and ye shall see me because I go to the Father ?**
和 在 一个 小的 尽管 和 是的 将 看 我 因为 我 去 到 这 父亲 ?

过不了多久，你们就要看见我，因为我往父那里去。

[ðeɪ] [sed] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
**They said therefore , What is this that He saith , A little while ?**
他们 说 所以 , 什么 是 这 那 他 赛斯说 , 一个 小的 尽管 ?

因此他们说："祂说'稍等片刻'是什么意思？"

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] .
**we cannot tell what He saith .**
我们 不能 告诉 什么 他 赛斯说 .

我们无法得知祂说了什么。

[naʊ] ['dʒiːzəs] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
**Now Jesus knew that they were desirous to ask Him , and said unto them ,**
现在 耶稣 知道 那 他们 是 渴望 到 问 他 , 和 说 到 他们 ,

耶稣知道他们想问他，就对他们说：

[duː; də][jiː; ji][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**Do ye inquire among yourselves of that I said , A little while ,**
做 是的 查询 之中 你们自己 的 那 我 说 , 一个 小的 尽管 ,

你们彼此询问一下我刚才说的话："过一会儿"，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] ?
**and ye shall not see me , and in a little while , ye shall see me ?**
和 是的 将 不是 看 我 , 和 在 一个 小的 尽管 , 是的 将 看 我 ?

你们现在看不见我，过不了多久，你们就要看见我了？

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] .
**Verily , verily , I say unto you , That ye shall weep and lament , but the world shall rejoice .**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 那 是的 将 哭泣 和 哀叹 , 但 这 世界 将 麾 .

我实实在在地告诉你们，你们将要哭泣哀号，而世人却要欢喜。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒrəʊfl] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] .
**Ye shall be sorrowful but your sorrow shall be turned into joy .**
叶 将 是 悲伤 但 你的 悲哀 将 是 转向 进入 喜悦 .

你们将要忧愁，但你们的忧愁将变为喜乐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['træveɪl] [hæθ] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] .
**A woman when she is in travail hath sorrow because her hour is come .**
一个 女士 什么时候 她 是 在 劳作 有 悲哀 因为 她 小时 是 来 .

妇女分娩时会感到悲伤，因为她的时刻到了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [rɪmɛmbɝɛθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
**But as soon as she is delivered of the child she remembereth no more the anguish because of her joy over a new birth to the world .**
但 作为 很快 作为 她 是 发表 的 这 孩子 她 记住 不 更多的 这 痛苦 因为 的 她 喜悦 超过 一个 新的 出生 到 这 世界 .

但是，孩子出生后，她因为新生命的诞生而欣喜若狂，便不再记得之前的痛苦了。

[səʊ][ji:; ji] [naʊ] [hæv; həv] ['sɒrəʊ] .
**So ye now have sorrow .**
所以 是的 现在 有 悲哀 .

所以你们现在有忧愁。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
**But I will see you again .**
但 我 将要 看 你 再次 .

但我还会再见到你的。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] .
**And your heart shall rejoice .**
和 你的 心 将 麾 .

你的心必欢喜。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪ][nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
**And your joy no man can take from you .**
和 你的 喜悦 不 男人 能 拿 从 你 .

没有人能夺走你的快乐。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ɑ:sk][ɒv; əv][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] .
**In that day ye shall need ask of me nothing .**
在 那 天 是的 将 需要 问 的 我 没有什么 .

到那日，你们什么也不需要向我求了。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ,
**Verily , verily , I say unto you ,**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

我实实在在地告诉你们，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
**whatsoever ye shall ask the Father in my name he will give it to you .**
任何 是的 将 问 这 父亲 在 我的 姓名 他 将要 给 它 到 你 .

你们奉我的名无论向父求什么，他必赐给你们。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ji:; ji][hæv; həv] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
**Until now ye have asked nothing in my name .**
直到 现在 是的 有 问 没有什么 在 我的 姓名 .

直到现在，你们还没有奉我的名求过什么。

[ɑ:sk] .
**Ask .**
问 .

问。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [səʊ][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl] .
**And ye shall receive so your joy may be full .**
和 是的 将 收到 所以 你的 喜悦 可能 是 满的 .

你们必得着，好叫你们的喜乐可以满足。

[ði:z] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɪn] ['prɒvɜ:bz] .
**These things I have spoken unto you in proverbs .**
这些 事物 我 有 说 到 你 在 谚语 .

这些事我用箴言告诉过你们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪθ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔ:(r)] [spi:k] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɪn] ['prɒvɜ:bz] [bʌt; bət]
**But the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs but**
但 这 时间 到来 什么时候 我 将 不 更多的 说话 到 你 在 谚语 但
[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
**I shall show you plainly of the Father .**
我 将 展示 你 显然 的 这 父亲 .

但时候将到，我不再用箴言对你们说话，乃要将父的事明明白白地告诉你们。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][ɪn][maɪ] [neɪm] .
**At that day ye shall ask in my name .**
在 那 天 是的 将 问 在 我的 姓名 .

到那日，你们要奉我的名祈求。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
**And I say not unto you , that I will pray the Father for you .**
和 我 说 不是 到 你 , 那 我 将要 祈祷 这 父亲 为了 你 .

我不是对你们说，我会为你们祈求天父。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hɪm'self] ['lʌvθ] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ji:; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
**For the Father Himself loveth you because ye have loved me and**
为了 这 父亲 他本人 爱 你 因为 是的 有 喜爱 我 和
[hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] .
**have believed that I came from God .**
有 相信 那 我 来了 从 上帝 .

因为父自己爱你们，因为你们爱我，并且相信我是从神出来的。

[ai] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .
**I came forth from the Father and am come into the world .**
我 来了 前进 从 这 父亲 和 是 来 进入 这 世界 .

我从父而出，来到世间。

[naʊ] [ai] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
**Now I leave the world and go to the Father .**
现在 我 离开 这 世界 和 去 到 这 父亲 .

现在我离开这个世界，回到天父那里。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ləʊ] , [naʊ] ['spi:kɪst] [ðaʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['spi:kɪst] [nəʊ]
**His disciples said unto Him , Lo , now speakest Thou plainly and speakest no**
他的 门徒 说 到 他 , 洛 , 现在 演讲者 你 显然 和 演讲者 不
['prɒvɜ:b] .
**proverb .**
谚语 .

他的门徒对他说："看哪，你现在说话直截了当，不再说谚语了。"

['dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] , [du:; də][ji:; ji] [naʊ] [bɪ'li:v] ?
**Jesus answered them , Do ye now believe ?**
耶稣 回答 他们 , 做 是的 现在 相信 ?

耶稣回答他们说："你们现在信了吗？"

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kʌmɪθ] , [jeɪ] , [ɪz] [naʊ] [kʌm] , [ðæt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['skætəd] ,
**Behold , the hour cometh , yea , is now come , that ye shall be scattered ,**
看哪 , 这 小时 到来 , 是的 , 是 现在 来 , 那 是的 将 是 疏散 ,

看哪，时候将到，现在已经到了，你们要分散。

['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**every man to his own .**
每一个 男人 到 他的 自己的 .

各人自扫门前雪。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][ænd; ənd] , [jet] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪz]
**Ye shall leave me alone and , yet , I am not alone because the Father is**
叶 将 离开 我 独自的 和 , 然而 , 我 是 不是 独自的 因为 这 父亲 是
[wɪð] [ˌem 'i:] .
**with me .**
和 我 .

你们要撇下我独自一人，然而我并不孤单，因为父与我同在。

[ði:z] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'i:][ji:; ji] [mait] [hæv; həv] [pi:s] .
**These things I have spoken unto you so that in me ye might have peace .**
这些 事物 我 有 说 到 你 所以 那 在 我 是的 可能 有 和平 .

我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .
In the world ye shall have tribulation .
在 这 世界 是的 将 有 苦难 .

在世上，你们必有苦难。

[bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
But be of good cheer .
但 是 的 好的 欢呼 .

但请振作起来。

[ai][hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːld] . - .
I have overcome the world . 17 .
我 有 克服 这 世界 . - .

我已经战胜了世界。17.

[ðiːz] [wɜːdz] [spəʊk] [ˈdʒiːzəs] .
These words spoke Jesus .
这些 字 辐 耶稣 .

这些话是耶稣说的。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [kʌm] .
Then He lifted up His eyes to heaven and said , Father , the hour is come .
然后 他 抬起 向上 他的 眼睛 到 天堂 和 说 , 父亲 , 这 小时 是 来 .

于是祂举目望天，说：“父啊，时候到了。”

[ˈglɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [sʌn] [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [ˈglɔːrɪfaɪ] [ðiː] ,
Glorify Thy Son that Thy Son also may glorify Thee ,
荣耀 你的 儿子 那 你的 儿子 还 可能 荣耀 汝 ,

愿你荣耀你的儿子，使你的儿子也荣耀你。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [tuː; tə]
as Thou hast given Him power over all flesh that He should give eternal life to
作为 你 哈斯特 给定 他 力量 超过 全部 肉 那 他 应该 给 永恒 生活 到
[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
as many as Thou hast given Him .
作为 许多 作为 你 哈斯特 给定 他 .

既然你赐给他权柄管理一切血肉之躯，使他能将永生赐给你所赐给他的人。

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
This is life eternal , that they might know Thee the only true God and Jesus Christ ,
这 是 生活 永恒 , 那 他们 可能 知道 汝 这 仅有的 真的 上帝 和 耶稣 基督 ,

这就是永生，使他们认识你——独一的真神和耶稣基督。

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [sent] .
whom Thou hast sent .
谁 你 哈斯特 发送 .

你所差遣的人。

[ai][hæv; həv] [ˈglɔːrɪfaɪd] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
I have glorified Thee on the earth .
我 有 光荣的 汝 在 这 地球 .

我在地上荣耀了你。

[ai][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] .
I have finished the work which Thou gavest me to do .
我 有 完成的 这 工作 哪个 你 给予 我 到 做 .

我已经完成了你所托付给我的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [ˈfɑːðə(r)] ,
And now , O Father ,
和 现在 , 哦 父亲 ,

现在，哦，父亲，

['glɔːrɪfaɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [self] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] .
**glorify Thou me with Thine Own Self with the glory which I had with Thee before the world was .**
荣耀 你 我 和 瘦 自己的 自己 和 这 荣耀 哪个 我 有 和 汝 前 这 世界 曾是 .

求你以你自己的荣耀来荣耀我，使我得着创世之前我与你同享的荣耀。

[ai] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**I have manifested Thy name unto the men which Thou gavest me out of the world .**
我 有 表现出来 你的 姓名 到 这 男人 哪个 你 给予 我 出去 的 这 世界 .

我已将你的名传扬给你从世上赐给我的人。

[ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌem 'iː] .
**Thine they were and Thou gavest them me .**
瘦 他们 是 和 你 给予 他们 我 .

它们原本属于你，你将它们赐给了我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðaɪ] [wɜːd] .
**They have kept Thy word .**
他们 有 保留 你的 单词 .

他们遵守了你的话。

[naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .
**Now they know that all things Thou hast given me are of Thee .**
现在 他们 知道 那 全部 事物 你 哈斯特 给定 我 是 的 汝 .

现在他们知道，你所赐给我的一切都来自你。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
**For I have given unto them the words which Thou gavest me .**
为了 我 有 给定 到 他们 这 字 哪个 你 给予 我 .

因为我已将你所赐给我的话赐给了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
**They have received them and know surely that I came from Thee ,**
他们 有 已收到 他们 和 知道 一定 那 我 来了 从 汝 ,

他们已经接受了这些，并且确信我来自你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ˌem 'iː] .
**and they have believed that Thou didst send me .**
和 他们 有 相信 那 你 迪斯特 发送 我 .

他们一直相信是你差遣了我。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**I pray for them .**
我 祈祷 为了 他们 .

我为他们祈祷。

[ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**I pray not for the world ,**
我 祈祷 不是 为了 这 世界 ,

我不为这个世界祈祷，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
**but for them which Thou hast given me because they are Thine .**
但 为了 他们 哪个 你 哈斯特 给定 我 因为 他们 是 瘦 .

但你所赐给我的那些，因为他们是你的。

[ɔːl] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

**All mine are Thine , and Thine are mine .**

全部 矿 是 瘦 , 和 瘦 是 矿 .

我的一切都属于你，你的一切都属于我。

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈglɔːrɪfaɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

**And I am glorified in them .**

和 我 是 光荣的 在 他们 .

我因他们而得荣耀。

---

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

**Now I am no more in the world but these are in the world .**

现在 我 是 不 更多的 在 这 世界 但 这些 是 在 这 世界 .

我已不在人世，但它们仍在世间。

---

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] .

**I come to Thee , Holy Father .**

我 来 到 汝 , 圣 父亲 .

圣父，我来到你面前。

---

[kiːp] [θruː] [ðaɪn] [əʊn] [neɪm] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn]

**Keep through Thine Own Name those whom Thou hast given me so they may be one**

保持 通过 瘦 自己的 姓名 那些 谁 你 哈斯特 给定 我 所以 他们 可能 是 一

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

**just as We are one .**

只是 作为 我们 是 一 .

求你以你的名保守你所赐给我的人，使他们合而为一，正如我们合而为一一样。

---

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .

**While I was with them in the world I kept them in Thy Name .**

尽管 我 曾是 和 他们 在 这 世界 我 保留 他们 在 你的 姓名 .

当我在世上与他们同在时，我奉你的名保守他们。

---

[ðəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ai][hæv; həv] [kept] .

**Those that Thou gavest me I have kept .**

那些 那 你 给予 我 我 有 保留 .

你所赐给我的，我都珍藏了。

---

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɒst] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈskrɪptʃə(r)] [mait] [biː; bi]

**None of them is lost except the son of perdition that the scripture might be**

没有任何 的 他们 是 丢失的 除了 这 儿子 的 毁灭 那 这 圣经 可能 是

[fʊlˈfɪld] .

**fulfilled .**

已完成 .

除了那灭亡之子以外，他们没有一个灭亡的，好使经上的话得以应验。

---

[naʊ] [kʌm] [ai][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]

**Now come I to Thee and speak these things in the world that they might have**

现在 来 我 到 汝 和 说话 这些 事物 在 这 世界 那 他们 可能 有

[maɪ][dʒɔɪ] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [ðəmˈselvz] .

**my joy fulfilled in themselves .**

我的 喜悦 已完成 在 他们自己 .

现在我来到你面前，将这些事告诉世人，好让他们也能体会到我的喜悦。

---

[ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðaɪ] [wɜːd] .

**I have given them Thy word .**

我 有 给定 他们 你的 单词 .

我已经把你的话赐给了他们。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [ heit ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ai]
**The world hath hated them because they are not of the world as I**
这 世界 有 憎恨 他们 因为 他们 是 不是 的 这 世界 作为 我
[ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**am not of the world .**
是 不是 的 这 世界 .

世人恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。

[ai] [preɪ] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**I pray not that Thou shouldest take them out of the world ,**
我 祈祷 不是 那 你 最肩 拿 他们 出去 的 这 世界 ,

我祈求你不要将他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
**but that Thou shouldest keep them from evil .**
但 那 你 最肩 保持 他们 从 邪恶的 .

但愿你保守他们远离恶事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**They are not of the world as I am not of the world .**
他们 是 不是 的 这 世界 作为 我 是 不是 的 这 世界 .

他们不属于这个世界，正如我不属于这个世界一样。

['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] [θruː] [ðaɪ] [truːθ] .
**Sanctify them through Thy Truth .**
圣化 他们 通过 你的 真相 .

求祢以真理使他们成圣。

[ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] .
**Thy Word is Truth .**
你的 单词 是 真相 .

你的话语就是真理。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][hæv; həv][ai]['ɔːlsəʊ] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
**As Thou hast sent me into the world so have I also sent them into the**
作为 你 哈斯特 发送 我 进入 这 世界 所以 有 我 还 发送 他们 进入 这
[wɜːld] .
**world .**
世界 .

你怎样差遣我到世上，我也照样差遣他们到世上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ seik ] [ai]['sæŋktɪfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi]['sæŋktɪfaɪd]
**And for their sakes I sanctify myself that they also might be sanctified**
和 为了 他们的 清酒 我 圣化 我 那 他们 还 可能 是 圣化
[θruː] [ðə; ði] [truːθ] .
**through the truth .**
通过 这 真相 .

为了他们的缘故，我把自己分别为圣，好让他们也因真理而成圣。

['naɪðə(r)] [preɪ] [ai][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'ləʊn] .
**Neither pray I for these alone .**
两者都不 祈祷 我 为了 这些 独自的 .

我不会只为这些祈祷。

[bʌt; bət][ai] [preɪ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːd]
**But I pray also for them which shall believe on me through their word**
但 我 祈祷 还 为了 他们 哪个 将 相信 在 我 通过 他们的 单词
[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ,
**that they all may be One ,**
那 他们 全部 可能 是 一 ,

但我为那些因他们的话而信我的人祈求，使他们都合而为一。

[æz; əz] [ðaʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [ɑːt] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðiː] .
**as Thou , Father , art in me , and I in Thee .**
作为 你 , 父亲 , 艺术 在 我 , 和 我 在 汝 .

正如父啊，你在我里面，我在你里面一样。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent]
**They also may be One in Us so that the world may believe that Thou hast sent**
他们 还 可能 是 一 在 我们 所以 那 这 世界 可能 相信 那 你 哈斯特 发送
[ˌem ˈiː] .
**me .**
我 .

他们也可以与我们合而为一，使世人相信是你差遣了我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ai] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
**And the glory which Thou gavest me I have given them so that they may**
和 这 荣耀 哪个 你 给予 我 我 有 给定 他们 所以 那 他们 可能
[biː; bi] [wʌn] ,
**be One ,**
是 一 ,

你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
**even as We are One .**
甚至 作为 我们 是 一 .

即使我们本是一体。

[ai] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,
**I in them and Thou in me ,**
我 在 他们 和 你 在 我 ,

我在他们里面，你在我里面，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [wʌn] ,
**that they may be made perfect in One ,**
那 他们 可能 是 制成 完美的 在 一 ,

使他们合而为一，得以完全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem ˈiː] ,
**and that the world may know that Thou hast sent me ,**
和 那 这 世界 可能 知道 那 你 哈斯特 发送 我 ,

愿世人都知道是你差遣了我，

[ænd; ənd] [hæst] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
**and hast loved them as Thou hast loved me .**
和 哈斯特 喜爱 他们 作为 你 哈斯特 喜爱 我 .

并且爱他们如同爱我一样。

[ˈfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] , [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai]
**Father , I will that they also , whom Thou hast given me , be with me where I**
父亲 , 我 将要 那 他们 还 , 谁 你 哈斯特 给定 我 , 是 和 我 在哪里 我
[ˌeɪ ˈem] .
**am .**
是 .

父啊，我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。

[meɪ] [ðeɪ] [bɪˈhəʊld] [maɪ] [ˈglɔːri] ,
**May they behold my glory ,**
可能 他们 看哪 我的 荣耀 ,

愿他们目睹我的荣耀，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] .
**which Thou hast given me for Thou lovedst me before the foundation of the world .**
哪个 你 哈斯特 给定 我 为了 你 最爱 我 前 这 基础 的 这 世界 .

祢赐给我的，因为在创世以前，祢就爱我。

---

[əʊ] ['raɪtʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [nɒt] [nəʊn] [ðiː] .
**O righteous Father , the world hath not known Thee .**
哦 正义 父亲 ， 这 世界 有 不是 已知 汝 .

公义的父啊，世人还不认识你。

---

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'iː] .
**But I have known Thee , and these have known that Thou hast sent me .**
但 我 有 已知 汝 ， 和 这些 有 已知 那 你 哈斯特 发送 我 .

但我认识你，这些人也知道是你差遣了我。

---

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðaɪ] [neɪm] ,
**And I have declared unto them Thy Name ,**
和 我 有 声明 到 他们 你的 姓名 ，

我已将你的名传扬给他们，

---

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][ɪn][ðem; ðəm] . - .
**and will declare it that the love wherewith Thou hast loved me may be in them and I in them . 18 .**
和 将要 宣布 它 那 这 爱 以及 你 哈斯特 喜爱 我 可能 是 在 他们 和 我 在 他们 . - .

并要宣告，你爱我的爱可以在他们里面，我也可以在他们里面。18.

---

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] ,
**When Jesus had spoken these words ,**
什么时候 耶稣 有 说 这些 字 ，

耶稣说完这些话之后，

---

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] ['siːdrən] [weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
**He went forth with His disciples over the brook Cedron where He entered into a garden with His disciples .**
他 去 前进 和 他的 门徒 超过 这 溪 雪松 在哪里 他 进入 进入 一个 花园 和 他的 门徒 .

他与门徒们一起过了西德隆溪，进入了一个花园。

---

['dʒuːdəs] , [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs]['ɒftˌtaɪmz] [ ri'zɔːt ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
**Judas , who betrayed Him , also knew the place for Jesus ofttimes resorted thither with His disciples .**
犹大 ， WHO 背叛 他 ， 还 知道 这 地方 为了 耶稣 经常 复原 那里 和 他的 门徒 .

出卖耶稣的犹大也知道这个地方，因为耶稣经常和门徒们去那里。

---

['dʒuːdəs] [ðen] , ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] ,
**Judas then , having been given a band of men and officers from the chief priests and Pharisees ,**
犹大 然后 ， 拥有 到过 给定 一个 乐队 的 男人 和 警官 从 这 首席 神父 和 法利赛人 ，

于是，犹大领受了一队人马，以及祭司长和法利赛人的官员，

['kʌmɪθ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['wepənz] .
**cometh thither with lanterns and torches and weapons .**
到来 那里 和 灯笼 和 火炬 和 武器 .

他带着灯笼、火把和武器来到这里。

['dʒiːzəs] ['ðeəfɔː(r)] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
**Jesus therefore , knowing all things that should come upon Him , went forth , and said unto them ,**
耶稣 所以 , 会心 全部 事物 那 应该 来 之上 他 , 去 前进 , 和 说 到 他们 ,

耶稣知道将要临到自己的一切事，就出去对他们说：

[huːm] [siːk] [jiː; ji] ?
**Whom seek ye ?**
谁 寻找 是的 ?

你们在寻找谁?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
**They answered Him , Jesus of Nazareth .**
他们 回答 他 , 耶稣 的 拿撒勒 .

他们回答说："他是拿撒勒人耶稣。"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
**Jesus saith unto them , I am He .**
耶稣 赛斯说 到 他们 , 我 是 他 .

耶稣对他们说："我就是祂。"

[ænd; ənd] ['dʒuːdəs] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [stʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**And Judas also , which betrayed Him , stood with them .**
和 犹大 还 , 哪个 背叛 他 , 站立 和 他们 .

出卖耶稣的犹大也与他们站在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [sed] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] .
**As soon as Jesus said I am He , they were stunned .**
作为 很快 作为 耶稣 说 我 是 他 , 他们 是 目瞪口呆 .

耶稣刚说"我就是祂"，他们就惊呆了。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [huːm] [siːk] [jiː; ji] ?
**Then He asked them again , Whom seek ye ?**
然后 他 问 他们 再次 , 谁 寻找 是的 ?

然后祂又问他们："你们在找谁？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
**And they said , Jesus of Nazareth .**
和 他们 说 , 耶稣 的 拿撒勒 .

他们说："拿撒勒人耶稣。"

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
**Jesus answered , I have told you that I am He .**
耶稣 回答 , 我 有 讲述 你 那 我 是 他 .

耶稣回答说："我已经告诉过你们，我就是祂。"

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [siːk] [ˌem 'iː] , [let] [ðiːz] [gəʊ] [ðeə(r)] [wei] .
**If therefore ye seek me , let these go their way .**
如果 所以 是的 寻找 我 , 让 这些 去 他们的 方式 .

所以，如果你们寻求我，就让他们走吧。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ,
**This He said so that the saying might be fulfilled , which He spoke ,**
这 他 说 所以 那 这 说 可能 是 已完成 , 哪个 他 辐 ,

耶稣说这话，是为了应验他所说的话。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv][lɒst] [nʌn] .
**Of them which Thou gavest me I have lost none .**
的 他们 哪个 你 给予 我 我 有 丢失的没有任何 .

你所赐给我的，我一个也没有失去。

[ðen] ['saɪmən]['piːtə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] , [sməʊt] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['sɜːvənt] ,
**Then Simon Peter , having a sword , drew it , smote the high priest's servant ,**
然后 西蒙 彼得 , 拥有 一个 剑 , 画 它 , 猛击 这 高的 牧师的 仆人 ,

西门彼得手里拿着一把刀，就拔出来，杀了祭司长的仆人。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .
**and cut off his right ear .**
和 切 离开 他的 正确的 耳朵 .

并割掉了他的右耳。

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mælkəs] .
**The servant's name was Malchus .**
这 仆人的 姓名 曾是 马尔库斯 .

仆人的名字叫马尔库斯。

['dʒiːzəs] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] .
**Jesus immediately said to Peter , Put up thy sword into the sheath .**
耶稣 立即地 说 到 彼得 , 放 向上 你的 剑 进入 这 鞘 .

耶稣立刻对彼得说："把你的剑收回剑鞘。"

[ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**The cup which my Father hath given me , shall I not drink it ?**
这 杯子 哪个 我的 父亲 有 给定 我 , 将 我 不是 喝 它 ?

我父赐给我的杯，我岂可不喝呢？

[ðen] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] ['dʒiːzəs] ,
**Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus ,**
然后 这 乐队 和 这 队长 和 警官 的 这 犹太人 采取 耶稣 ,

于是，犹太人的士兵、队长和官长们把耶稣带走了。

[baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['ænəz] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ɪn] [lɔː]
**bound Him , and took Him to Annas first , for he was father in law**
边界 他 , 和 采取 他 到 安娜斯 第一的 , 为了 他 曾是 父亲 在 法律
[tuː; tə] ['kaiəfæs] ,
**to Caiaphas ,**
到 该亚法 ,

捆绑了他，先把他带到亚那那里，因为亚那是该亚法的岳父。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [jɪə(r)] .
**the high priest that year .**
这 高的 牧师 那 年 .

那一年的大祭司。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaiəfæs] [huː] [geɪv] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spiːdiənt]
**Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews that it was expedient**
现在 它 曾是 该亚法 WHO 给予 法律顾问 到 这 犹太人 那 它 曾是 权宜
[ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**that one man should die for the people .**
那 一 男人 应该 死 为了 这 人们 .

当时是该亚法向犹太人提出建议，认为应该让一个人为百姓而死。

['saɪmən]['piːtə(r)] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]
**Simon Peter followed Jesus and so did another disciple who was known to**
西蒙 彼得 随后 耶稣 和 所以 做过 其他 弟子 WHO 曾是 已知 到
[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
**the high priest and who went into the palace of the high priest with Jesus .**
这 高的 牧师 和 WHO 去 进入 这 宫殿 的 这 高的 牧师 和 耶稣 .

西门彼得跟随了耶稣，还有一位与大祭司相识的门徒也跟随了他，他与耶稣一同进入了大祭司的宫殿。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'ɪsˌdɛ][ðə; ði][dɔː(r)] .
**But Peter stood outisde the door .**
但 彼得 站立 外面 这 门 .

但彼得站在门外。

---

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**Then the other disciple came out , spoke unto her that kept the door ,**
然后 这 其他 弟子 来了 出去 , 辐 到 她 那 保留 这 门 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] ['piːtə(r)][ˌɪn'saɪd] .
**and brought Peter inside .**
和 带来 彼得 里面 .

随后，另一个门徒出来，对看门的女子说了几句话，就把彼得领了进去。

---

[ʃiː; ʃi] , [huː] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] , [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]
**She , who kept the door saith unto Peter , Art not thou also one of this man's**
她 , WHO 保留 这 门 赛斯说 到 彼得 , 艺术 不是 你 还 一 的 这 男人的
[dɪ'saɪpl] ?
**disciples ?**
门徒 ?

看门的那位对彼得说：“你不是这人的门徒吗？”

---

[hiː; hi] [seθ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
**He saith , I am not .**
他 赛斯说 , 我 是 不是 .

他说：“我不是。”

---

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**He stood by the fire along with both officers and servants who were**
他 站立 经过 这 火 沿着 和 两个都 警官 和 仆人 WHO 是
['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] .
**warming themselves in the cold night .**
变暖 他们自己 在 这 寒冷的 夜晚 .

他和军官、仆人们一起站在火堆旁，在寒冷的夜晚取暖。

---

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðen] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .
**The high priest then asked Jesus of His disciples , and of His doctrine .**
这 高的 牧师 然后 问 耶稣 的 他的 门徒 , 和 的 他的 教义 .

大祭司于是问耶稣他的门徒和他的教义。

---

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ai] [spəʊk] ['əʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
**Jesus answered him , I spoke openly to the world .**
耶稣 回答 他 , 我 辐 公然 到 这 世界 .

耶稣回答说：“我向世人坦诚地讲过话。”

---

[ai] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['wɪðə(r)] [ðə; ði][dʒuːz]['ɔːlweɪz] [rɪ'zɔːt] .
**I taught in the synagogue , and in the temple whither the Jews always resort .**
我 教授 在 这 犹太教堂 , 和 在 这 寺庙 往哪里去 这 犹太人 总是 采取 .

我曾在犹太会堂和犹太人常去的圣殿里教书。

---

[ɪn]['siːkrət][ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**In secret I have said nothing .**
在 秘密 我 有 说 没有什么 .

我私下里什么也没说。

---

[waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**Why askest thou me ?**
为什么 最 你 我 ?

你为什么问我这个问题？

---

[ɑːsk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?
**Ask them which heard me what I have said unto them ?**
问 他们 哪个 听到 我 什么 我 有 说 到 他们 ?

问问那些听到我讲话的人，我跟他们说了些什么？

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sed] .
**Behold , they know what I said .**
看哪 , 他们 知道 什么 我 说 .

瞧，他们都知道我说了什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] ,
**When He had thus spoken ,**
什么时候 他 有 因此 说 ,

祂说完这些话之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [strʌk] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
**one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand ,**
一 的 这 警官 哪个 站立 经过 击 耶稣 和 这 棕榈 的 他的 手 ,

站在一旁的一名军官用手掌打了耶稣一下。

['seɪɪŋ] , [waɪ] ['ɑːnsə] [ðaʊ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [səʊ] ?
**saying , Why answerest Thou the high priest so ?**
说 , 为什么 答案 你 这 高的 牧师 所以 ?

你为何这样回答大祭司呢?

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ɪf] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['iːv(ə)l] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
**Jesus answered him , If I have spoken evil , bear witness of the evil .**
耶稣 回答 他 , 如果 我 有 说 邪恶的 , 熊 证人 的 这 邪恶的 .

耶稣回答说:“我若说了坏话，你就指证这坏话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wel] , [waɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**But if well , why smitest thou me ?**
但 如果 出色地 , 为什么 smitest 你 我 ?

但如果一切都好，你为何要打我?

[ðen] ['ænəz] [hæd; həd] [hɪm] [sent] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
**Then Annas had Him sent bound unto Caiaphas the high priest .**
然后 安娜斯 有 他 发送 边界 到 该亚法 这 高的 牧师 .

于是亚那人将耶稣捆绑着送到大祭司该亚法那里。

[æz; əz]['saɪmən]['piːtə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [hɪm'self] .
**As Simon Peter stood and warmed himself .**
作为 西蒙 彼得 站立 和 温暖 他自己 .

西门彼得站着，烤火。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ?
**they said unto him , Art not thou also one of His disciples ?**
他们 说 到 他 , 艺术 不是 你 还 一 的 他的 门徒 ?

他们对他说:“你不也是他的门徒吗? ”

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] .
**He denied it , and said , I am not .**
他 否认 它 , 和 说 , 我 是 不是 .

他否认了，并说:“我不是。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [huːz] [ɪə(r)] ['piːtə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
**One of the servants of the high priest , being his kinsman whose ear Peter cut off ,**
一 的 这 仆人 的 这 高的 牧师 , 存在 他的 亲属 谁 耳朵 彼得 切 离开 ,

大祭司的一个仆人，是彼得割掉耳朵的那位大祭司的亲属。

[seθ] , [dɪd] [nɒt] [ai] [siː] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪm] ?
**saith , Did not I see thee in the garden with Him ?**
赛斯说 , 做过 不是 我 看 你 在 这 花园 和 他 ?

他说:“我不是在园子里看见你和他同在吗? ”

['pi:tə(r)] [ðen] [dɪ'naɪd] [ə'gen] .
**Peter then denied again .**
彼得 然后 否认 再次 .

彼得再次否认。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] .
**Immediately the cock crowed .**
立即地 这 公鸡 人群 .

公鸡立刻啼鸣起来。

[ðen] [ðeɪ] [led]['dʒi:zəs][frɒm; frəm] ['kaiəfæs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
**Then they led Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment .**
然后 他们 引领 耶稣 从 该亚法 到 这 大厅 的 判断 .

然后他们将耶稣从该亚法手中带到审判厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] [nɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔ:l] [lest] [ðeɪ]
**It was early and they themselves went not into the judgment hall lest they**
它 曾是 早期的 和 他们 他们自己 去 不是 进入 这 判断 大厅 免得 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ di'fail ] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [i:t] [ðə; ði]['pɑ:səʊvə(r)] .
**should be defiled and might not eat the passover .**
应该 是 被玷污的 和 可能 不是 吃 这 逾越节 .

当时天还早，他们自己没有进入审判厅，以免被玷污，不能吃逾越节的筵席。

['pailət] [ðen] [went] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [wɒt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɪŋ] [ji:; ji] [ə'genst]
**Pilate then went out unto them and said , What accusation bring ye against**
普拉提 然后 去 出去 到 他们 和 说 , 什么 指控 带来 是的 反对
[ðɪs] [mæn] ?
**this man ?**
这 男人 ?

于是彼拉多出来对他们说：“你们控告这个人什么罪呢？”

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**They answered and said unto him ,**
他们 回答 和 说 到 他 ,

他们回答说：

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)][wi:; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu]
**If He were not a malefactor we would not have delivered Him up unto**
如果 他 是 不是 一个 作恶者 我们 会 不是 有 发表 他 向上 到
[ði:] .
**thee .**
你 .

如果祂不是作恶者，我们就不会把祂交给你。

[ðen] ['pailət] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][dʒʌdʒ] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
**Then Pilate said unto them , Take Him and judge Him according to your**
然后 普拉提 说 到 他们 , 拿 他 和 法官 他 根据 到 你的
[lɔ:] .
**law .**
法律 .

于是彼拉多对他们说：“把他带走，按你们的法律审判他。”

[ðə; ði][dʒu:z] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][pʊt] ['eni][mæn][tu:; tə] [deθ]
**The Jews said to him , It is not lawful for us to put any man to death**
这 犹太人 说 到 他 , 它 是 不是 合法的 为了 我们 到 放 任何 男人 到 死亡
.
**:**
.

犹太人对他说：“我们无权处死任何人。”

[ðɪs] [ ə'kɔːd ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [deθ] [hiː; hi]
**This accorded with the saying of Jesus when He spoke of what death He**
这 同意 和 这 说 的 耶稣 什么时候 他 辐 的 什么 死亡 他
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
**should die .**
应该 死 .

这与耶稣所说的关于他将要受何种死法的说法相符。

['pailət] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed]
**Pilate entered into the judgment hall again , and called Jesus , and said**
普拉提 进入 进入 这 判断 大厅 再次 , 和 称为 耶稣 , 和 说
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**unto Him ,**
到 他 ,

彼拉多又进了审判厅，叫耶稣来，对他说：

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
**Art Thou the King of the Jews ?**
艺术 你 这 国王 的 这 犹太人 ?

你是犹太人的王吗？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [ɔː(r)][dɪd]['ʌðə(r)z] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː]
**Jesus answered him , Sayest thou this thing of thyself , or did others tell it thee**
耶稣 回答 他 , 萨耶斯特 你 这 事物 的 你自己 , 或者 做过 其他的 告诉 它 你
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
**of me ?**
的 我 ?

耶稣回答说：“这话是你自己说的，还是别人论到我说的告诉你的？”

['pailət] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][dʒuː] ?
**Pilate answered , Am I a Jew ?**
普拉提 回答 , 是 我 一个 犹 ?

彼拉多回答说：“我是犹太人吗？”

[ðaɪn] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
**Thine own nation and the chief priests have delivered Thee unto me .**
瘦 自己的 国家 和 这 首席 神父 有 发表 汝 到 我 .

你自己的百姓和祭司长已经把你交给了我。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
**What hast Thou done ?**
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
**Jesus answered , My kingdom is not of this world .**
耶稣 回答 , 我的 王国 是 不是 的 这 世界 .

耶稣回答说：“我的国不属这世界。”

[ɪf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
**If my kingdom were of this world ,**
如果 我的 王国 是 的 这 世界 ,

如果我的王国属于这个世界，

[maɪ] ['sɜːvənts] [wʊd] [faɪt] [səʊ][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
**my servants would fight so I would not be delivered to the Jews .**
我的 仆人 会 斗争 所以 我 会 不是 是 发表 到 这 犹太人 .

我的仆人会奋力抵抗，以免我被交给犹太人。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [hens] .
**But my kingdom is not from hence .**
但 我的 王国 是 不是 从 因此 .

但我的王国并不源于此。

['pailət] ['ðeəfɔ:(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɑ:t] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ?

**Pilate therefore said unto Him , Art Thou a king then ?**

普拉提 所以 说 到 他 , 艺术 你 一个 国王 然后 ?

于是彼拉多问他：“那么，你是王吗？”

['dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

**Jesus answered , Thou sayest that I am a king .**

耶稣 回答 , 你 萨耶斯特 那 我 是 一个 国王 .

耶稣回答说：“你说我是王。”

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [ai] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:z] [keɪm] [ai] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

**To this end was I born , and for this cause came I into the world ,**

到 这 结尾 曾是 我 出生 , 和 为了 这 原因 来了 我 进入 这 世界 ,

我为此而生，我为此来到世间。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tru:θ] .

**that I should bear witness unto the truth .**

那 我 应该 熊 证人 到 这 真相 .

我要为真理作见证。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ['hɪrɪθ] [maɪ] [vɔɪs] .

**Every one that is of the truth heareth my voice .**

每一个 一 那 是 的 这 真相 听到 我的 嗓音 .

凡属真理的人都听见我的声音。

['pailət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒt] [ɪz] [tru:θ] ?

**Pilate saith unto Him , What is truth ?**

普拉提 赛斯说 到 他 , 什么 是 真相 ?

彼拉多问他：“真理是什么？”

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dʒu:z] , [ænd; ənd] [seθ]

**After he had said this , he went out again unto the Jews , and saith**

后 他 有 说 这 , 他 去 出去 再次 到 这 犹太人 , 和 赛斯说

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

**to them ,**

到 他们 ,

说完这话，他又出去到犹太人那里，对他们说：

[ai] [faɪnd] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] [fɔ:lt] [æt; ət] [ɔ:l] .

**I find in Him no fault at all .**

我 寻找 在 他 不 过错 在 全部 .

我丝毫没发现他有任何过错。

[bʌt; bət] [ji:; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] ['sʌmwʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

**But ye have a custom that I should release someone unto you at the**

但 是的 有 一个 风俗 那 我 应该 发布 某人 到 你 在 这

['pɑ:səʊvə(r)] .

**passover .**

逾越节 .

但你们有个习俗，就是在逾越节的时候，我应该释放一个人给你们。

[wɪl] [ji:; ji] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ai] [rɪ'li:s] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ?

**Will ye , therefore , that I release unto you the King of the Jews ?**

将要 是的 , 所以 , 那 我 发布 到 你 这 国王 的 这 犹太人 ?

所以你们要我把犹太人的王释放给你们吗？

[ðen] [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [nɒt] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət] [bə'ræbəs] .

**Then cried they all again , saying , Not this man , but Barabbas .**

然后 哭 他们 全部 再次 , 说 , 不是 这 男人 , 但 巴拉巴 .

于是众人又齐声喊道：“不要这个人，要巴拉巴！”

[naʊ] [bə'ræbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] . - .
**Now Barabbas was a robber . 19 .**
现在 巴拉巴 曾是 一个 强盗 . - .

巴拉巴是个强盗。19.

[ðen] ['pailət] [tʊk] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [ skə:dʒ ] .
**Then Pilate took Jesus and had Him scourged .**
然后 普拉提 采取 耶稣 和 有 他 受鞭笞 .

于是彼拉多把耶稣带走，下令鞭打他。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [pl'ætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
**The soldiers platted a crown of thorns and put it on His head .**
这 士兵 电镀 一个 王冠 的 荆棘 和 放 它 在 他的 头 .

士兵们编了一个荆棘冠冕，戴在祂的头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][hɪm][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][rəʊb][ænd; ənd][sed] , [heɪl] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] !
**And they put on Him a purple robe and said , Hail , King of the Jews !**
和 他们 放 在 他 一个 紫色的 长袍 和 说 , 冰雹 , 国王 的 这 犹太人 !

他们给他穿上紫袍，说："犹太人的王万岁！"

[ðeɪ] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
**They smote Him with their hands .**
他们 猛击 他 和 他们的 双手 .

他们用手打他。

['pailət] ['ðeəfɔ:(r)] [went] [fɔ:θ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seθ] , [bɪ'həʊld] ,
**Pilate therefore went forth again , and saith , Behold ,**
普拉提 所以 去 前进 再次 , 和 赛斯说 , 看哪 ,

于是彼拉多又出去，说："看哪，

[ai] [brɪŋ] [hɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][faɪnd][nəʊ] [fɔ:lt] [ɪn] [hɪm] .
**I bring Him forth to you that ye may know that I find no fault in Him .**
我 带来 他 前进 到 你 那 是的 可能 知道 那 我 寻找 不 过错 在 他 .

我把他带到你们面前，好让你们知道我查不出他有任何过错。

[ðen] [keɪm] ['dʒi:zəs] [fɔ:θ] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][rəʊb] .
**Then came Jesus forth , wearing the crown of thorns and the purple robe .**
然后 来了 耶稣 前进 , 穿着 这 王冠 的 荆棘 和 这 紫色的 长袍 .

随后耶稣出来了，他头戴荆棘冠冕，身穿紫袍。

['pailət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] !
**Pilate saith unto them , Behold the man !**
普拉提 赛斯说 到 他们 , 看哪 这 男人 !

彼拉多对他们说："看哪，这个人！"

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [sɔ:] [hɪm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['kru:sɪfaɪ] [hɪm] .
**When the chief priests and officers saw Him they cried out , Crucify Him .**
什么时候 这 首席 神父 和 警官 锯 他 他们 哭 出去 , 钉死 他 .

祭司长和官长看见他，就喊着说："把他钉在十字架上！"

['kru:sɪfaɪ] [hɪm] .
**Crucify Him .**
钉死 他 .

将他钉死在十字架上。

['pailət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [ji:; ji] [hɪm] [ænd; ənd]['kru:sɪfaɪ] [hɪm] [bʌt; bət][ai][faɪnd][nəʊ] [fɔ:lt]
**Pilate saith unto them , Take ye Him and crucify Him but I find no fault**
普拉提 赛斯说 到 他们 , 拿 是的 他 和 钉死 他 但 我 寻找 不 过错
[ɪn] [hɪm] .
**in Him .**
在 他 .

彼拉多对他们说："你们把他带走，钉死他！但我查不出他有什么罪。"

[ðə; ði][dʒuːz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] , [baɪ]['aʊə(r)] [lɔː] ,
**The Jews answered him , We have a law and , by our law ,**
这 犹太人 回答 他 , 我们 有 一个 法律 和 , 经过 我们的 法律 ,

犹太人回答说："我们有律法，根据我们的律法，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
**He ought to die because He made Himself the Son of God .**
他 应该 到 死 因为 他 制成 他本人 这 儿子 的 上帝 .

他理应死去，因为他自称为上帝之子。

[wen] ['pailət] [hɜːd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ə'freɪd] .
**When Pilate heard that saying he was the more afraid .**
什么时候 普拉提 听到 那 说 他 曾是 这 更多的 害怕的 .

彼拉多听到这话，更加害怕了。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , [wens] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**He went again into the judgment hall and saith unto Jesus , Whence art Thou ?**
他 去 再次 进入 这 判断 大厅 和 赛斯说 到 耶稣 , 何处 艺术 你 ?

他又进了审判厅，问耶稣："你从哪里来？"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
**But Jesus gave him no answer .**
但 耶稣 给予 他 不 回答 .

但耶稣没有回答他。

[ðen] [seθ] ['pailət]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['spiːkɪst] [ðaʊ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ?
**Then saith Pilate unto Him , Speakest Thou not unto me ?**
然后 赛斯说 普拉提 到 他 , 演讲者 你 不是 到 我 ?

于是彼拉多对他说："你不跟我说话吗？"

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ] [ðiː] [ɔː(r)] [rɪ'liːs] [ðiː] ?
**Knowest Thou not that I have power to crucify Thee or release Thee ?**
最了解 你 不是 那 我 有 力量 到 钉死 汝 或者 发布 汝 ?

难道你不知道我有权将你钉在十字架上，也有权释放你吗？

['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] ,
**Jesus answered ,**
耶稣 回答 ,

耶稣回答说：

[ðaʊ] [kəd; kʊd] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
**Thou couldest have no power at all against me except it were given thee from above .**
你 最 有 不 力量 在 全部 反对 我 除了 它 是 给定 你 从 多于 .

若非上天赐予你力量，你根本无力与我抗衡。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [hæθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪn] .
**Therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin .**
所以 他 那 发表 我 到 你 有 这 更大的 罪 .

因此，把我交给你的那个人罪孽更重。

[ˌðens'fɔːθ] ['pailət] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,
**Thenceforth Pilate sought to release Him but the Jews cried out , saying ,**
此后 普拉提 寻求 到 发布 他 但 这 犹太人 哭 出去 , 说 ,

此后，彼拉多想要释放他，但犹太人却喊叫说：

[ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn][gəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['sizərz] [frend] .
**If thou let this man go thou art not Caesar's friend .**
如果 你 让 这 男人 去 你 艺术 不是 凯撒的 朋友 .

如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友。

[huː'evə(r)] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['spiːkəθ] [ə'genst] ['siːzə(r)] .
**Whoever maketh himself a king speaketh against Caesar .**
谁 制造 他自己 一个 国王 说话 反对 凯撒 .

凡自称为王的，就是背叛凯撒。

[wen] ['pailət] ['ðeəfɔː(r)] [hɜːd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] ['dʒiːzəs] [fɔːθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]
**When Pilate therefore heard that saying he brought Jesus forth and sat down in**
什么时候 普拉提 所以 听到 那 说 他 带来 耶稣 前进 和 卫星 向下 在
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
**the judgment seat in a place called the Pavement ,**
这 判断 座位 在 一个 地方 称为 这 路面 ,

彼拉多听见这话，就把耶稣带出来，坐在一个名叫铺路石的地方，接受审判。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , [gəbɑːθə] .
**and in the Hebrew , Gabbatha .**
和 在 这 希伯来语 , 加巴塔 .

希伯来语为Gabbatha。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ]['aʊə(r)] .
**It was the preparation of the passover and about the sixth hour .**
它 曾是 这 准备 的 这 逾越节 和 关于 这 第六 小时 .

当时正值逾越节的准备期，大约是第六个小时。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] !
**He saith unto the Jews , Behold your King !**
他 赛斯说 到 这 犹太人 , 看哪 你的 国王 !

他对犹太人说："看哪，你们的王！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
**But they cried out , Away with Him .**
但 他们 哭 出去 , 离开 和 他 .

但他们却喊道："除掉他！"

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] .
**Away with Him . Crucify Him .**
离开 和 他 . 钉死 他 .

除掉他！钉死他！

['pailət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][ai]['kruːsɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?
**Pilate saith unto them , Shall I crucify your King ?**
普拉提 赛斯说 到 他们 , 将 我 钉死 你的 国王 ?

彼拉多对他们说："我可以把你们的王钉在十字架上吗？"

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ['ɑːnsə(r)d] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['siːzə(r)] .
**The chief priest answered , We have no king but Caesar .**
这 首席 牧师 回答 , 我们 有 不 国王 但 凯撒 .

祭司长回答说："除了凯撒，我们没有王。"

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] .
**Then he delivered Him unto them to be crucified .**
然后 他 发表 他 到 他们 到 是 被钉在十字架上 .

然后他把耶稣交给他们钉十字架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'weɪ] .
**And they took Jesus and led Him away .**
和 他们 采取 耶稣 和 引领 他 离开 .

他们把耶稣带走了。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ,
**Bearing His cross He went forth into a place called the place of a skull ,**
轴承 他的 叉 他 去 前进 进入 一个 地方 称为 这 地方 的 一个 颅骨 ,

他背着十字架，来到一个名叫髑髅地的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , ['gɒlgəθə] .
**in the Hebrew , Golgotha .**
在 这 希伯来语 , 墓地 .

希伯来语为各各他。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
**Here they crucified Him and two others .**
这里 他们 被钉在十字架上 他 和 二 其他的 .

他们在这里将他和另外两个人钉在了十字架上。

[wʌn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
**One on either side and Jesus in the midst .**
一 在 任何一个 边 和 耶稣 在 这 中间 .

两边各一人，耶稣在中间。

['pailət] [rəʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
**Pilate wrote a title and put it on the cross .**
普拉提 写道 一个 标题 和 放 它 在 这 叉 .

彼拉多写了个牌子，把它钉在了十字架上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] , - ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - .
**The writing was , ' Jesus of Nazareth The King Of The Jews ' .**
这 写作 曾是 , - 耶稣 的 拿撒勒 这 国王 的 这 犹太人 - .

上面写着：“拿撒勒人耶稣，犹太人的王”。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [riːd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs]
**This title was then read by many of the Jews for the place where Jesus**
这 标题 曾是 然后 读 经过 许多 的 这 犹太人 为了 这 地方 在哪里 耶稣
[wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [wɒz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] ,
**was crucified was nigh to the city and the title written in Hebrew ,**
曾是 被钉在十字架上 曾是 夜 到 这 城市 和 这 标题 书面 在 希伯来语 ,
当时许多犹太人都读过这个标题，因为耶稣被钉十字架的地方离耶路撒冷很近，而且标题是用希伯来文写的。

[ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd]['lætɪn] .
**and Greek , and Latin .**
和 希腊语 , 和 拉丁 .

还有希腊语和拉丁语。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]['pailət] ,
**Then said the chief priests of the Jews to Pilate ,**
然后 说 这 首席 神父 的 这 犹太人 到 普拉提 ,

于是，犹太人的祭司长们对彼拉多说：

[raɪt] [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
**Write not The King of the Jews but write that He said ,**
写 不是 这 国王 的 这 犹太人 但 写 那 他 说 ,

不要写“犹太人的王”，而要写“他说：”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
**I am King of the Jews .**
我 是 国王 的 这 犹太人 .

我是犹太人的王。

['pailət] ['ɑːnsə(r)d] , [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
**Pilate answered , What I have written I have written .**
普拉提 回答 , 什么 我 有 书面 我 有 书面 .

彼拉多回答说：“我所写的，我已经写了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['dʒiːzəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r)] [pɑːts] .
**When they had put Jesus upon the cross the soldiers took His garments and made four parts .**
什么时候 他们 有 放 耶稣 之上 这 叉 这 士兵 采取 他的 服装 和 制成 四 部分 .

士兵们把耶稣钉在十字架上后，拿了他的衣服，分成了四部分。

---

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] .
**Each soldier took a part .**
每个 士兵 采取 一个 部分 .

每个士兵都参与其中。

---

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [siːm] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [θruː'aʊt] .
**But His coat was without seam and woven from the top throughout .**
但 他的 外套 曾是 没有 接缝 和 编织 从 这 顶部 自始至终 .

但祂的外衣没有接缝，是从上到下织成的。

---

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ 'ʌðə] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kɑːst] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
**They said to eachother , Let us not rend it but cast lots for whose it shall be .**
他们 说 到 彼此 , 让 我们 不是 撕裂 它 但 投掷 很多 为了 谁 它 将 是 .

他们彼此说：“我们不要撕开它，而是拈阄决定它归谁。”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)



| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðʌs] | [ðə; ði] | ['skrɪptʃə(r)] | [wɒz; wəz] | [fʊl'fɪld] | [wɪtʃ] | [seθ] | , |
| **Thus** | **the** | **scripture** | **was** | **fulfilled** | **which** | **saith** | **,** |
| 因此 | 这 | 圣经 | 曾是 | 已完成 | 哪个 | 赛斯说 | ， |

这样，经上所说的话就应验了：

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | ['pɑːtɪd] | [maɪ] | ['reɪmənt] | [ə'mʌŋ] | [ðem; ðəm] | [ænd; ənd] | [fɔː(r); fə(r)] | [maɪ] | ['vestʃə] | [ðeɪ] | [dɪd] | [kɑːst] | [lɒts] | . |
| **They** | **parted** | **my** | **raiment** | **among** | **them** | **and** | **for** | **my** | **vesture** | **they** | **did** | **cast** | **lots** | **.** |
| 他们 | 分手了 | 我的 | 服饰 | 之中 | 他们 | 和 | 为了 | 我的 | 笼罩 | 他们 | 做过 | 投掷 | 很多 | . |

他们瓜分了我的衣服，并为了我的服饰掷签。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [stʊd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [krɒs] | [ɒv; əv] | ['dʒiːzəs] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | , | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðərz] | ['sɪstə(r)] | , |
| **There** | **stood** | **by** | **the** | **cross** | **of** | **Jesus** | **his** | **mother** | **,** | **and** | **his** | **mother's** | **sister** | **,** |
| 那里 | 站立 | 经过 | 这 | 叉 | 的 | 耶稣 | 他的 | 母亲 | ， | 和 | 他的 | 母亲的 | 姐姐 | ， |

耶稣的母亲和母亲的姐姐就站在十字架旁。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meəri] | [ðə; ði] | [waɪf] | [ɒv; əv] | ['kliəfəs] | , | [ænd; ənd] | ['meəri] | [ˌmægdə'lini] | . |
| **Mary** | **the** | **wife** | **of** | **Cleophas** | **,** | **and** | **Mary** | **Magdalene** | **.** |
| 玛丽 | 这 | 妻子 | 的 | 克利奥法斯 | ， | 和 | 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | . |

革罗罢的妻子马利亚，以及抹大拉的马利亚。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | ['dʒiːzəs] | [sɔː] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [dɪ'saɪp(ə)l] | [huːm] | [hiː; hi] | [lʌvd] | ['stændɪŋ] | [baɪ] | , |
| **When** | **Jesus** | **saw** | **His** | **mother** | **and** | **the** | **disciple** | **whom** | **He** | **loved** | **standing** | **by** | **,** |
| 什么时候 | 耶稣 | 锯 | 他的 | 母亲 | 和 | 这 | 弟子 | 谁 | 他 | 喜爱 | 常设 | 经过 | ， |

耶稣看见他的母亲和他所爱的门徒站在一旁，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [seθ] | ['ʌntə; 'ʌntu] | [hɪz; ɪz] | ['mʌðə(r)] | , | ['wʊmən] | , | [bɪ'həʊld] | [ðaɪ] | [sʌn] | ! |
| **He** | **saith** | **unto** | **His** | **mother** | **,** | **Woman** | **,** | **behold** | **thy** | **son** | **!** |
| 他 | 赛斯说 | 到 | 他的 | 母亲 | ， | 女士 | ， | 看哪 | 你的 | 儿子 | ！ |

他对母亲说：“妇人，看，你的儿子！”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [seθ] | [hiː; hi] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [dɪ'saɪp(ə)l] | , | [bɪ'həʊld] | [ðaɪ] | ['mʌðə(r)] | ! |
| **Then** | **saith** | **He** | **to** | **the** | **disciple** | **,** | **Behold** | **thy** | **mother** | **!** |
| 然后 | 赛斯说 | 他 | 到 | 这 | 弟子 | ， | 看哪 | 你的 | 母亲 | ！ |

于是他对门徒说：“看，你的母亲！”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [frɒm; frəm] | [ðæt] | ['aʊə(r)] | [ðæt] | [dɪ'saɪp(ə)l] | [tʊk] | [hɜː(r); hə(r)] | ['ʌntə; 'ʌntu] | [hɪz; ɪz] | [əʊn] | [həʊm] | . |
| **And** | **from** | **that** | **hour** | **that** | **disciple** | **took** | **her** | **unto** | **his** | **own** | **home** | **.** |
| 和 | 从 | 那 | 小时 | 那 | 弟子 | 采取 | 她 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

从那时起，那个门徒就把她带回了自己家。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɑːftə(r)] | [ðɪs] | , | ['dʒiːzəs] | , | ['nəʊɪŋ] | [ðæt] | [ɔːl] | [θɪŋz] | [wɜː(r); wə(r)] | [naʊ] | [ə'kʌmplɪʃt] | , |
| **After** | **this** | **,** | **Jesus** | **,** | **knowing** | **that** | **all** | **things** | **were** | **now** | **accomplished** | **,** |
| 后 | 这 | ， | 耶稣 | ， | 会心 | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 现在 | 完成 | ， |

此后，耶稣知道一切都已完成，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [səʊ] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['skrɪptʃə(r)] | [mait] | [biː; bi] | [fʊl'fɪld] | , | [seθ] | , | [ai] | [θɜːst] | . |
| **and** | **so** | **that** | **the** | **scripture** | **might** | **be** | **fulfilled** | **,** | **saith** | **,** | **I** | **thirst** | **.** |
| 和 | 所以 | 那 | 这 | 圣经 | 可能 | 是 | 已完成 | ， | 赛斯说 | ， | 我 | 口渴 | . |

他说：“我渴了，这是要应验经上的话。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [set] | [ə; eɪ] | ['ves(ə)l] | [fʊl] | [ɒv; əv] | ['vɪnɪgə(r)] | . |
| **Now** | **there** | **was** | **set** | **a** | **vessel** | **full** | **of** | **vinegar** | **.** |
| 现在 | 那里 | 曾是 | 放 | 一个 | 血管 | 满的 | 的 | 醋 | . |

现在，桌上放着一个装满醋的容器。

[ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ˈhɪsəp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**They filled a sponge and put it upon hyssop and put it to His mouth .**
他们 已填 一个 海绵 和 放 它 之上 牛膝草 和 放 它 到 他的 嘴 .

他们用海绵蘸满水，敷在牛膝草上，然后送到祂嘴边。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈvɪnɪgə(r)] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
**When Jesus therefore had received the vinegar , He bowed His head and said , It is finished .**
什么时候 耶稣 所以 有 已收到 这 醋 , 他 鞠躬 他的 头 和 说 , 它 是 完成的 .

耶稣尝了那醋，就低下头，说：“成了。”

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ə; eɪ] [haɪ] [deɪ] ,
**During the preparation for the sabbath , a high day ,**
期间 这 准备 为了 这 安息日 , 一个 高的 天 ,

在准备安息日（一个重要的日子）期间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
**it was not fit that the bodies should remain upon the cross .**
它 曾是 不是 合身 那 这 身体 应该 保持 之上 这 叉 .

尸体不应该留在十字架上。

[ðə; ði] [dʒuːz] [bɪˈsɔːt] [ˈpaɪlət] [ðæt] [ðeə(r)] [legz] [maɪt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
**The Jews besought Pilate that their legs might be broken and that they might be taken away .**
这 犹太人 恳求 普拉提 那 他们的 腿 可能 是 破碎的 和 那 他们 可能 是 已采取 离开 .

犹太人恳求彼拉多打断他们的腿，把他们带走。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] .
**Then came the soldiers who broke the legs of the first and then of the other who was crucified with Him .**
然后 来了 这 士兵 WHO 打破 这 腿 的 这 第一的 和 然后 的 这 其他 WHO 曾是 被钉在十字架上 和 他 .

然后士兵们来了，他们打断了第一个人的腿，然后又打断了与他一起被钉在十字架上的另一个人的腿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] ,
**But when they came to Jesus and saw that He was already dead ,**
但 什么时候 他们 来了 到 耶稣 和 锯 那 他 曾是 已经 死的 ,

但当他们来到耶稣面前，发现他已经死了时，

[ðeɪ] [brəʊk] [nɒt] [hɪz; ɪz] [legz] .
**they broke not His legs .**
他们 打破 不是 他的 腿 .

他们没有打断他的腿。

[ɪnˈsted] ,
**Instead ,**
反而 ,

反而，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [keɪm] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] .
**one of the soldiers pierced His side with a spear and from His side came blood and water .**
一 的 这 士兵 穿孔 他的 边 和 一个 矛 和 从 他的 边 来了 血 和 水 .

其中一个士兵用长矛刺穿了他的肋旁，从他的肋旁流出了血和水。

[hiː; hi] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [truː] .
**He that saw it bore record , and his record is true .**
他 那 锯 它 钻孔 记录 , 和 他的 记录 是 真的 .

目睹此事的人做了记录，他的记录是真实的。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [truːθ] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [bɪ'liːv] .
**He knoweth that he saith truth that ye might believe .**
他 知道 那 他 赛斯说 真相 那 是的 可能 相信 .

他知道他所说的是真理，好让你们相信。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðæt] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] :
**These things were done that this scripture should be fulfilled :**
这些 事物 是 完毕 那 这 圣经 应该 是 已完成 :

这些事发生是为了应验经上所说的话：

[ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][hɪm][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .
**A bone of Him shall not be broken .**
一个 骨 的 他 将 不是 是 破碎的 .

祂的一根骨头都不能折断。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['skrɪptʃə(r)] [seθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [pɪəst] .
**And another scripture saith , They shall look on Him whom they pierced .**
和 其他 圣经 赛斯说 , 他们 将 看 在 他 谁 他们 穿孔 .

另一处经文说：“他们必仰望他们所扎的那一位。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
**After this , Joseph of Arimathaea , who , for fear of the Jews ,**
后 这 , 约瑟夫 的 亚利马太 , WHO , 为了 害怕 的 这 犹太人 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
**was a secret disciple of Jesus ,**
曾是 一个 秘密 弟子 的 耶稣 ,

此后，亚利马太的约瑟，因为惧怕犹太人，就成了耶稣的秘密门徒。

[bɪ'sɔːt] ['pailət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] ['dʒiːzəs] - ['bɒdi] .
**besought Pilate that he might take Jesus ' body .**
恳求 普拉提 那 他 可能 拿 耶稣 - 身体 .

恳求彼拉多允许他带走耶稣的遗体。

['pailət] [geɪv] [hɪm] [liːv] .
**Pilate gave him leave .**
普拉提 给予 他 离开 .

彼拉多准许他离开。

[wɪð] [hɪm] [keɪm] [ˌnɪkə'diːməs] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] .
**With him came Nicodemus , who at the first came to Jesus by night .**
和 他 来了 尼哥底母 , WHO 在 这 第一的 来了 到 耶稣 经过 夜晚 .

与他同行的还有尼哥底母，他最初是在夜间来见耶稣的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd]
**He brought a mixture of about a hundred pounds worth of myrrh and**
他 带来 一个 混合物 的 关于 一个 百 磅 值得 的 没药 和
['æloʊz] .
**aloes .**
芦荟 .

他带来了价值约一百英镑的没药和沉香混合物。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪnɪn] [kləʊðz] ,
**They took the body of Jesus , wound it in linen clothes ,**
他们 采取 这 身体 的 耶稣 , 伤口 它 在 亚麻布 衣服 ,

他们取了耶稣的遗体，用细麻布裹好。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][s'paɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
**and prepared it with the spices as the custom was of the Jews**
和 准备 它 和 这 香料 作为 这 风俗 曾是 的 这 犹太人
[fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
**for burial .**
为了 葬礼 .

并按照犹太人的葬礼习俗，用香料烹制了它。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
**In the place where He was crucified there was a garden .**
在 这 地方 在哪里 他 曾是 被钉在十字架上 那里 曾是 一个 花园 .

祂被钉十字架的地方有一个花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['seplkə(r)] [weər'ɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mæn] [jet] [leɪd] .
**And in the garden was a new sepulchre wherein was never man yet laid .**
和 在 这 花园 曾是 一个 新的 坟墓 其中 曾是 绝不 男人 然而 铺设 .

花园里有一座新坟墓，里面从未埋葬过任何人。

[ðeə(r)] [leɪd] [ðeɪ] ['dʒiːzəs] . - .
**There laid they Jesus . 20 .**
那里 铺设 他们 耶稣 . - .

耶稣就躺在那里。20.

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] [dɑːk] ,
**On the first day of the week , when it was yet dark ,**
在 这 第一的 天 的 这 星期 , 什么时候 它 曾是 然而 黑暗的 ,

一周的第一天，天还黑着的时候，

['meəri] [ˌmægdə'lini] [keɪm] ['ɜːli] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
**Mary Magdalene came early unto the sepulchre .**
玛丽 抹大拉的玛格达琳 来了 早期的 到 这 坟墓 .

抹大拉的玛利亚很早就来到了坟墓前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .
**She saw that the stone had been taken away from the entrance .**
她 锯 那 这 石头 有 到过 已采取 离开 从 这 入口 .

她发现入口处的石头已经被移走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [met]['saɪmən]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] .
**Then she ran and met Simon Peter and the other disciple whom Jesus loved .**
然后 她 跑 和 遇见 西蒙 彼得 和 这 其他 弟子 谁 耶稣 喜爱 .

然后她跑去遇见了西门·彼得和耶稣所爱的另一位门徒。

[ʃiː; ʃi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
**She saith unto them ,**
她 赛斯说 到 他们 ,

她对他们说：

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]
**They have taken away the Lord out of the sepulchre and we know not**
他们 有 已采取 离开 这 主 出去 的 这 坟墓 和 我们 知道 不是
[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [hɪm] .
**where they have laid Him .**
在哪里 他们 有 铺设 他 .

他们把主从坟墓里移走了，我们不知道他们把他放在哪里了。

['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
**Peter and the other disciple , therefore , started toward the sepulchre .**
彼得 和 这 其他 弟子 , 所以 , 开始 朝向 这 坟墓 .

于是，彼得和另一个门徒便朝着坟墓走去。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
**They began running together .**
他们 开始 跑步 一起 .

他们开始一起奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ˌaʊt'rʌn] ['piːtə(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [fɜːst] .
**But the other disciple , having outrun Peter , arrived at the entrance first .**
但 这 其他 弟子 , 拥有 超越 彼得 , 到达的 在 这 入口 第一的 .

但另一个门徒跑得比彼得快，先到达了门口。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
**Stooping down and looking in ,**
弯腰 向下 和 寻找 在 ,

弯下腰往里看，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kləʊðz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn] .
**he saw the linen clothes lying there but he did not go in .**
他 锯 这 亚麻布 衣服 说谎 那里 但 他 做过 不是 去 在 .

他看见亚麻衣服放在那里，但他没有进去。

[ðen] [keɪm] ['saɪmən]['piːtə(r)] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
**Then came Simon Peter who went into the sepulchre ,**
然后 来了 西蒙 彼得 WHO 去 进入 这 坟墓 ,

然后西门彼得进了坟墓，

[siːθ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næpkɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
**seeth the linen clothes and the napkin that was about His head .**
沸腾 这 亚麻布 衣服 和 这 餐巾 那 曾是 关于 他的 头 .

烧干了祂身上的亚麻衣服和祂头上的头巾。

[ðə; ði]['næpkɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kləʊðz] ,
**The napkin was not lying with the linen clothes ,**
这 餐巾 曾是 不是 说谎 和 这 亚麻布 衣服 ,

餐巾没有和亚麻衣服放在一起。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] .
**but was folded separately and in a place by itself .**
但 曾是 折叠 分别地 和 在 一个 地方 经过 本身 .

但它是单独折叠并放置在一个单独的地方。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] [went] [ɪn]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .
**Then the other disciple went in also , and he saw , and believed .**
然后 这 其他 弟子 去 在 还 , 和 他 锯 , 和 相信 .

另一个门徒也进去了，看见了，就信了。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
**As yet they knew not the scripture , that He must rise again from the dead .**
作为 然而 他们 知道 不是 这 圣经 , 那 他 必须 上升 再次 从 这 死的 .

他们当时还不知道圣经上所说的，祂必须从死里复活。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
**The disciples then returned to their own home .**
这 门徒 然后 返回 到 他们的 自己的 家 .

随后，门徒们各自返回了家。

[bʌt; bət]['meəri] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['wiːpɪŋ] .
**But Mary stood outside at the entrance weeping .**
但 玛丽 站立 外部 在 这 入口 哭泣 .

但玛丽站在门口外面哭泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː]
As she wept , she stooped down , looked into the sepulchre , and saw two
作为 她 哭泣 , 她 弯腰 向下 , 看起来 进入 这 坟墓 , 和 锯 二
['eɪndʒəls][ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ] ,
angels in white sitting ,
天使 在 白色的 坐着 ,

她一边哭泣，一边弯下腰，望向墓穴，看见两个身穿白衣的天使坐在那里。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
one at the head and the other at the feet where the body of Jesus
一 在 这 头 和 这 其他 在 这 脚 在哪里 这 身体 的 耶稣
[hæd; həd][leɪn] .
had lain .
有 莱恩 .

一个在头部，另一个在脚部，耶稣的遗体曾安放在那里。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['wʊmən] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ?
They said to her , Woman , why weepest thou ?
他们 说 到 她 , 女士 , 为什么 最悲伤的 你 ?

他们对她说：“女人，你为什么哭泣？”

[ʃiː; ʃi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
She saith unto them ,
她 赛斯说 到 他们 ,

她对他们说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd]
Because they have taken away my Lord and I know not where they have laid
因为 他们 有 已采取 离开 我的 主 和 我 知道 不是 在哪里 他们 有 铺设
[hɪm] .
Him .
他 .

因为他们带走了我的主，我不知道他们把他放在哪里。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['stændɪŋ] ,
After she had thus said , she turned and saw Jesus standing ,
后 她 有 因此 说 , 她 转向 和 锯 耶稣 常设 ,

她说完这话，转过身来，看见耶稣站在那里。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] .
and knew not that it was Jesus .
和 知道 不是 那 它 曾是 耶稣 .

却不知道那是耶稣。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['wʊmən] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ?
Jesus saith unto her , Woman , why weepest thou ?
耶稣 赛斯说 到 她 , 女士 , 为什么 最悲伤的 你 ?

耶稣对她说：“妇人，你为什么哭？”

[huːm] [siːkəst] [ðaʊ] ?
Whom seekest thou ?
谁 寻找 你 ?

你在寻找谁?

[ʃiː; ʃi] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðaʊ]
She , supposing Him to be the gardener , saith unto Him , Sir , if Thou
她 , 假如 他 到 是 这 园丁 , 赛斯说 到 他 , 先生 , 如果 你
[hæv; həv] [bɔːn] [hɪm] [hens] ,
have borne Him hence ,
有 出生 他 因此 ,

她以为他是园丁，便对他说：“先生，如果您把他带走了，

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
**tell me where Thou hast laid Him and I will take Him away .**
告诉 我 在哪里 你 哈斯特 铺设 他 和 我 将要 拿 他 离开 .

告诉我你把他放在哪里，我便去把他带走。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , ['meəri] .
**Jesus saith unto her , Mary .**
耶稣 赛斯说 到 她 , 玛丽 .

耶稣对她说：“玛丽亚。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [rɑː'bəʊnaɪ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːstə(r)] .
**She turned and saith unto Him , Rabboni ; which is to say , Master .**
她 转向 和 赛斯说 到 他 , 拉比 ; 哪个 是 到 说 , 掌握 .

她转过身来对他说：“拉波尼！”（意思是“夫子”）。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
**Jesus saith unto her , Touch me not for I am not yet ascended to my Father .**
耶稣 赛斯说 到 她 , 触碰 我 不是 为了 我 是 不是 然而 上升 到 我的 父亲 .

耶稣对她说：“不要摸我，因为我还没有升到我父那里去。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ai] [ə'send] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
**But go to my brethren and say unto them , I ascend unto my Father ,**
但 去 到 我的 弟兄们 和 说 到 他们 , 我 上升 到 我的 父亲 ,

但你要去告诉我的弟兄们，我要升天到我父那里去，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
**and your Father ; and to my God , and your God .**
和 你的 父亲 ; 和 到 我的 上帝 , 和 你的 上帝 .

以及你的父；以及我的神，还有你的神。

['meəri] [ˌmægdə'lini] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
**Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord ,**
玛丽 抹大拉的玛格达琳 来了 和 讲述 这 门徒 那 她 有 已见 这 主 ,

抹大拉的马利亚来告诉门徒，她已经见过主了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] .
**and that He had spoken these things unto her .**
和 那 他 有 说 这些 事物 到 她 .

并且祂曾把这些事告诉过她。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
**Then the same day at evening , being the first day of the week ,**
然后 这 相同的 天 在 晚上 , 存在 这 第一的 天 的 这 星期 ,

然后，当天晚上，也就是一周的第一天，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
**when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews ,**
什么时候 这 门 是 关闭 在哪里 这 门徒 是 组装 为了 害怕 的 这 犹太人 ,

当门徒们因害怕犹太人而聚集的地方的门都关上了时，

[keɪm] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [piːs] [biː; bi]
**came Jesus and stood in the midst , and saith unto them , Peace be**
来了 耶稣 和 站立 在 这 中间 , 和 赛斯说 到 他们 , 和平 是
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**unto you .**
到 你 .

耶稣来了，站在他们中间，对他们说：“愿你们平安。”

---

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [sed] , [hiː; hi] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz]
**And when He had so said , He shewed unto them His hands**
和 什么时候 他 有 所以 说 , 他 展示 到 他们 他的 双手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] .
**and His side .**
和 他的 边 .

说完这话，他就把手和肋旁给他们看。

---

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [glæd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] .
**Then were the disciples glad , when they saw the Lord .**
然后 是 这 门徒 高兴的 , 什么时候 他们 锯 这 主 .

门徒们看见主，就都欢喜快乐。

---

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] : [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ]
**Then said Jesus to them again , Peace be unto you : as my Father hath**
然后 说 耶稣 到 他们 再次 , 和平 是 到 你 : 作为 我的 父亲 有
[sent] [ˌem 'iː] ,
**sent me ,**
发送 我 ,

耶稣又对他们说：“愿你们平安！正如我父差遣我来一样。”

---

['iːv(ə)n][səʊ] [send] [ai][juː; jʊ] .
**even so send I you .**
甚至 所以 发送 我 你 .

即便如此，我还是会派你去。

---

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [briːðd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
**When He had said this , He breathed on them , and saith unto**
什么时候 他 有 说 这 , 他 呼吸 在 他们 , 和 赛斯说 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

说完这话，祂向他们吹了一口气，对他们说：

---

[rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
**Receive ye the Holy Ghost .**
收到 是的 这 圣 鬼 .

你们领受圣灵。

---

[huːz] [sɪnz][jiː; ji] [rɪ'mɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz][jiː; ji]
**Whose sins ye remit , they are remitted unto them ; and whose sins ye**
谁 罪孽 是的 汇 , 他们 是 已汇出 到 他们 ; 和 谁 罪孽 是的
[rɪ'teɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .
**retain , they are retained .**
保持 , 他们 是 保留 .

你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。

---

[bʌt; bət] ['tɒməs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , [kɔːld] ['didəməs] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen]
**But Thomas , one of the twelve , called Didymus , was not with them when**
但 托马斯 , 一 的 这 十二 , 称为 双齿木 , 曾是 不是 和 他们 什么时候
['dʒiːzəs] [keɪm] .
**Jesus came .**
耶稣 来了 .

但十二门徒之一的多马，又名迪迪莫，耶稣来的时候，他不在那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] ['ðeəfɔː(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] .
**The other disciples therefore said unto him , We have seen the Lord .**
这 其他 门徒 所以 说 到 他 , 我们 有 已见 这 主 .

因此，其他门徒对他说：“我们已经见过主了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv]
**But he said unto them , Except I shall see in His hands the print of**
但 他 说 到 他们 , 除了 我 将 看 在 他的 双手 这 打印 的
[ðə; ði] [neɪlz] ,
**the nails ,**
这 指甲 ,

但他对他们说：“除非我亲眼看见他手上的钉痕，否则我不会相信。”

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntuː]
**and put my finger into the print of the nails , and thrust my hand into**
和 放 我的 手指 进入 这 打印 的 这 指甲 , 和 推力 我的 手 进入
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
**His side ,**
他的 边 ,

我将手指探入钉痕，将手探入祂的肋旁，

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] .
**I will not believe .**
我 将要 不是 相信 .

我不相信。

[eɪt] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Eight days passed and His disciples were within and Thomas with them .**
八 天 通过了 和 他的 门徒 是 之内 和 托马斯 和 他们 .

八天过去了，他的门徒们都在屋里，多马也和他们在一起。

[ðen] [keɪm] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [sed] ,
**Then came Jesus , the doors being shut , and stood in the midst , and said ,**
然后 来了 耶稣 , 这 门 存在 关闭 , 和 站立 在 这 中间 , 和 说 ,

这时，门都关上了，耶稣来了，站在中间，说：

[piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**Peace be unto you .**
和平 是 到 你 .

愿你平安。

[ðen] [seθ] [hiː; hi][tuː; tə] ['tɒməs] , [riːtʃ] ['hɪðə(r)][ðaɪ]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][maɪ][hændz] ;
**Then saith He to Thomas , reach hither thy finger , and behold my hands ;**
然后 赛斯说 他 到 托马斯 , 抵达 这里 你的 手指 , 和 看哪 我的 双手 ;

耶稣对多马说：“伸出你的指头来，看看我的手。”

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['hɪðə(r)][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][saɪd] .
**and reach hither thy hand , and thrust it into my side .**
和 抵达 这里 你的 手 , 和 推力 它 进入 我的 边 .

把你的手伸到这里，插进我的肋旁。

[naʊ] [biː; bi][nɒt] ['feɪθləs] [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] .
**Now be not faithless but believing .**
现在 是 不是 不忠 但 相信 .

现在，不要心存疑虑，总要相信。

['tɒməs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ][gɒd] .
**Thomas answered and said unto Him , my Lord and my God .**
托马斯 回答 和 说 到 他 , 我的 主 和 我的 上帝 .

多马回答说：“我的主，我的神。”

['dʒiːzəs] [seθ] , ['tɒməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'liːvd] .
**Jesus saith , Thomas , because thou hast seen me thou hast believed .**
耶稣 赛斯说 , 托马斯 , 因为 你 哈斯特 已见 我 你 哈斯特 相信 .

耶稣说：“多马，你因为看见了我才信。”

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .
**Blessed are they that have not seen and yet have believed .**
蒙福 是 他们 那 有 不是 已见 和 然而 有 相信 .

那些没有看见就信的人有福了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [saɪnz] ['truːli] [dɪd] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪtʃ]
**And many other signs truly did Jesus in the presence of His disciples which**
和 许多 其他 标志 真的 做过 耶稣 在 这 在场 的 他的 门徒 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
**are not written in this book .**
是 不是 书面 在 这 书 .

耶稣在门徒面前确实行了许多神迹，但没有记在这书上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] ,
**But these are written that ye might believe that Jesus is the Christ ,**
但 这些 是 书面 那 是的 可能 相信 那 耶稣 是 这 基督 ,

但记这些事，是要叫你们信耶稣是基督。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**the Son of God ; and , that believing , ye might have life through His Name .**
这 儿子 的 上帝 ; 和 , 那 相信 , 是的 可能 有 生活 通过 他的 姓名 .
- .
**21 .**
- .

他是神的儿子；使你们信了他，就可以因他的名得生命。21.

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
**After these things Jesus showed Himself again to the disciples .**
后 这些 事物 耶稣 显示 他本人 再次 到 这 门徒 .

这些事以后，耶稣又向门徒显现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] .
**It was at the sea of Tiberias .**
它 曾是 在 这 海 的 提比里亚 .

那是在提比里亚海边。

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪmən] ['piːtə(r)] , ['tɒməs] [kɔːld] ['didəməs] , [nə'θæniəl] [ɒv; əv] ['keɪnə]
**Gathered together were Simon Peter , Thomas called Didymus , Nathanael of Cana**
聚集 一起 是 西蒙 彼得 , 托马斯 称为 双齿木 , 纳撒尼尔 的 迦拿
[ɪn] ['gæləliː] ,
**in Galilee ,**
在 加利利 ,

聚集在一起的有西门彼得、又名低土马的多马、加利利的迦拿人拿但业，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
**the sons of Zebedee , and two other of His disciples .**
这 儿子们 的 西庇太 , 和 二 其他 的 他的 门徒 .

西庇太的儿子们，以及他的另外两个门徒。

['saɪmən] ['piːtə(r)] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ai] [gəʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .
**Simon Peter saith unto them , I go a fishing .**
西蒙 彼得 赛斯说 到 他们 , 我 去 一个 钓鱼 .

西门彼得对他们说：“我去打鱼。”

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
**They say to him , We also go with thee .**
他们 说 到 他 , 我们 还 去 和 你 .

他们对他说：“我们也和你一起去。”

[ðeɪ] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] .
**They went forth and immediately got into a fishing boat .**
他们 去 前进 和 立即地 得到 进入 一个 钓鱼 船 .
他们出发后立即上了一艘渔船。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] .
**That night they caught nothing .**
那 夜晚 他们 捕捉 没有什么 .
那天晚上他们什么也没钓到。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , ['dʒi:zəs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
**When the morning came , Jesus stood on the shore .**
什么时候 这 早晨 来了 , 耶稣 站立 在 这 支撑 .
早晨，耶稣站在岸边。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [nju:] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒi:zəs] .
**The disciples knew not that it was Jesus .**
这 门徒 知道 不是 那 它 曾是 耶稣 .
门徒们并不知道那是耶稣。

[ðen] ['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][ji:; ji] ['eniθɪŋ] ?
**Then Jesus saith unto them , Children , have ye anything ?**
然后 耶稣 赛斯说 到 他们 , 孩子们 , 有 是的 任何事物 ?
耶稣对他们说：“孩子们，你们有什么吗？”

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [nəʊ] .
**They answered Him , No .**
他们 回答 他 , 不 .
他们回答他：“不。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
**And He said unto them ,**
和 他 说 到 他们 ,
耶稣对他们说：

[kɑ:st][ðə; ði][net][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] .
**Cast the net on the right side of the boat and ye shall find some .**
投掷 这 网 在 这 正确的 边 的 这 船 和 是的 将 寻找 一些 .
在船的右侧撒网，你们就会有所收获。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kɑ:st][ðə; ði][net] .
**They , therefore , cast the net .**
他们 , 所以 , 投掷 这 网 .
因此，他们撒网捕鱼。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn]
**Now they were not able to draw it up for the multitude of fishes in**
现在 他们 是 不是 有能力的 到 画 它 向上 为了 这 民众 的 鱼 在
[ðə; ði][net] .
**the net .**
这 网 .
现在他们无法为网中的众多鱼绘制出规则。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [hu:m] ['dʒi:zəs] [lʌvd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['pi:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] .
**Then the disciple whom Jesus loved saith unto Peter , It is the Lord .**
然后 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 赛斯说 到 彼得 , 它 是 这 主 .
耶稣所爱的那个门徒对彼得说：“是主。”

[wen] ['saɪmən]['pi:tə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] ,
**When Simon Peter heard that it was the Lord ,**
什么时候 西蒙 彼得 听到 那 它 曾是 这 主 ,
西门彼得听见是主，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃərz] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
**he drew up his fisher's coat around him and cast himself into the sea .**
他 画 向上 他的 渔夫的 外套 大约 他 和 投掷 他自己 进入 这 海 .

他拉起渔夫外套裹住自己，纵身跃入大海。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [net] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
**The other disciples came in the boat dragging the net with the fishes .**
这 其他 门徒 来了 在 这 船 拖拽 这 网 和 这 鱼 .

其他门徒乘着拖着渔网的船来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**They were only about two hundred cubits from the shore .**
他们 是 仅有的 关于 二 百 肘尺 从 这 支撑 .

他们距离海岸只有大约两百肘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðeə(r)] ,
**As soon as they reached the shore , they saw a fire of coals there ,**
作为 很快 作为 他们 达到 这 支撑 , 他们 锯 一个 火 的 煤炭 那里 ,

他们一到岸边，就看到那里有一堆煤炭。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɔːl'redi] [leɪd] [ˌðeər'ɒn] .
**and fish already laid thereon .**
和 鱼 已经 铺设 其上 .

上面已经放好了鱼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [bred] .
**And there was also bread .**
和 那里 曾是 还 面包 .

还有面包。

['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [kɔːt] .
**Jesus saith to them , Bring the fish which ye have caught .**
耶稣 赛斯说 到 他们 , 带来 这 鱼 哪个 是的 有 捕捉 .

耶稣对他们说："把你们捕到的鱼带来。"

['saɪmən] ['piːtə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ðə; ði] [net] .
**Simon Peter went over and drew in the net .**
西蒙 彼得 去 超过 和 画 在 这 网 .

西门彼得走上前去，将球投进了网。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [θriː] .
**It was full of great fishes , one hundred and fifty three .**
它 曾是 满的 的 伟大的 鱼 , 一 百 和 五十 三 .

里面有很多大鱼，一共一百五十三条。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] , [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] .
**Yet , even though there were so many , the net was not broken .**
然而 , 甚至 尽管 那里 是 所以 许多 , 这 网 曾是 不是 破碎的 .

然而，尽管数量众多，但网并没有破。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] .
**Jesus saith unto them , Come and dine .**
耶稣 赛斯说 到 他们 , 来 和 用餐 .

耶稣对他们说："来吃饭吧。"

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɜːst] [ɑːsk] [hɪm] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**None of the disciples durst ask Him , Who art Thou ?**
没有任何 的 这 门徒 杜斯特 问 他 , WHO 艺术 你 ?

门徒中没有一个人敢问他："你是谁？"

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] .
**knowing that it was the Lord .**
会心 那 它 曾是 这 主 .

我知道那是主。

['dʒiːzəs] [ðen] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['ɔːlsəʊ] .
**Jesus then came , and served them bread and fish also .**
耶稣 然后 来了 , 和 服务 他们 面包 和 鱼 还 .

耶稣随后上前，也给他们端上了饼和鱼。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
**This is now the third time that Jesus showed Himself to His disciples .**
这 是 现在 这 第三 时间 那 耶稣 显示 他本人 到 他的 门徒 .

这是耶稣第三次向门徒显现。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə] ['saɪmən] ['piːtə(r)] , ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] ,
**After they had dined , Jesus saith to Simon Peter , Simon , son of Jonas ,**
后 他们 有 用餐 , 耶稣 赛斯说 到 西蒙 彼得 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 ,

他们吃完饭后，耶稣对西门·彼得说："西门，约拿的儿子，

['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
**lovest thou me more than these ?**
最爱 你 我 更多的 比 这些 ?

你爱我胜过这些吗?

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [jeɪ] , [lɔːd] .
**He saith unto Him , Yea , Lord .**
他 赛斯说 到 他 , 是的 , 主 .

他对祂说："是的，主啊。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] .
**Thou knowest that I love thee .**
你 最了解 那 我 爱 你 .

你知道我爱你。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [fiːd] [maɪ] [læmz] .
**He saith unto him , Feed my lambs .**
他 赛斯说 到 他 , 喂养 我的 羔羊 .

他对他说："喂养我的小羊。"

[ðen] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**Then He saith to him a second time , Simon , son of Jonas , lovest thou me ?**
然后 他 赛斯说 到 他 一个 第二 时间 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

耶稣第二次对他说："西门，约拿的儿子，你爱我吗？"

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [jeɪ] , [lɔːd] .
**He saith unto Him , Yea , Lord .**
他 赛斯说 到 他 , 是的 , 主 .

他对祂说："是的，主啊。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] .
**Thou knowest that I love thee .**
你 最了解 那 我 爱 你 .

你知道我爱你。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .
**He saith unto him , Feed my sheep .**
他 赛斯说 到 他 , 喂养 我的 羊 .

他对他说："你牧养我的羊。"

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn][ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**He saith unto him yet a third time , Simon , son of Jonas , lovest thou me ?**
他 赛斯说 到 他 然而 一个 第三 时间 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

耶稣第三次对他说："西门，约拿的儿子，你爱我吗？"

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
**Peter was grieved because He said to him a third time , Lovest thou me ?**
彼得 曾是 伤心 因为 他 说 到 他 一个 第三 时间 , 最爱 你 我 ?

彼得感到忧伤，因为耶稣第三次对他说："你爱我吗？"

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
**He said unto Him , Lord , Thou knowest all things .**
他 说 到 他 , 主 , 你 最了解 全部 事物 .

他对祂说："主啊，你是无所不知的。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] .
**Thou knowest that I love Thee .**
你 最了解 那 我 爱 汝 .

你知道我爱你。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .
**Jesus saith unto him , Feed my sheep .**
耶稣 赛斯说 到 他 , 喂养 我的 羊 .

耶稣对他说："喂养我的羊。"

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [jʌŋ] ,
**Verily , verily , I say unto thee , When thou wast young ,**
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 什么时候 你 浪费 年轻的 ,

我实实在在地告诉你，当你年幼的时候，

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] .
**thou girdedst thyself and walkedst whither thou wouldest .**
你 加固 你自己 和 步行 往哪里去 你 最 .

你束上腰带，走向你想去的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][əʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪ] [hændz] ,
**But when thou shalt be old , thou shalt stretch forth thy hands ,**
但 什么时候 你 应 是 老的 , 你 应 拉紧 前进 你的 双手 ,

但当你年老时，你必伸出你的双手，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɜːd] [ðiː] [ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] [gəʊ] .
**and another shall gird thee and carry thee whither thou wouldest not go .**
和 其他 将 格栅 你 和 携带 你 往哪里去 你 最 不是 去 .

另一个人会束紧你的腰带，带你去你不愿意去的地方。

[ðɪs] [spəʊk] [hiː; hi] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wɒt] [deθ] ['piːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] .
**This spoke He , signifying by what death Peter should glorify God .**
这 辐 他 , 表示 经过 什么 死亡 彼得 应该 荣耀 上帝 .

祂说这话，是指明彼得应当如何死才能荣耀神。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðɪs] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**When He had spoken this , He saith unto him , Follow me .**
什么时候 他 有 说 这 , 他 赛斯说 到 他 , 跟随 我 .

耶稣说完这些话后，对他说："跟从我。"

[ðen] ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Then Peter turned and saw the disciple whom Jesus loved following them .**
然后 彼得 转向 和 锯 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 下列的 他们 .

彼得转过身，看见耶稣所爱的门徒跟着他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [liːnd] [ɒn]['dʒiːzəs] [brest] [æt; ət]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt]
**This was the disciple who leaned on Jesus breast at supper , and also asked**
这 曾是 这 弟子 WHO 倾斜 在 耶稣 胸部 在 晚餐 , 和 还 问
,
**,**
,

这位门徒就是晚餐时靠在耶稣胸前，并问道：

[lɔːd] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [bɪtreɪɛθ] [ðiː] ?
**Lord , who is he that betrayeth thee ?**
主 , WHO 是 他 那 背叛 你 ?

主啊，是谁出卖了你？

['piːtə(r)] , [naʊ] ['siːɪŋ] [hɪm] , [seθ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][duː; də] ?
**Peter , now seeing him , saith to Jesus , Lord , and what shall this man do ?**
彼得 , 现在 看到 他 , 赛斯说 到 耶稣 , 主 , 和 什么 将 这 男人 做 ?

彼得看见他，就对耶稣说：“主啊，这个人将来会怎么样呢？”

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**Jesus saith unto him ,**
耶稣 赛斯说 到 他 ,

耶稣对他说：

[ɪf] [ai] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['tæri] [tɪl] [ai] [kʌm] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?
**If I will that he tarry till I come what is that to thee ?**
如果 我 将要 那 他 焦油 直到 我 来 什么 是 那 到 你 ?

如果我希望他等到我来再走，那与你何干？

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**You follow me .**
你 跟随 我 .

你跟着我。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɒt][daɪ] .
**Then the saying spread among the brethren that that disciple should not die .**
然后 这 说 传播 之中 这 弟兄们 那 那 弟子 应该 不是 死 .

于是，这话在弟兄们中间传开了，说那门徒不应该死。

[jet] ['dʒiːzəs] [sed] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][bʌt; bət] ,
**Yet Jesus said not unto him , he shall not die but ,**
然而 耶稣 说 不是 到 他 , 他 将 不是 死 但 ,

然而，耶稣并没有对他说，他不会死，而是……

[ɪf] [ai] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['tæri] [tɪl] [ai] [kʌm] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?
**if I will that he tarry till I come what business is that to thee ?**
如果 我 将要 那 他 焦油 直到 我 来 什么 商业 是 那 到 你 ?

如果我希望他等到我来再走，这与你何干？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [tɛstɪfaɪθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**This is the disciple who testifieth of these things , and wrote these things ,**
这 是 这 弟子 WHO 作证 的 这些 事物 , 和 写道 这些 事物 ,

为这些事作见证并写下这些事的就是这位门徒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz] [truː] .
**and we know that his testimony is true .**
和 我们 知道 那 他的 见证 是 真的 .

我们知道他的证词是真实的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][təʊld] ,
**There are also many other things that Jesus did which , if they were all told ,**
那里 是 还 许多 其他 事物 那 耶稣 做过 哪个 , 如果 他们 是 全部 讲述 ,

耶稣还做了许多其他的事情，如果全部都说出来，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**I suppose that even the world itself could not contain the books that should be**
我 认为 那 甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是
['rɪt(ə)n] .
**written .**
书面 .

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

- - - - - . [kɒm]
**08 - 2002 Lightheart PracticeGodsPresence . com**
- - - - - . com

08-2002 Lightheart PracticeGodsPresence.com

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] , [baɪ]
**End of Project Gutenberg's The Gospel of John for Readers , by**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 福音 的 约翰 为了 读者 , 经过
-
**Lightheart**
-

古腾堡计划《约翰福音读者版》（Lightheart 著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神